

Отчет за 1957 год

129 ср. (БКМОГАЗ
фотографии)

001

Научный отчет
экспедиционных работ
в 1957 г.

001

В.Зеленчук.

НАУЧНЫЙ ОТЧЁТ
ЭКСПЕДИЦИОННЫХ РАБОТ В 1957 Г.

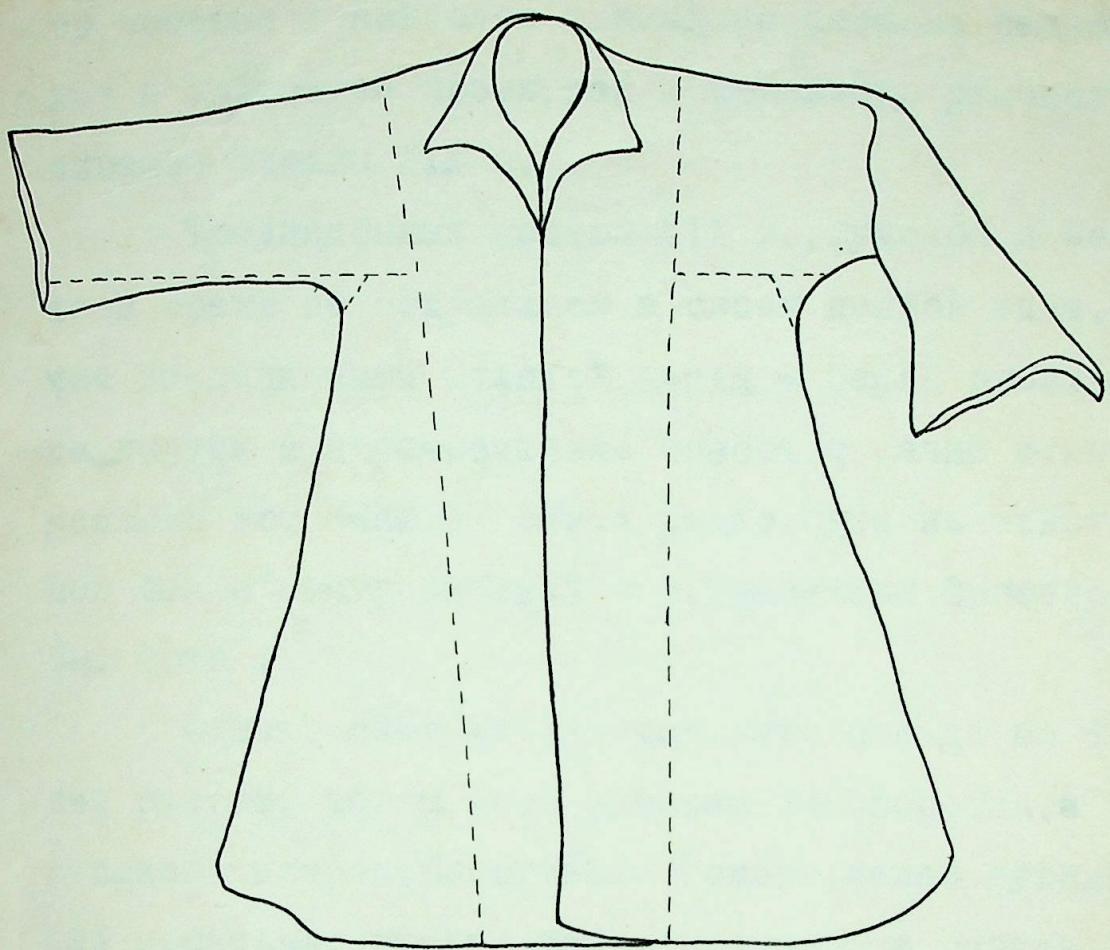
Этнографическая экспедиция ин-та истории проводила полевые работы с по в центральных и северных районах республики - Оргеевском /села Требуяны, Машкауцы, Бутучены/, Братушанском /село Залканы/, Каменском / села Подойма и Подоймица /.

В составе экспедиции работали следующие сотрудники: В.Зеленчук /нач.экспедии/, М.Салманович /Москва, ин-т этнографии АН СССР/, Н.Демченко /лаборант отдела археологии и этнографии/, В.Поздняков / художник/, С.Царан /коллектор/, М.Можилян /коллектор/, Ю.Дорофеев /коллектор/, Е.Рангу и Р.Майер /румынские студенты - учащиеся МГУ/.

Основными темами, по которым производился сбор полевых материалов, были темы : 1. Национальная одежда, 2. Социалистические преобразования в культуре и быте колхозного крестьянства. Кроме этого производился сбор материалов по духовной культуре - свадебным, родильным и похоронным обрядам и верованиям. Н.Демченко собирал данные по сельскохозяйственным орудиям, которые в настоящий отчет не включены.

МОЛДАВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОСТЮМ.

По вопросу о традиционном молдавском костюме этнографическая литература немногочисленна. В основном это описательные работы. Авторы этих работ не ставили своей задачей выявление специфических черт молдавского национального костюма или же вопросов его происхождения и развития. Учитывая это, мы поставили своей задачей как изучение современного национально-



Puc. 1

го костюма и наиболее типичного костюма сельского населения в настоящее время, так и посильную реконструкцию традиционной одежды XIX в.

Традиционный костюм XIX в., мужской и женский, в настоящее время не сохранился в своем полном виде. Полностью исчез традиционный мужской наряд — белая рубаха, носившаяся на выпуск и перехваченная поясом и белые штаны. Подобные костюмы встречаются очень редко. Один из такого рода костюмов был сфотографирован в с. Требужены Оргеевского р-на. См. фото 1.

Однако следует отметить, что одежда на фотографии носит русские черты — это русская косоворотка, а также фуражка русского покроя. Собственно говоря, белая рубаха продолжает ещё носиться. Исчезли белые штаны, но и рубаха носится не так как раньше, она не выпускается поверх штанов, а заправляются в них.

Распространенной зимней одеждой было пальто из домотканной шерсти — суман / скуман или сукман / названия варьировали в различных местностях. Покрой сумана был обще распространенным для многих районов Молдавии: талия свободная широкая, расширяющаяся книзу, рукав прямой, широкий. В разрезе рукава ромбовидная вставка — ластовица / поалэ /. Воротник отложной. Материалом служит грубо обработанная шерсть темно-коричневого цвета. См. рис. 1

Вышла из употребления, имевшая некогда широкое распространение; женская поясная одежда — катринцэ. Катринцэ шилась из цельного прямоугольного куска ткани. Материалом для изготовления катринцэ служила толстая домотканная шерсть, которую окрашивали в темные цвета — темнокоричневый, темно-синий и т. д. Иногда по полю юбки могли быть вытканы верти-



фото 2

~~Чертежи~~

кальные полосы другого цвета. В верхней части катринцэ иногда пришивают шерстяной пояс, но шились юбки и без пояса. Катринцэ оборачивалась вокруг талии так, что одна пола находила на другую, по обычью верхняя пола была подоткнута.

См. ~~Фото~~ 2.

Катринцэ, повидимому, была распространена во всех районах Бессарабии, поскольку это можно было выяснить из устных расспросов, но дольше всего она сохранилась в северных районах - Липканском, Единецком, Братушанском. Там эту часть одежды можно встретить и в настоящее время, но уже как вышедшую из употребления.

Если катринцэ ещё можно найти у людей старшего поколения, то другой национальный тип юбки - фоае нам совершенно не удалось обнаружить. Как известно, фоае представляет собой юбку, состоящую из двух шерстяных передников, соединенных поясом и носящихся поверх рубахи, верхняя часть которой, таким образом, являлась кофточкой. Обе части фоае богато орнаментированы. Катринцэ являлась одеждой холодного времени года, но, помимо этого, зимой, осенью и весной носили и шерстяные юбки обычного покрова, называвшиеся просто "фустэ".

Один из **типов** такой юбки нам пока известен только по устной информации. Это многоклинная юбка из тонкой шерсти, богато орнаментированная разноцветными поперечными полосами, расположенными сверху донизу. Такая юбка составляла часть комплекса праздничной одежды. Другой разновидностью теплой зимней юбки была узкая одноцветная вязаная юбка из серой, коричневой или черной шерсти. В верхней части юбки, так же как и в катринцэ пришивался пояс. См. ~~фото~~ 3, 4.

Как было сказано выше, национальный костюм в своем полном комплексе сейчас не встречается /кроме нескольких сел

- 6 -

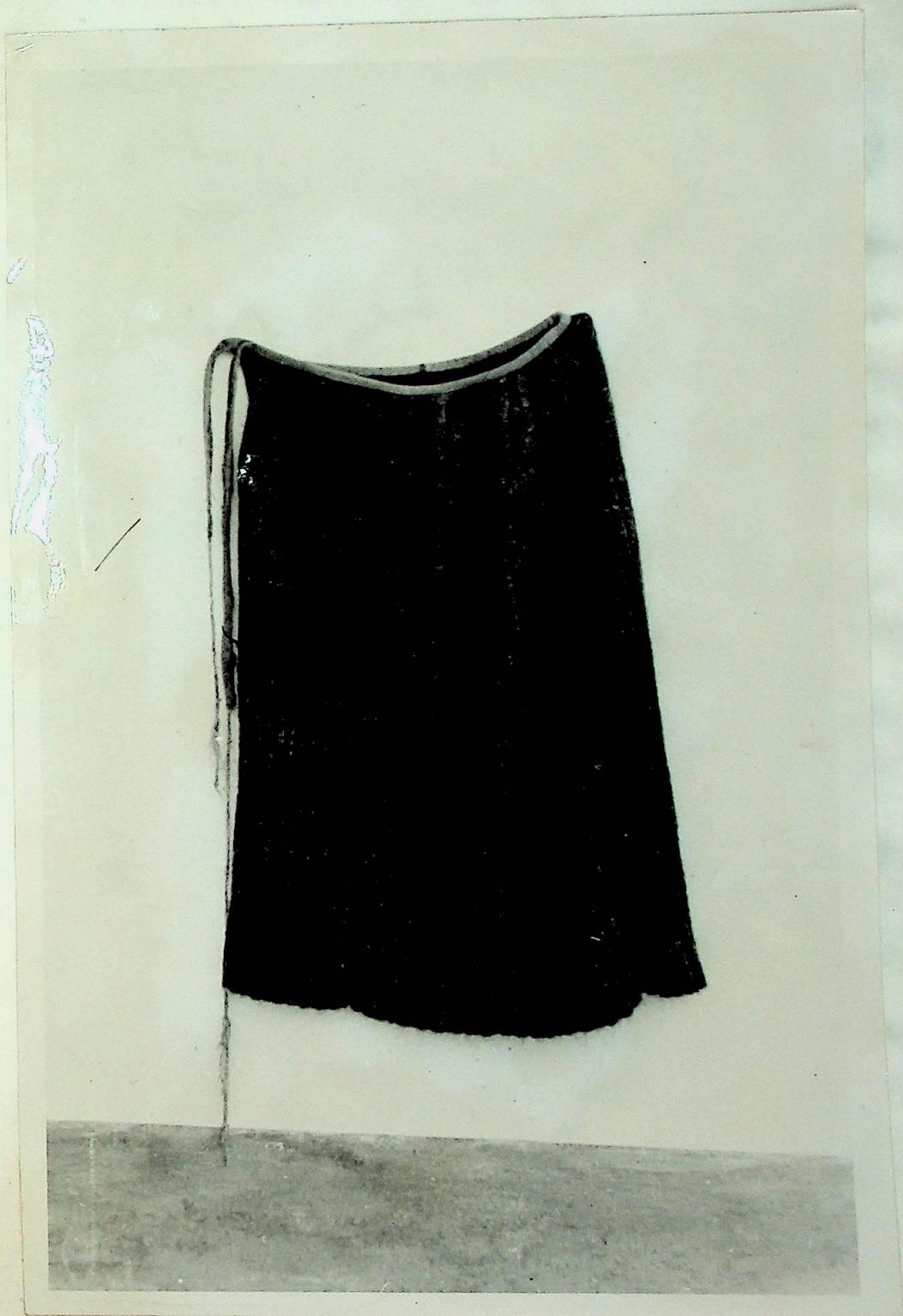


Photo 3



PHOTO 4.

Каменского района, о которых будет сказано особо /, но ещё
бывают отдельные части национального костюма.

Традиционный мужской пояс, как правило, шерстяной, красного цвета, гладкий, без орнамента, продолжают носить во многих р-нах Молдавии. Сохранился и женский пояс. Если мужской пояс одинаков во всех р-нах Молдавии, то среди женских наблюдается разнообразие. Женский пояс, обыкновенно, уже мужского. Он обязательно украшен орнаментом. Характер орнаментации может быть разнообразным. Прежде всего, поле пояса, на котором изображены геометрические фигуры, может быть одноцветным или же состоять из разноцветных продольных полос. Орнамент состоит, в основном, из геометрических изображений ромбов, треугольников или квадратов.

Особую разновидность женских поясов представляют пояса Каменского р-на. Женский пояс, распространенный в поселке Каменка, селах Подойма и Подойница, представляют собой широкую синюю шелковую ленту, оборачиваемую вокруг пояса. К синему поясу добавляются узкие красные ленты.

Повсеместное в Молдавии распространение имеет традиционная нагрудная одежда — пептар или бондицэ. Пептар представляет собой распространенную на большой территории Юго-Западной и Восточной Европы распашную безрукавку, шьющуюся на подкладке. Молдавские безрукавки, в отличие от буковинских, чаще всего бывают черного цвета. Зимние безрукавки из овчины могут быть белого цвета. Пептар является как мужской, так и женской одеждой. Особого различия в их покрое нет. Лицевая сторона зимнего пептара орнаментировалась аппликациями из кожи. Но в целом молдавские безрукавки слабо орнаментированы.

Типично женскую разновидность безрукавки представляет женская стана — легкая жилетка из черного или белого материала. Материалом часто служит черный сатин. Нижняя пола жилета орнаментируется узорами из белых ниток. См. рис. 2.

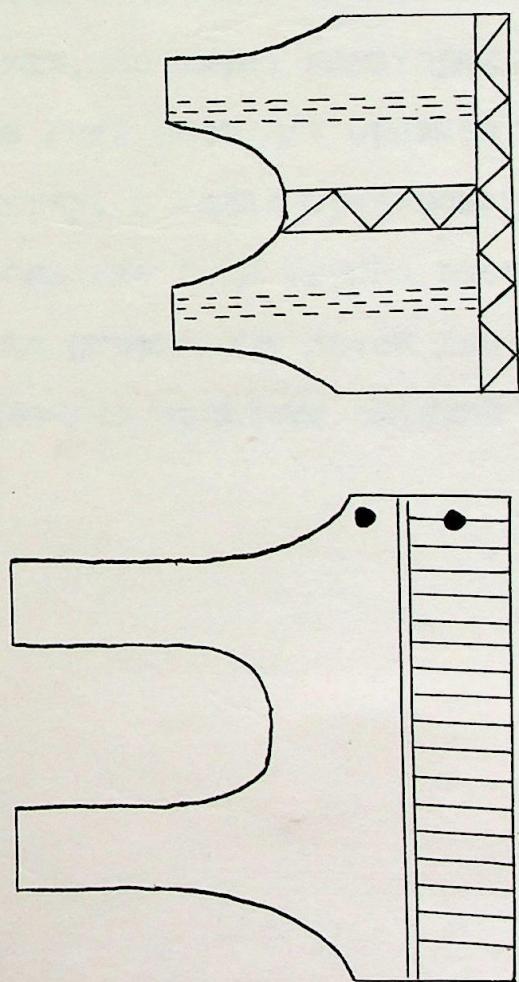


Рис. 2. Стана, Голеркани
Орьевский р-он. 1957 г.

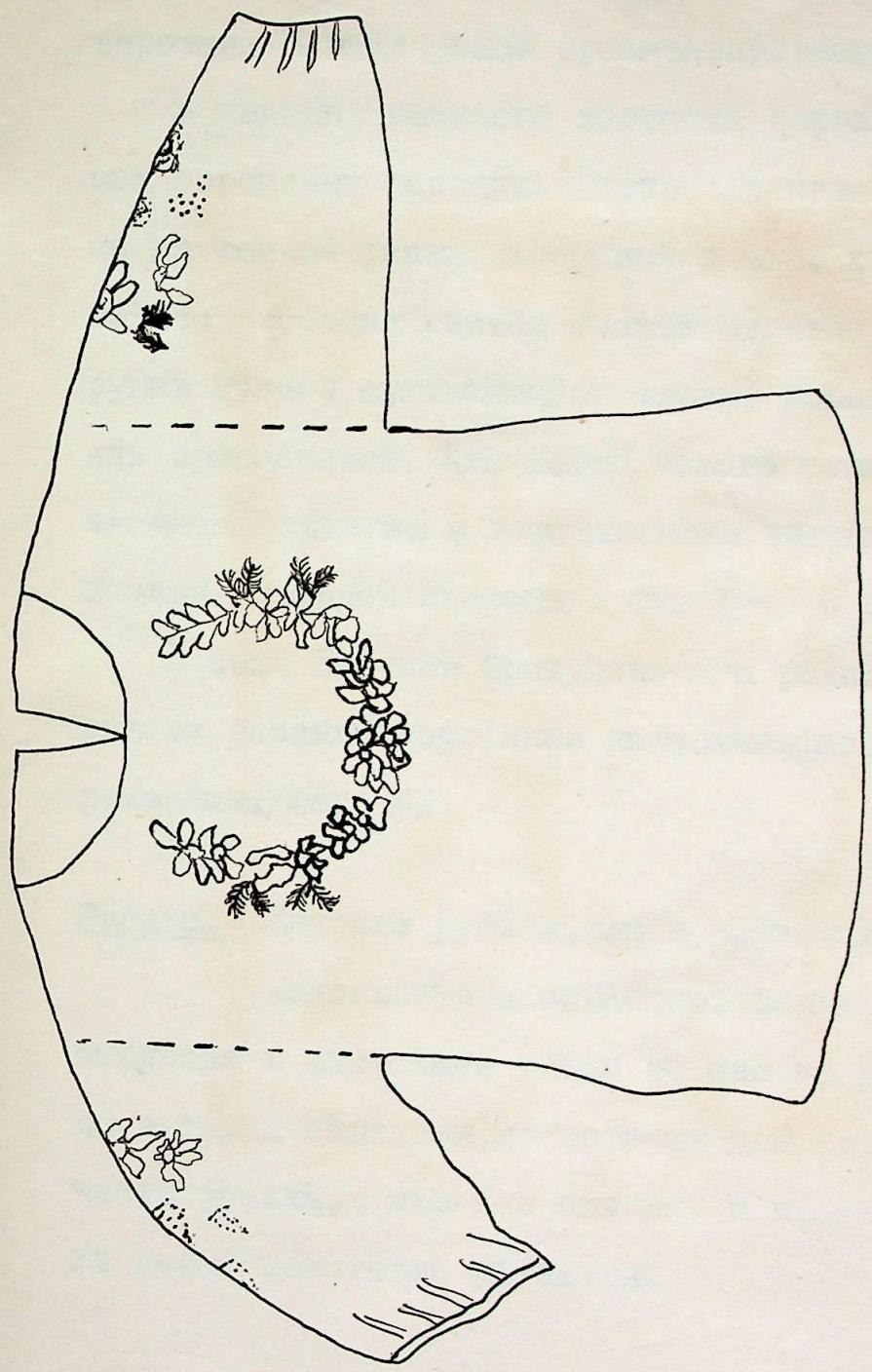
Наиболее всего национальные мотивы сохранились в женском костюме. Полностью сохранились и продолжают бытовать национальные покрои в кофточке, рубахе, юбке.

Кофта. По всей Молдавии распространена кофта, покрой которой является традиционным. Она состоит из двух прямоугольных полотнищ, сшитых на боку до разреза рукава. Кофточка такого покроя не имеет воротника, ворот круглый вырезной, через него продет шнурок, стягивающий ворот на шее. Рукав прямой, или длинный стянутый у кисти шнурком, или короткий широкий.

Эти кофточки шьются из белого материала и богато орнаментируются цветной вышивкой. Орнамент расположен на груди, рукавах, плечах, на некоторых кофточках имеется орнамент на спине /см. фото 5/. Орнамент чаще всего носит растительный характер. В селах Оргеевского района Требужены, Бутучены, Машкаул в последние годы широко распространился растительный орнамент в виде скрещенных веток /см. рис. 3/. В Липканском районе нам встречался орнамент вышитый на плечах кофточки в виде роз.



Photo 5



Puc. 3.

В другом варианте, кофточка аналогичная вышеуказанной /орнаментированная кофточка шьющаяся из белого полотна/, может иметь отложной воротник. Реже встречается поднятый стоячий воротник в виде узкой орнаментированной полоски ткани.

У женщин пожилого возраста сохраняются кофточки старинных городских фасонов. Распространенным типом является кофточка из темной ткани, носящаяся поверх юбки. Ее покрой однобортный, со свободно сшитой талией, пуговицы расположены в один ряд, рукав прямой суживающийся книзу. Воротник может быть отложной или приподнятый. Для кофты такого типа характерной деталью является кокетка и вертикальные сборки на груди /от двух и больше с каждой стороны/. См. фото 6 и рис.4.

В селе Зайканы Братушанского района нами была сфотографирована вязаная шерстяная кофточка, фасон которой аналогичен современным./Фото 4/.

Рубаха. Женские рубахи, как и кофточки очень часто шьются по национальным образцам. Молдавская национальная рубаха, бытующая в настоящее время во многих районах Молдавии шьется из четырех полотнищ, из которых два идут на изготовление верхней части рубахи, а два - для нижней. В пределах одного типа эти рубахи имеют некоторые различия.



Photo 6.

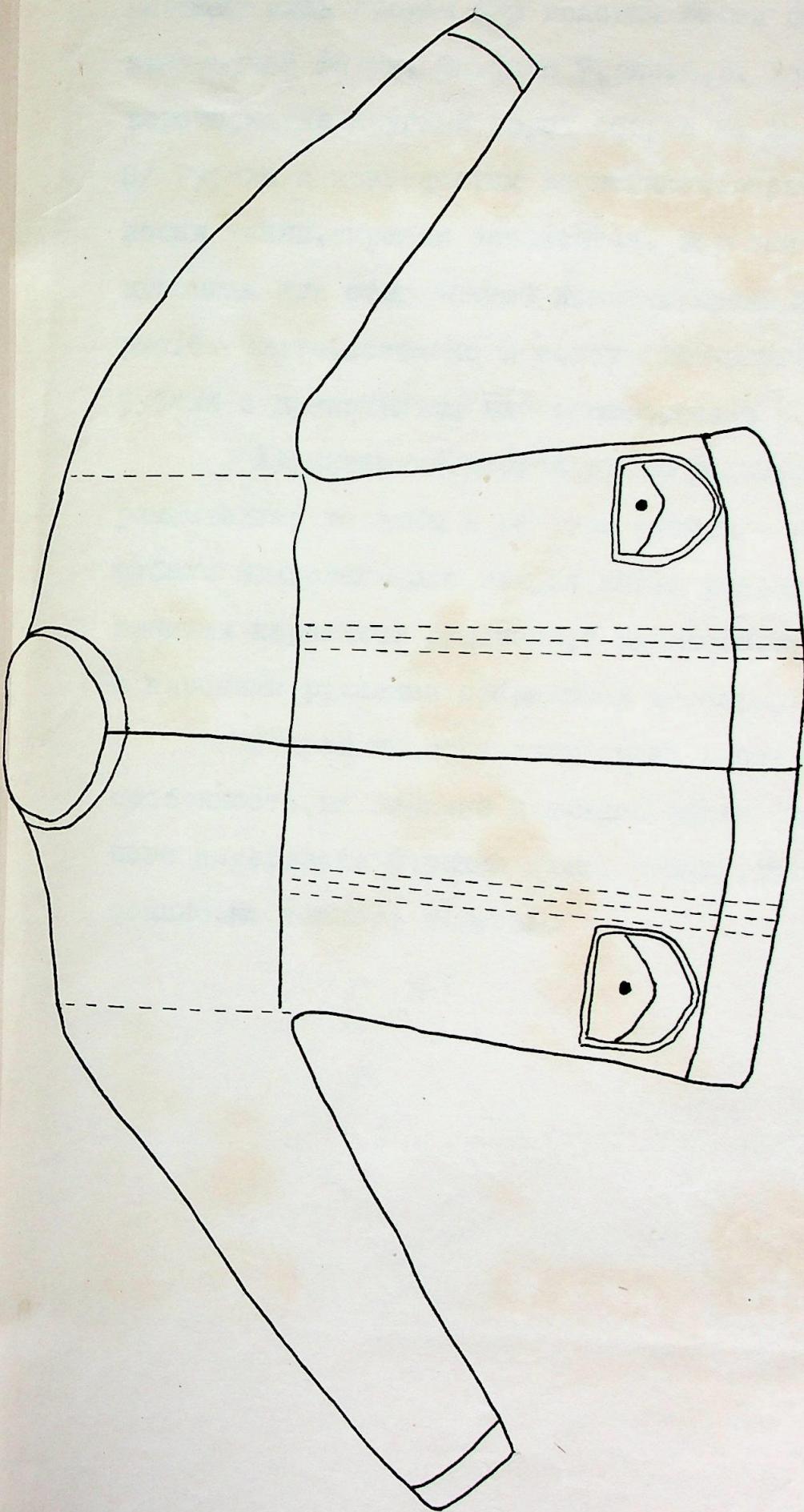


Рис. 4.

они разделяются по устройству ворота: 1/ рубахи без воротника, имеющие лишь прорез для головы. Вырез бывает круглой или квадратной формы. См.фото 7,рис.4,5. Возможно такое устройство ворота, когда круглый ворот собран на нитке вокруг шеи.

2/ Рубаха с приподнятым воротником, воротник в виде узкой полоски ткани,украшен орнаментом. Воротник застегивается на две пуговицы или стягивается лентами,продернутыми в две петли. См. рис.6. Часто,особенно в селах Каменского района, встречаются рубахи с приподнятым воротником,ткань у которых собрана.

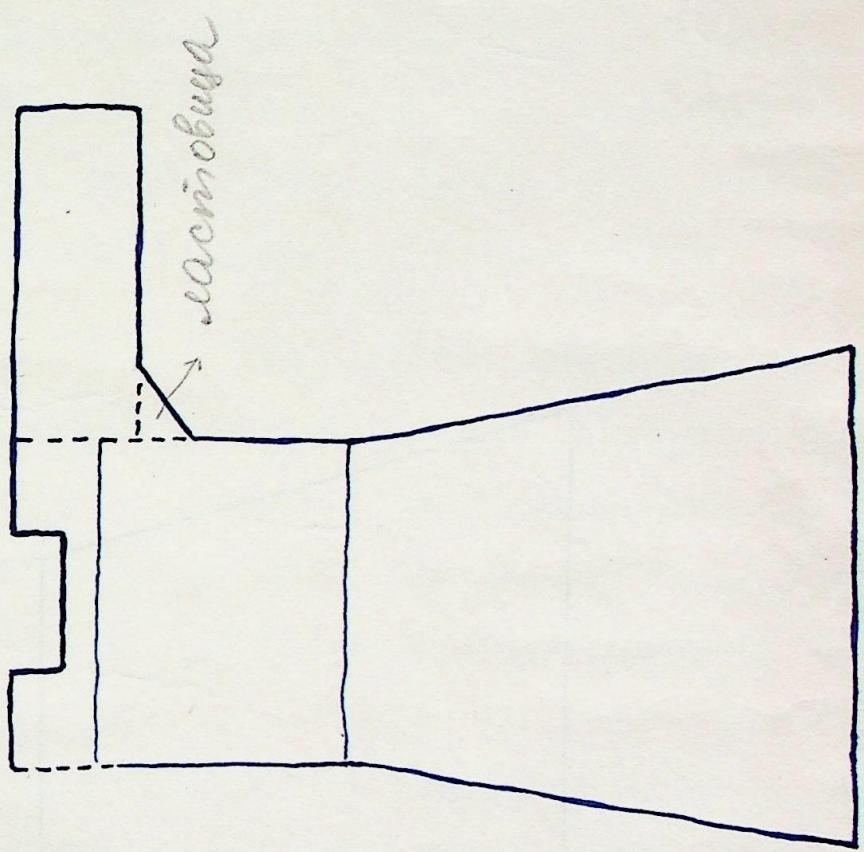
Характерной чертой рубах национального покроя является ромбовидная вставка в разрезе рукава - паззэ. По форме рукава рубахи национального покроя могут подразделяться на рубахи с прямыми короткими рукавами,с рукавами,суживающимися у кисти, с широкими рукавами собранными в сборку.

Покрой национальных рубах имеет еще одну отличительную особенность,их верхняя и нижняя части приготовляются из различного материала. Верхняя часть рубахи,орнаментированная,шьется, обычно,из тонкого полотна.

- 17 -



photo 7



Plac. 5.

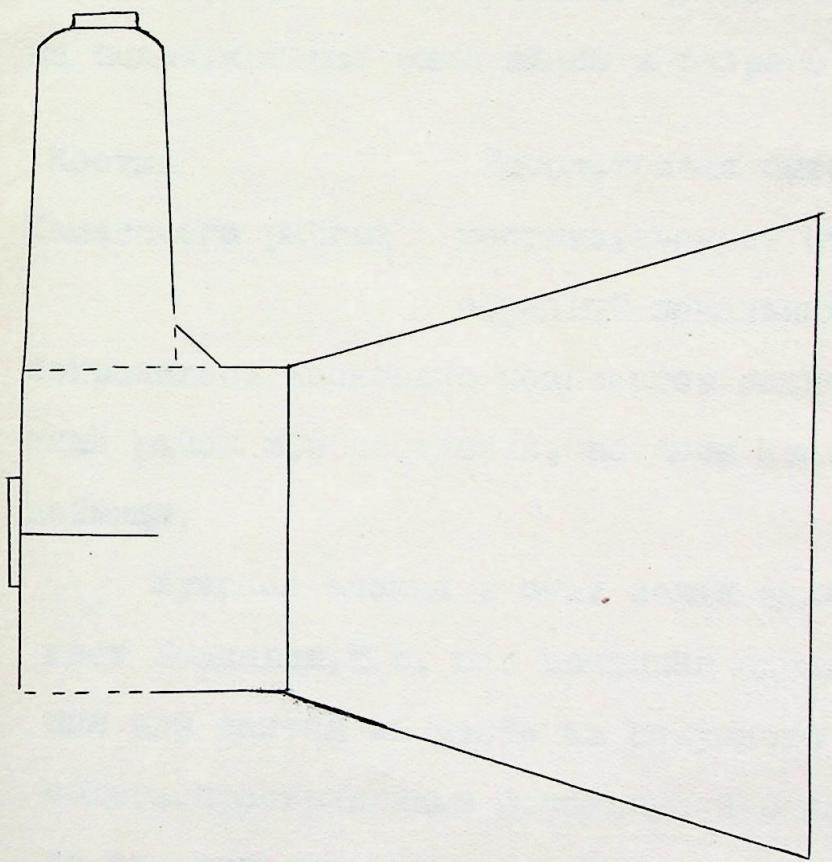


FIG. 6.

Нижняя часть рубахи, носящаяся под юбку, шьется из грубого полотна, домотканного производства. Для верхней части рубахи полотно чаще всего покупают. Поверх рубахи национального покроя, обыкновенно надевается юбка и верхняя часть рубахи, таким образом служит кофточкой.

Но следует отметить, что в прошлом шили рубахи специально под юбку - фоае. Так как такая юбка закрывает лишь переднюю и заднюю часть рубахи, а боковые части остаются открытыми, то рубахи, носившиеся с фоае, изготавливались целиком из одного сорта ткани, и имели орнамент не только на верхней части, но и на полах, которые были видны в разрезе фоае.

Костюм Рассматривая бытование национального Каменского района костюма, следует отметить совершенно своеобразный локальный район, где полностью сохранилось несколько комплексов национальной одежды - Каменский район и, в частности, поселок Каменка, села Подойма и Подойница.

Мужская одежда в этих селах аналогична одежде других мест Молдавии, т.е. это покупная одежда фабричного изготовления или сшитая на месте из покупного материала по фабричным общераспространенным образцам. Что касается женской одежды, то как праздничная, так и будничная отличается от одежды соседних районов и даже соседних сел.

В женской одежде этих сел можно выделить несколько типов: I/ Платье и кофточки цветных тонов
2/ Темная одежда.

Первый тип чаще всего представлен кофточкой и юбкой цветных тонов - салатного, розового, светлокоричневого или других

цветов. Кофточка закрытая с отложным воротником поверх юбки, носится поверх юбки.

Второй тип представлен более многообразно. Будничная одежда состоит из рубахи и юбки. Рубаха национального покроя, орнаментированная. Характерной чертой одного из вариантов этой рубахи является пышные у плеч рукава, собранный ворот и воротник в виде приподнятой полоски ткани. Как и вышеуказанные рубахи, эта имеет ромбовидную ластовицу в разрезе рукава, а также ту особенность, что нижняя часть ее шьется из грубого домотканного полотна.

Рубаха как правило орнаментирована. Орнамент отличается от орнамента на одежде в Оргеевском, Резинском и других районах Центра и Севера МССР. Это преимущественно орнамент геометрического характера, выполненный в темно-красных тонах. Распространенным характером расположения является рисунок в виде полосы образующей на груди, плечах и спине квадрат вокруг воротника. Чаще всего рубахи бывают двух разновидностей - I/ с вставной поликой на плечах 2/ с круглым воротом собранным сборками. Поверх рубахи носится темносиняя длинная юбка, состоящая из 6-8 клиньев и собранная сборками.

В праздничной одежде помимо нарядной орнаментированной рубахи выделяется черный жакет и черный сарафан. Жакет шьется из черной плотной шерстяной ткани. Он синий однобортным кроем и свободно облегает талию. Борта обшиваются широкими полосами из бархата. Рукава узкие длинные.

Совершенно оригинальной одеждой, неизвестной для других районов является сарафан. Сарафан шьется из плотной домотканной ткани черного, коричневого или серого цвета. Верхняя часть сарафана облегает фигуру, нижняя - юбка, расклешена и сзади

собрана в несколько больших складок. Отличительной особенностью сарафанов являются бархатные ленты, нашиваемые на подол. Количество бархатных лент имело определенное смысловое значение. Девушки носили сарафан с одной-двумя лентами. Согласно обычаям, девушки достигшие брачного возраста и желавшие выйти замуж, нашивали на подол 3 бархатные ленты. Этот обычай в одних семьях сохранился, в других исчез, но в целом уже утерял свое значение и в настоящее время ленты носят лишь декоративный характер.

В Каменском районе бытует еще один вид сарафана-запаскэ, покрой которого носит самобытные черты. Запаскэ представляет собой подобие сарафана и отличается от него тем, что кофта и юбка шьются из разной шерсти, при этом юбка запаскэ изготавливается из плотной шерсти и шьется узкой. Всем своим видом юбка запаскэ напоминает матринцэ. В целом создается впечатление, что запаскэ возникла как юбка-матринцэ, пришитая к безрукавке. В целом одежда Каменского района находится в генетической связи с одеждой района Цара Оашулуй /своим орнаментом и покроем рубах/. Сарафаны же близки к польским.

Украшения носимые женщинами Каменского района также отличаются от украшений других районов. Широко распространено ношение бус и монет. Бусы и монеты носятся в несколько рядов, располагаясь таким образом, что мелкие постепенно переходят в крупные, а затем в монеты. Пояса, как уже отмечалось, также представляют локальный вариант – это широкие синие шелковые пояса с красными лентами.

Не только летняя, но и зимняя одежда жителей указанных районов представляет своеобразие.

Зимой женщины носят так называемую скуртейку - род зимнего пальто. Пальто это стеганое, темносерого цвета, без воротника с круглым вырезным воротом. Обшлага рукавов, борта и полы скуртейки обшиты широкой каймой из черного бархата, что представляет собой местную традицию, так как такая же бархатная кайма имеется на жакете и сарафане.

Все женщины и большая часть девушек носят платки: под черную одежду - черные, под светлую - светлые. Платки носят даже 10-12 летние девочки. Взрослые женщины носят сапоги под праздничную одежду. Интерес представляет свадебный костюм посаженной матери - нуна чей маре. На свадьбе нунул и нуна выступают перевязанные множеством платков. Платки небольшие квадратной формы, украшены яркой многоцветной вышивкой, изображающей сложный геометрический рисунок из ломаных линий. Платки прикалываются на голову, плечи, грудь, спину.

Катринцэ, по заявлению информаторов, носили раньше в Каменке, но сейчас не носят. Юбки носящиеся в настоящее время как правило очень широки, собранные в сборки. "Узкие мешают в работе" объясняют местные жители. Характерно, что костюм детей в точности воспроизводит костюм взрослых - так девочки 3-4 лет носят орнаментированные рубахи и юбку такого же фасона, как и взрослые.

Переходя к описанию одежды носящей современный покрой, следует отметить, что и она носит много национальных черт. Одежда шьющаяся в селе сохраняет много черт народного покроя. К таким чертам относятся, прежде всего, такой прием кроя, как кокетка. Кокетка шьется как в платье, так в кофточке и даже в мужской рубахе. См.рис.7. Очень часто кокеты сопутствуют вертикальные складки /ынкрецэтурэ/. Это тоже очень распространенный прием

при сельском моделировании. Они могут быть различного характера - или короткие вертикальные сборки длиной в несколько сантиметров или длинные /на всю длину кофточки/ складки идущие от кокетки или даже от плечевых вставок. См. рис. 8.

Традиционные черты продолжают бытовать в покрое юбок. Наиболее распространенной в селах юбкой является 4,6 или 8 клинная юбка, собранная у пояса. Характерной деталью является цветные ленты, нашивающиеся на подол. Наиболее популярны красные и зеленые ленты, но встречаются и другие, самые разнообразные цвета.

Распространенной частью одежды является передник. Передник одевается во время работы на любую одежду - будь это платье или кофта с юбкой. В основном передники бывают темного цвета.

Обычный наряд замужней женщины - белый платок, кофта /темная или светлая/, темная юбка и передник. Летом женщины преимущественно ходят босиком.

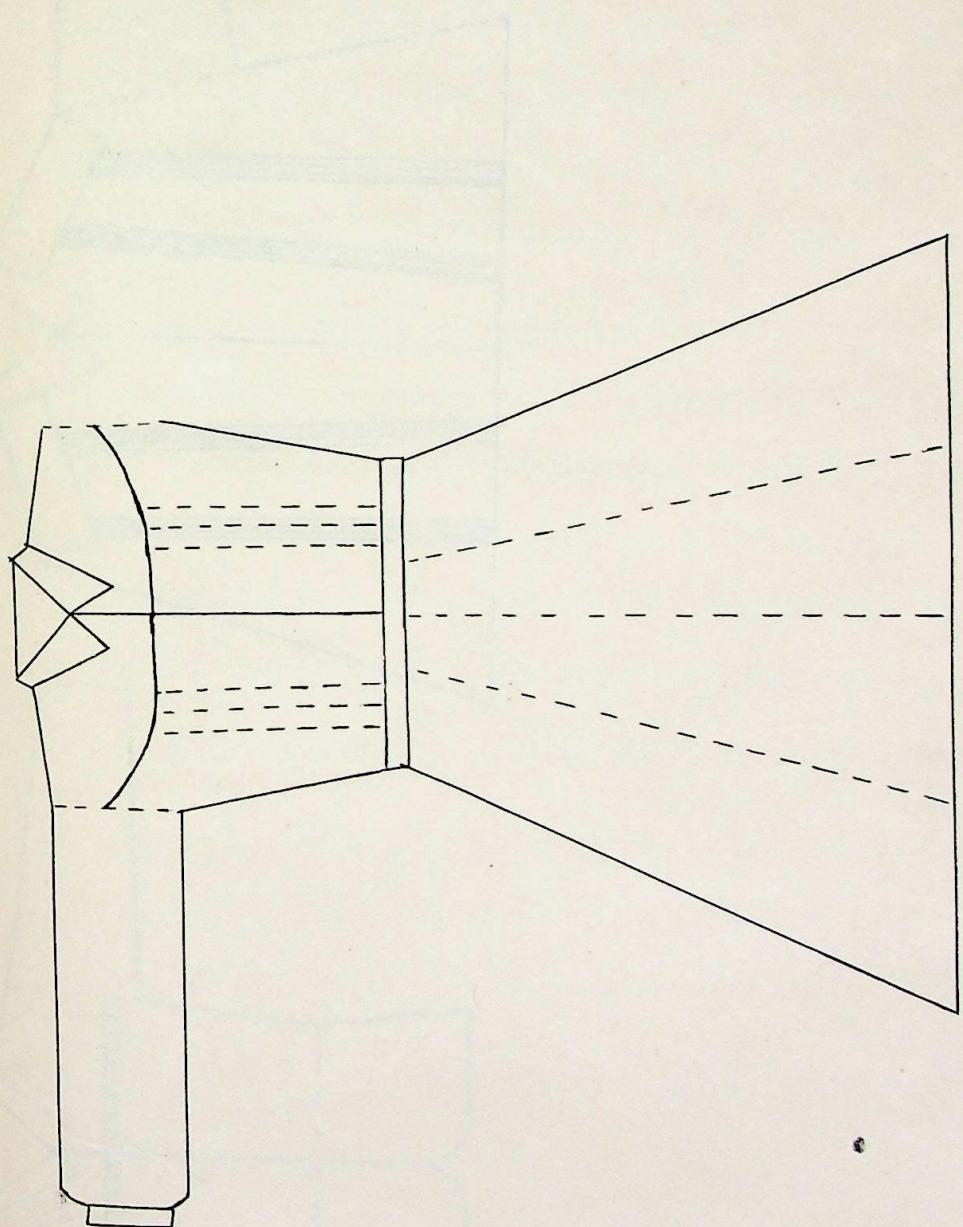


Рис. 7

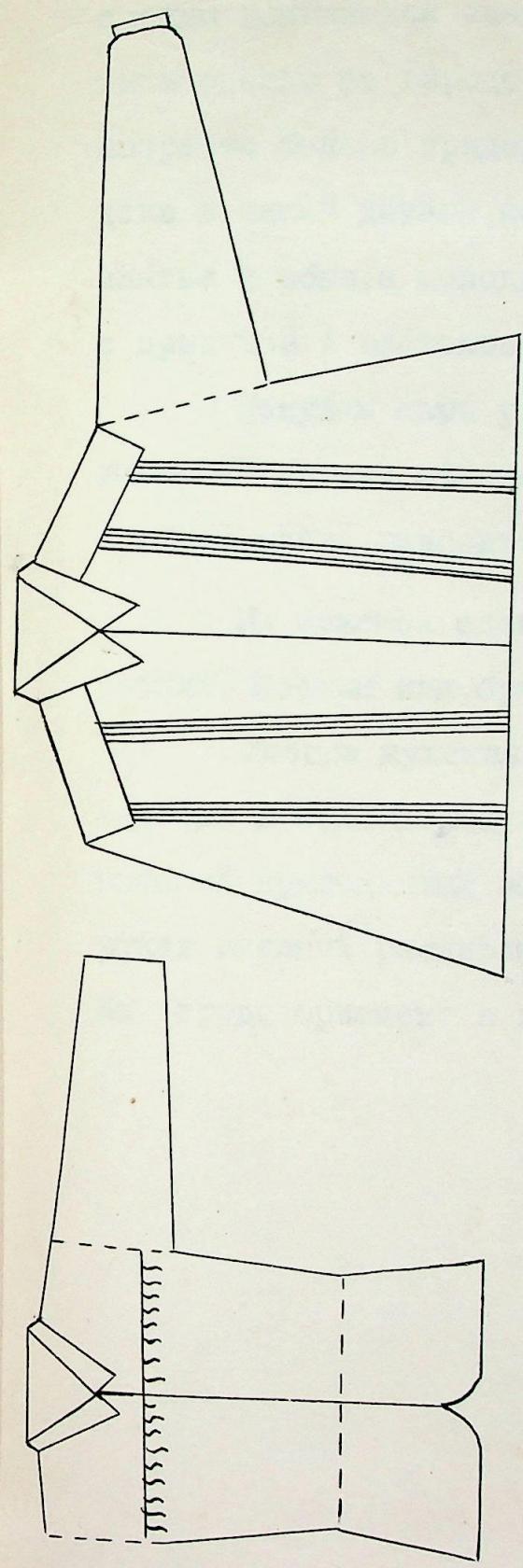


Fig. 8.

Девушки и молодые женщины чаще носят ситцевые платки и сверху передник. В селах Требушены, Бутучены и Машкауцы в отношении одежды выявляется следующая закономерность. Молодежь старается шить одежду по городским моделям, в то время как люди пожилого возраста больше придерживаются старых фасонов. Это выражается даже в такой детали, как то, что старые женщины носят длинные платья и юбки, а молодое поколение сообразует длину своей одежды с принятой в настоящее время модой. См. фото 8, 9.

Девушки шьют у портних блузки, юбки, платья, а затем сами вышивают на них орнамент. Новое платье носится как праздничное, а затем, когда износится, его носят как будничное.

Из мужской одежды шьется дома только нательное белье и рубахи. Костюм или брюки покупаются в готовом виде.

Иногда мужская рубаха /верхняя/ богато украшается орнаментом. В селе Коржеуцы шьют мужские рубахи с ластовицей. У них высокий приподнятый воротник с зубчатым верхом, суживающийся рукав, имеющий расширяющийся манжет, также зубчатый по краям. На груди орнамент в виде широкого прямоугольника.

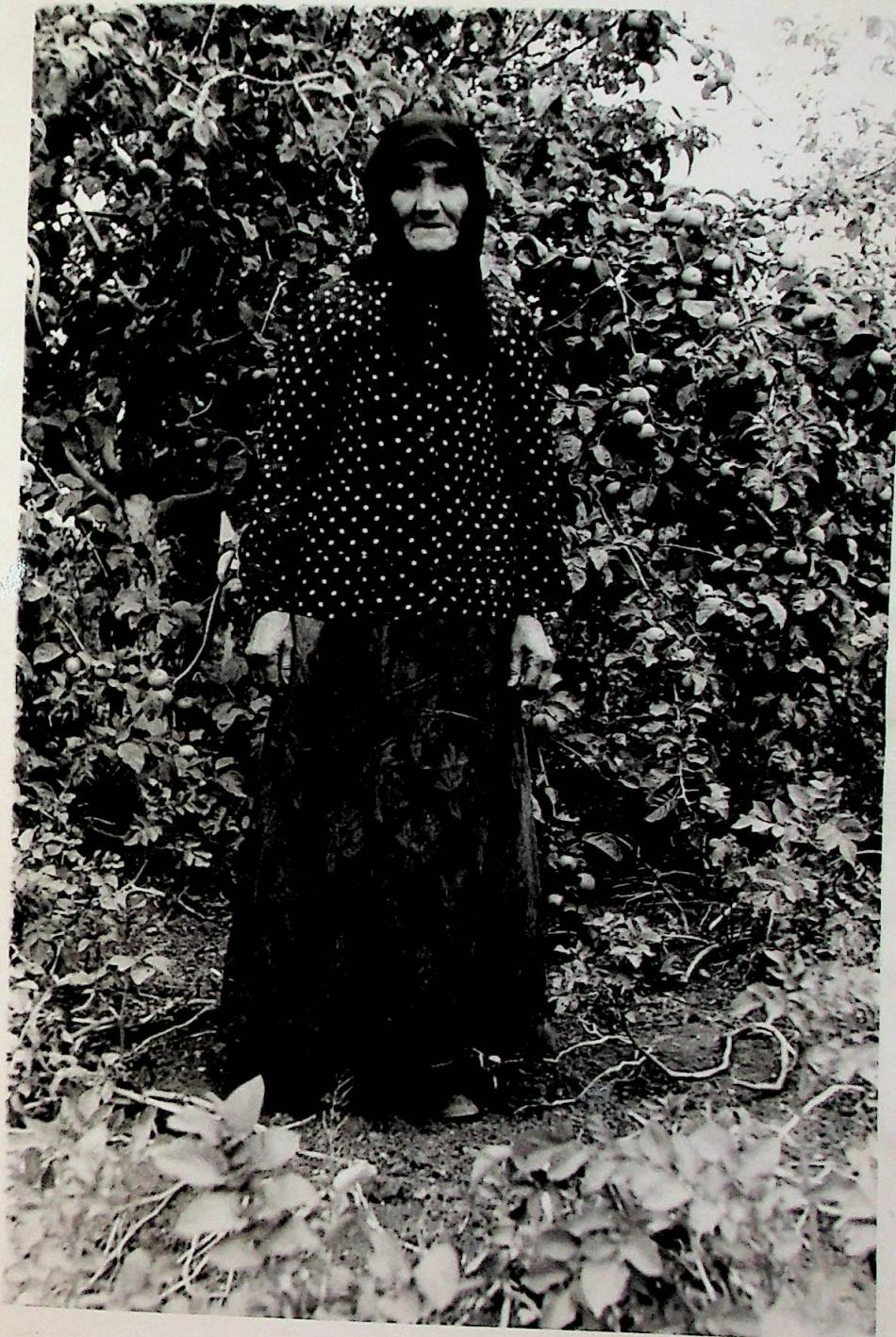


Photo 8.



Photo 9.

Изучение современной культуры и быта.

Село Зайканы Братушанского района.

В этом селе проводилось обследование колхозных семейств с целью изучения семейного уклада и тех преобразований, которые произошли за годы Советской власти. Изучение проводилось как путем сбора общей информации о колхозной экономике и состоянии культуры на селе, так и путем заполнения посемейных карточек. Основным видом сбора сведений является заполнение посемейных карточек. В течение экспедиционного периода обследовано 95 семейств, на которые заполнены карточки. В графах карточек имеются вопросы о наличии составе семьи /год и место рождения, профессия образование, общественная работа/, о постройках, их размеры, форма, планировка, стройматериалы, о приусадебном участке и характере его использования, о количестве газет и книг в доме/радио, кино/, о семейном бюджете /доходы, расходы/, о религиозных, семейных, рев. праздниках.

Собранные материалы требуют глубокого изучения, анализа и классификации, что в настоящее время не представляется возможным сделать.

Некоторые сведения о селе Зайканы.

Село Зайканы первоначально находилось на другом месте в нескольких километрах от современного села в местности называемой Селиште.

Как объясняют местные жители, в той местности население испытывало притеснения со стороны турок живших рядом. В связи с этим село переселилось в место, на котором расположено сейчас. Перед установлением Советской власти большей частью земель вокруг села владели помещики - 4 братьев Строецку. На помещиков

работало все село, их земли были расположены и в соседних селах Стольничены и Фрэмынтены. Кроме Строеску владели землей помещик Ладу. К приходу Советской власти в селе существовала резкая ~~ж~~ классовая дифференциация, некоторые из крестьян имели более 100 овец и много земли, другие совсем не имели овец и владели нищенским наделом земли. Реформа 1868 г. была проведена в селе так, что часть крестьян осталась без земли - 60 человек, только впоследствие, через несколько лет, после долгих просьб, хождений по правительственные учреждениям и жалоб, их претензии в какой-то мере были удовлетворены. В целом в процессе осуществления реформы в Заиканах, крестьяне оказались обманутыми: вместо обещанного надела в 9,5 десятин, они получили по 8-8,5 дес.

ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА.

Село Требужены Оргеевского р-на МССР.

Информаторы: 1. Калдаре Мария Хрисанфовна 40 л. неграмотная, уроженка с. Требужены, кухарка в детских яслях.

2. Постолаке Варвара Марковна 32 г., окончила 3 класса сельской школы, уроженка с. Требужены, няня в детском саду.

3. Гандрабура Анна Кондратьевна 35 л., окончила 3 класса сельской школы, уроженка с. Голлерканы, няня в детских яслях.

4. Гусин Александра Степановна 53 г., неграмотная, уроженка с. Требужены, няня в детских яслях.

Каждая фамилия/Гусин, Гандрабура и т.д./ имеет своего святого покровителя. Семейным святым чаще всего является св. Николай, Архангел, Михаил и Гаврил. День семейного святого является для семьи самым большим праздником и торжественно отмечается. В этот день все лица, носящие одну и ту же фамилию, устраивают у себя праздник. Раньше все лица, носившие эту фамилию, отмечали этот праздник коллективно. Судика Валентина Дмитриевна, уроженка села Бутучен, рассказывает, что раньше для этой цели специально снимался дом и готовился "маса маре". Интересно отметить, что в этот день хозяевами дома считались те, кто устраивал праздник, а настоящие хозяева /часто не однофамильцы/ в этот день были в доме на положении приглашенных гостей.

В настоящее время такие коллективные праздники не устраиваются. Свого святого покровителя в его день отмечает каждая /малая/ семья у себя в доме. В канун праздника постятся. Для самого праздника приготавливается плетенный калач, который в день

праздника дарят попу и причту. Готовят ынвыртита, прежде, ресом мясной соус, пергоаре де карне /тефтели/, котлеты, гэлүүтэ /голубцы/. Пьют вино, покупная водка запрещена. Иногда пьют ратиу из слив. На столе стоит поманэ /калач, покрытый салфеткой и рядом деньги /. Поманэ приготовлено для священника.

Гости собираются утром, более зажиточные хозяева приглашают в дом священника. Во время поминания семейного святого священник благословляет стол. Если попа нет, то это делает глава семьи. Затем приступают к еде. По окончании еды опять благодарят святого покровителя. Затем гости и священник уходят, получая от хозяина в подарок горящую свечу и калачик. Горящая свеча даётся для того, чтобы в хозяйстве были удача и благополучие. Празднование идёт до позднего вечера и в течение всего дня в дом приходят гости, которым уже подарков не делают.

Освящение вина - 25 августа праздник пробаженеле. Приходит священник и освящает вино и приготовленный стол. Пьют немного вина. До этого освящения взрослым не рекомендуется пить вино. Разрешено его пить только детям и беременным женщинам. Яблоки также запрещено есть до дня святого Ильи.

В селе много внебрачных детей. Матери-одиночки получают от государства 50 рублей в месяц. Наша информаторы считают, что сейчас даже выгодно иметь внебрачных детей. Если у женщины появился внебрачный ребёнок, то по представлениям существующим, никто в селе не может обязать его отца жениться на женщине, если они до этого не зарегистрировали свой брак.

Раньше существовал обычай "пе куптьор". Обесчещенная девушка прибегала и садилась на печь. По прежним воззрениям их должны были после этого оженить. Теперь, хотя и прибегают к этому обычью, но чаще всего брака не заключают. В прошлом году был случай, когда обесчещенная прибегала к парню на печь, но

его родители были против их брака. Она 3 дня ходила вокруг дома и спала в их дворе, но брак не был заключён и она была вынуждена вернуться к своим родителям.

"Шедем амындой". Парень и девушка встречаются без разрешения. Встречаясь парень предпринимает все предосторожности, чтобы девушка не имела возможности иметь к нему претензии и пойти с жалобой к его родителям для того, чтобы парень женился на ней.

Отношения родителей к детям.

Мать больше любит девочек и старается дать им лучшие куски, а отец - лучше относится к сыновьям. Каждый лучше относится к тому, кто ему может впоследствии помочь в работе.

Информаторы: Беливак Наталья Дмитриевна,
42 года, молдованка, уроженка с. Требужены,
неграмотная, уборщица в сельсовете.

Русалии.

Через 40 дней после Пасхи в день Вознесения отмечаются Русали. В празднике принимают участие женщины, которые могут принести с собой вино и еду. Принимали участие и мужчины, но в малом количестве. Во время всех календарных праздников женщины не идут работать в поле.

Информаторы рассказывают, что несколько десятков лет тому назад в с. Требужены одна из женщин работала в день Фоки / св. Мать информатора спросила работающую, зачем она это делает. Работающая женщина ответила, что с ней ничего не случится, т.к. никаких богатств у неё нет. К вечеру её дом сгорел. После этого случая жители села сильно верят в то, что в случае невыполнения

обычаев, связанных с празднованием св. Фоки, неизбежно последует наказание.

Информатор рассказала, что в 1955 г. в соседнем селе Машкауцы в день св. Фоки в поле работал у молотилки мужчина. Остальные мужчины и женщины, которым надо было работать в поле, от работы отказались. Мужчина в тот день во время работы был захвачен движущимися деталями молотилки и умер. В Требуженах у него остались жена и 4 детей.

✓ Свадьба, имевшая место в с. Требужены в июне 1957 г. у учителя Левицкого Валериана Степановича.

В воскресенье в 10 часов утра приготовились к свадьбе. Пришли сёстры жениха, живущие в селе Скит, и принесли с собой подвенечное платье невесты /длинное шелковое платье белого цвета/, фату, коронку /короница/ и золотые нити к фате /бетяла/.

С 12 ч. дня начали собираться приглашённые, которым были разосланы пригласительные билеты. Гости принесли с собой подарки, калачи и бутылки с вином. После того как все собрались, посаженный отец /нун/ и посажённая мать /нуна/, сёстры отца и матери жениха накрыли малый стол /маса микэ/.

Нуна и нуну повязали полотенцами крест накрест /2 нуну и 3 нуне/, повязали полотенцем также 15-летнюю дочь нуны. Полотенцами были повязаны сёстры жениха и их мужья и все дяди и тёти жениха. Жених и невеста за стол не садились. После маса микэ все вышли во двор, где танцевали до 8 ч. вечера.

Регистрация брака была совершена заранее. В 8 часов вечера все сели за стол, который был устроен в виде буквы "П" /маса

маре/.

Жених и невеста за стол не садились, а остались на дворе танцевать с молодёжью. Они не ели целый день, т.к. существует поверье, что если жених и невеста будут в день свадьбы есть, то во время еды в открытый рот могут войти злые духи.

Во время маса маре нун положил на стол 600 рублей и начал обносить всех присутствующих вином. В ответ он получал подарки для жениха и невесты. Подарки были денежными. Каждый из гостей даёт такой взнос, который в состоянии дать. Самый маленький взнос был 75 рублей, кроме того туда же клали калачи и ставили принесённые бутылки с вином. Всего было приглашено 20 пар.

Танцы продолжались до 4 часов утра. В 4 часа утра нун, поскольку он был из соседнего села, поставил свой стол /если бы он был из этого же села, то он должен был пригласить всех гостей к себе/. У жениха был 1 ворничел и 2 дружки. После того как нун угостил приглашённых, все разошлись.

В понедельник в 12 часов дня в доме жениха собрались все женщины "ла колак". Со стороны мужчин были только жених и посажённый отец. Все пришедшие принесли с собой подарки, которые состояли из муки и вещей домашнего обихода /тарелки, вилки и т.д./

На столе стояла тарелка с кусками сладкого калача, обсыпанного сверху сахаром. В обмен на подарки нуна давала каждой женщине кусочек калача, обсыпанного сверху сахаром. До того, как приглашённые собрались, нун и нуна дали жениху и невесте по кусочку калача, чтобы у них была сладкая жизнь. После того, как от всех женщин были приняты подарки, все сели за стол и снова повязали нуна и нуну, но уже по одному полотенцу на каждого. За этот стол сели также жених и невеста. Нуна сняла с

невесты свадебный венок, причесала её и повязала ей голову платками. К 11 часам ночи пришли и мужчины и веселье продолжалось до утра. На этом свадьба окончилась.

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В СЕМЬЕ.

Информаторы: Бринза Мария Константиновна, 1936 г., молдаванка, уроженка с. Требужены, окончила 7 кл. и 2-х годичные курсы дошкольного воспитания, работает заведующей в детских яслях.

Младшая сестра, обращаясь к старшей, называет её "леля" или "цака". Очень редко называют её по имени. Старшая, обращаясь к младшей, называет её только по имени. Обращаясь к старшему брату, сестра называет его "баде" и "бэдицэ". Иногда так же обращается она и к тому брату, который не на много младше её.

Муж говорит жене "фемее", "невастэ", "соице". Жена, обращаясь к мужу, говорит: "мята", "мэй".

Мачеху и отчима зовут матерью и отцом. К двоюродным братьям и сёстрам также обращаются со словами "баде", "бэдицэ", или "леле", "цака", "цаца".

К имени шуряков обязательно прибавляют обращение "кумнате" например, "кумнате Ион". Если они старше по возрасту, то и к ним обращаются с термином "бадя", "леля", "цака".

Обращение "тётя" и "дядя" употребляют только по отношению к пожилым родственникам, или знакомым. К очень старым людям обращаются с термином "мошуле" и "мэтушэ", Дедушке говорят "тэтике", бабушке - "мыкэ": "Буника" и "бунелул" употребляются редко. Отцу говорят: "туцэ", матери - "мамэ", или же отцу говорят: "тэткуцэ", а матери - "мукуцэ" или "микулице".

По каким-нибудь особым семейным обстоятельствам советуются не только в узком семейном кругу, но и с ближайшими родственниками /братьями и сёстрами/. На клаку приглашают не только родственников, но и ближайших соседей.

ПОХОРОНЫ.

Информатор: Бабенко Александра Васильевна, 1899 г., уроженка с. Требужены, молдаванка, неграмотная, домохозяйка.

Умирающему в руку вставляют зажжённую свечу. Если он не может её держать сам, то кто-нибудь из близких держит её около него. После того, как он умрёт, его обмывают горячей водой с мылом. Одевают его в лучшую одежду, предпочтительно в ту, в которой покойный венчался. Её специально берегут для этой цели. Людям, обмывавшим покойного, дарят полотенце. Покойника кладут на лавку, головой под образа, и в последний раз кладут ему под голову подушку. В день, когда он умирает, и в день его похорон в церкви звонят колокол 3 раза. Если умер ребёнок, то звонят в маленький колокол. Если умер парень или девушка, то вечером в доме собирается молодёжь, и до последней ночи устраиваются игры /привеска/. Игры устраиваются в той комнате, где лежит покойник. Для стариков игры не устраиваются.

Приходящие к покойнику приносят деньги и кладут их покойнику на грудь. В руку покойнику вставляют чистый носовой платок. Входящие в дом покойника не здороваются с родными покойника, а просто крестятся. Около гроба покойного горит свеча.

Во дворе на приспое стоит большой крест, на котором привязан платок. Платок этот предназначен для того, кто будет нести крест. Кому-нибудь из родственников дарят курицу, которую

передают через гроб.

Через 3 дня после смерти приглашают священника, который читает над гробом молитвы. Гроб ставят на носилки, принесённые из церкви. Носилки покрывают ковриком. В четырёх углах гроба ставят ветки, украшенные бубликами, очищенными орехами, печеньем /пом/

Во двор хозяева ставят стол, накрытый скатертью, на котором стоят тарелки с едой, хлеб и стакан воды, иногда вина, калач и зажженная свеча. На этом же столе стоит пом. Кому-либо из бедных родственников /заранее избранных/ дарят стол со всем, что на нём есть. Это объясняется так, чтобы покойнику было что на том свете поесть.

Таким же образом бедным родственникам дарят костюм покойника. Родственники не помогают ни деньгами, ни продуктами для организации похорон.

Покойного несут на кладбище на носилках 6 человек. Его несут в церковь и отпевают. По дороге выкладывают мости/подурь/. Это - полотенца из конопли. Если хоронят ребёнка, то выкладывают 6 мостов, а если взрослого, то 12 мостов.

На полотенца /мости/ ставят стакан воды, калач, незажжённую свечу, коробку спичек и несколько копеек. Каждый раз при этом похоронная процессия останавливается и священник читает молитву. Носилки с гробом ставят на мост. После того, как процессия трогается дальше, одному из родственников дарят мост. Перед тем, как опустить гроб в могилу, в неё бросают несколько монет, а священник окропляет её вином. Каждый из родных бросает в могилу горсть земли, чтобы скорее забыть горе по умершему, и чтобы ему было спокойно на том свете.

Дома делают комындаре /поминки/ Готовят соус, хлеб, голубцы, фасоль и картофель. К этому подаётся по стакану вина. Каждому из приглашенных дарят калачик, свечу и платочек. На ко-

мъндаре приглашают и священника. В течении 3 дней после похорон каждое утро кто-нибудь из близких ходит на могилу и окуривает /ладан?/, используя для этого хвойную ветку /тамые/. На обратном пути тот кто был на кладбище одаривает всех встречных кусочком калача. 3-й день не отмечается. На 9-й и 40-й день устраивают поминки. На поминках одну тарелку с приготовленной едой дарят кому-нибудь из наиболее бедных жителей села. Эту тарелку специально туда относят.

Село БУТУЧЕНЫ ОРГЕЕВСКОГО р-на.

ПОХОРОНЫ.

Информатор: Черепида Николай Яковлевич,
33 г., уроженец села Бутучены, молдаванин,
7 классов образования.

Когда кто-нибудь умирает, зажженную свечу над покойником держит кто-нибудь из родных или соседей, кто находится в данный момент в комнате. Покойного обмывают тёплой водой и одевают в самую лучшую одежду /не обязательно, чтобы она была спита руками/. Если покойника обмывает кто-нибудь из дома покойного, то ему ничего не дают, если же это делает кто-либо другой, то ему дают в поману подарок.

Покойника кладут на лавку или пол, чаще на пол /особенно летом/. Как только человек умрёт, немедленно над стрехой дома привязывают белый платок /алтицэ/, чтобы все знали, что в доме покойный.

Кто-нибудь из родных сейчас же идет в церковь и заявляет о смерти. Начинают звонить в колокол, извещая односельчан о случившемся. Из церкви приносят стяг и крест и ставят их на приспку дома. Заказывают гроб и гробовщику платят деньгами.

Пока покойный находится 3 дня в доме, пищу в нём готовят или соседи, но ни в коем случае не члены его семьи. Они все время оплакивают умершего.

Старики предпочитают, чтобы их хоронили в свадебной одежде, и хранят одежду специально для этого случая.

В дальнейшем похороны делятся на два рода: 1/ Все народные традиции /описанные по с. Требужены/ отправляются дома, а затем покойного в 8 часов утра несут в церковь, где он лежит до 4-х часов дня. Здесь над самым покойником не читают никаких молитв, а идет праздничная служба. Покойник лежит в открытом гробу посреди церкви и на такие похороны собираются люди даже с окрестных сёл.

Затем его несут на кладбище и опускают в могилу. Такие похороны считаются более торжественными, их называют "ынмормынтаре ку службა".

2/ На кладбище идут прямо из дома, соблюдая все народные традиции. Тогда покойного выносят в 3 часа дня. Такие похороны называются "ынмормынтаря фэрэ службэ".

В первом случае, в дом к покойнику рано утром приходит поп и читает над ним молитвы, хозяйка дома в это время раздаёт милостыню в честь умершего: курицу, овцу, телёнка; организует поминальный стол - "маса де поманэ". На столе находится посуда с едой, необходимой для одного человека. Также стоит на столе стакан с водой - "пом". Этот стол отдается в виде подарка бедному родственнику или односельчанину. Ещё дается в виде милостыни цол, ведро с водой и чашкой. Кому-нибудь наиболее бедному отдаётся одежда покойного.

Из церкви приносят носилки, которые покрывают цолом. Этот цол потом забирают обратно.

Носилки несут 4 человека и каждому дается "пом", который ставится на носилки. До церкви покойника несут по самой длин-

ной дороге. По дороге выкладываются мосты из полотна или "цолов", или "золников", -24 для старого, 12 для молодых, 6 для детей. На них ставят калач с незажженной свечей, коробку спичек деньги и стакан воды. После того, как процессиядвигается дальше, эти мосты дарят кому-нибудь из провожающих.

После окончания службы в церкви покойника несут на кладбище. Жена умершего, или муж умершей и близкие родственники все время находятся у гроба. Священник благословляет /печетлуеште/ могилу и вином в виде креста окропляет могилу.

После этого острой лопатой - хырлец- надрезает крестообразно края могилы и говорит: "сэ-ць фие цэрына ушоарэ"-да будет тебе земля пухом. Первая горсть земли кидается священником, затем родными , а потом всеми остальными.

Потом все идут в дом покойного и справляют поминки. Туда же приходит и священник. Никто ничего не кушает, пока он не благословит стол. На 9-й день делают поминки. Если не хватает средств на полные поминки, то пекут калач, кладут его в таз, покрывают платком, ставят туда зажженную свечу и дарят, обычно дарят священику или церковному притчу.

Три дня подряд после похорон, кто-нибудь из семьи отправляется рано утром на кладбище и несет туда ветку -ыл тэмнеште

Могилу окуривают благовонием. Тот, кто окуривал, имеет при себе калач и свечку, которые он дарит первому попавшемуся по дороге с кладбища.

Через 40 дней "ыл курэцэнтэ, ый рыдикэ капул ла чэр"-поминование в честь вознесения души. До этих пор душа покойного жила среди людей, а через 40 дней она поднимается на небо. Устраивают праздник. Для этого устраивают пом и чюр.

Через год, по возможности, отмечают годовщину /рыдикаре пентру ун ан/. Покупают новый костюм и дарят его кому-нибудь. Устраивают стол и поминают умершего.



СВАДЬБА.

Информатор: Черепида Нина Зиновьевна,
30 л., уроженка с. Машкауцы, в Бутученах
живет 13 лет, молдаванка, окончила 4 кл
работает в колхозе в табачной бригаде

Когда подружатся парень с девушкой, они просят какого-нибудь знакомого, чтобы он пошел к родителям девушки и узнал об их согласии на брак. Человек, который идет, может быть и не их родственником, но предпочтительно, чтобы он был старше по возрасту и разговорчивый. Он входит в дом к родителям девушки и говорит: "Добрый вечер". Свой разговор он начинает издалека. Родители девушки ставят на стол бутылку вина и угождают его. Наконец, он спрашивает их, согласны ли они на помолвку, и когда должен прийти жених. Этот человек называется "старостой". Если получено согласие на брак, то через 3-4 дня жених со старостой приходят в дом к девушке.

Жених приносит с собой кольцо и 100 рублей, а невеста дает ему в обмен свое кольцо и платок /дорогой/. Это является залогом договоренности между девушкой и парнем, /логодна/. Он имеет её обещание. Через несколько дней родители невесты приглашают к себе родителей жениха "ла рэспунс". Устраивается стол и за угощением они договариваются о приданном и о посаженных отце и матери, /нэнаш и нэнаша/. Посаженными родителями могут быть избраны и люди из соседнего села.

Здесь же договариваются и о дне свадьбы, и где будет свадьба. Жених покупает для невесты ленты, букет, фату /вуаль/, золотые и серебряные нити для фаты /бетяля/, длинное белое платье и туфли. Эти подарки называются "поклоанеле". Все это приносит к невесте ворничел жениха в субботу.

Свадьба начинается в субботу вечером у невесты и продолжается там до воскресного вечера. Родные жениха сюда не приходят. Собираются все приглашенные со стороны невесты, староста и посаженные отец и мать. Каждый приносит с собой калач вино и курицу. Родители невесты повязывают 2-мя полотенцами нанаша и нанашу, а остальных приглашенных - по одному полотенцу. Полотенца могут быть домашнего изготовления и вышитые. Гости веселятся и танцуют до утра.

В воскресенье утром происходит церковное венчание. Во главе свадебной процессии, направляющейся в церковь, идут 2 ворничая, 2 дружики /девушки/ и столько же со стороны невесты. Найболее почетным считается быть представителем со стороны жениха. За ними идут жених и невеста. С женихом идет посаженный отец, а с невестой-посаженная мать. Перед тем, как идти венчаться, жених и невеста ничего не едят.

До церкви их провожают с музыкой. Пока молодых венчают, музыка играет во дворе. После того как приходят из церкви, ставится закуска для жениха и невесты, посаженных, ворничеев, дружек. Затем жених со старостой идут за своими приглашенными и все приходят к невесте.

Гости эти были приглашены ворничем к невесте еще в субботу. Для этого ворничей обходил приглашенных с бутылкой вина. На груди у ворничая приколот букет, а правая рука повязана платком углом вниз.

В воскресенье, когда приглашенные жениха приходят к невесте, она повязывает левую руку ворничая таким же платком. Таким образом, ворничей жениха выделяется среди гостей. Приглашенные со стороны жениха приходят с музыкой и останавливаются у ворот дома. Ворничей жениха подходит к невесте, которая стоит на пороге дома, и обменивается с ней калачами.

В это время читают конекарию. Ворничей относит этот ка-

лач к жениху , и жених крестится этим калачем на все четыре стороны, а затем бросает его через голову. Все пытаются поймать этот калач, т.к. существует представление, что кто поест от него, никогда не будет болеть, а неженатые парни и девушки скоро поженятся.

Невеста прячет свой калач в доме. Родители невесты выходят гостям навстречу с подносом, на котором лежат конфеты и стоит вино, и приглашают всех в дом.

Приглашенные садятся за стол и до позднего вечера пьют едят и танцуют. Для ворничеев и дружек устраивается особый стол. Жених и невеста со своими посаженными сидят за общим столом с гостями и едят и пьют вместе с ними. Жених и невеста обносят всех вином, которое стоит на подносе, а гости взамен этого кладут на поднос по рублю. При этом говорят: "Пентру труда лор, пентру ынтоарчеря лор".

Затем все гости выходят во двор и начинают танцы. Невеста со своими дружками возвращается в дом и нананиа её переодевает под музыку. Начинают читать "иертэчуне" /прощение/. Невеста плачет. После переодевания жених с невестой и их посаженные обходят 3 раза стол, в восточной части которого сидят родители невесты. Каждый раз невеста садится на колени к своей матери, а жених к её отцу. В это время в дверях становится брат невесты и требует "вамэ" /выкуп/. Он говорит: "Пынэ нүй да кица, ну-ць слобод пе лелица". Жених должен дать брату выкуп / 20-25 рублей/.

Если девушка выходит замуж за парня из соседнего села, тогда парни сё села требуют у жениха на перекрестке дороги выкуп /вулпе/.

Гости выходят во двор с приданым невесты /зэстре/, та с приданым на руках устраиваются игрища и танцы, а затем идут в дом жениха. Невеста берет калач жениха, крестится им и

бросает его через голову. Его ловят и едят.

В доме жениха пришедших встречают родители жениха с вином. На дворе у жениха устраиваются танцы и гости угощаются сладостями.

Затем устраивается маса маре / большой стол/. За этот стол жених и невеста не садятся. Они находятся в доме. Посаженный отец берет стакан вина, выпивает его и кладет на стол свой подарок /ынкинэ/.

Подарок заключается или в деньгах 500-600 рублей, или это может быть скот :теленок, овца.

Так поступают со всеми приглашенными. Все деньги собирают в тарелку, в которой лежат хлеб и соль и вызывают жениха с невестой. Невесте вручают стакан вина и эту тарелку, чтобы посмотреть, что скорее она возьмет. Если невеста первым возьмет вино - это признак того, что она будет пропивать все деньги. В таком случае над невестой смеются. Если невеста возьмет тарелку с деньгами, то говорят, что невеста будет жадной.

Поднесенное нужно взять обеими руками одновременно. Посаженный отец говорит при этом: "Дела ной - пузин, дела Думнезэу - май мулт, кукоане мире ши кукоана мирясе". Жених и невеста благодарят, целуют руки посаженным и уходят а дом, где жених и невеста впервые спят вместе.

Во время маса маре какие-нибудь старики переодеваются женихом и невестой /вещи одеты наизнанку/. Переодетый старик подходит к родителям невесты, а старуха подходит к родителям жениха и спрашивают, узнают ли они их и как им нравится новый зять и невестка.

К концу "маса маре" женщина, которая прислуживала за столом, приносит жареную курицу, в которую втыкают папиросы. Женщина кричит петухом. Это означает конец "маса маре".

Утром в понедельник посаженная мать раздает эту курицу

по маленькому кусочку всем, кто находится за столом, затем посаженные приглашают всех к себе в дом.

В их доме гостей угощают и посаженный благодарит всех за то, что пришли на свадьбу и помогли им.

Вечером в понедельник состоится "колак". В этом обряде участвуют ~~только~~ женщины, которые собираются в доме жениха и невесты. Их приглашает женщина, которую повязывают одним полотенцем /ворничаса/. Женщины приносят в подарок вещи домашнего обихода /говорят, что для молодых все пригодится/.

На столе стоит тарелка с калачем, политым медом или посыпаным сахаром. Посаженная мать, после того как каждая гостья отдала свой подарок, дает ей по куску калача и спрашивает: "что сладче, калач или муж". Отвечают, что муж, т.к. он на всю жизнь, а калач на минутку.

Посаженная мать причесывает невесту и повязывает ей голову платком. Женщины поют при этом:

"Ляг-о, ляг-о ши-й фэ флоаре
Кэ деаму ну-й фатэ маре,
Ляг-о, ляг-о ши-й фэ крясте,
Кэ деакума е невастэ!"

Часов в 11 вечера приходят и мужчины /самые близкие родные/, ходят в гости от жениха к невесте, пьют, едят и веселятся. На этом свадьба кончается.

КАЛЕНДАРНЫЕ ПРАЗДНИКИ.

Св. Пантелеймон отмечается в конце августа /22-23 августа/. Этот праздник означает проводы лета /се кэлэтореште вара/. Этот праздник отмечают, потому что считают, что св. Пантелеймон предохраняет от болезней. Праздник выражается в том, что в тот день не делают тяжелой работы.

Св. Фоку отмечают потому, что он предохраняет от пожаров.

В этот день не разводят огня в печи, а пищу приготовляют заранее.

РОДИЛЬНЫЕ ОБРЯДЫ.

Информатор: Головей Елизавета Васильевна, 58 лет, неграмотная, молдаванка, уроженка села Гертоп-Маре, живет в селе Бутучены 28 лет, домохозяйка.

Перед тем как женщина должна родить, она убирает в доме. Все стирает, мажет глиной пол и печет хлеб /ынвыртите/ и др. Затем она уходит рожать в роддом, где находится 8 дней. Муж приносит ей туда приданое для ребёнка

Если женщина рожает дома, то приглашается бабка, роженице перед родами делают ванну из теплой воды, в которую кладут душистые травы /бусуйок, боз, садэ, кадинэ, чимбуру/. Затем её укладывают, а живот обвязывают теплым полотенцем. Роженицу кладут на кровать и натирают ей живот теплым подсолнечным маслом.

Крестины устраивают смотря по состоянию ребенка. Отец ребенка идет по селу и приглашает крестных. Их может быть до 15-20 человек, но в их числе обязательно должны быть посаженные родители отца и матери ребенка.

Повивальная бабка несет ребенка в церковь и там передает его крестным. Обратно его несет посаженная мать отца и матери ребенка и передает его матери, которая сидит крестных, сидя на печи. Ей же вручается и кусок материи, в который приняли ребенка из купели /крижмеле/, вместе с ним передается свечка, украшенная лентами и цветами. Ей же преподносят отрезы на платья, кофты, юбки. Мать ребенка в течении 40 дней называется "лехузэ". В течении этого времени она не может готовить пищу для приходящих в дом /для своей семьи она готовит/, т.к. считается грязной.

После крещения вечером собираются "кумэтреле" /крестные отцы и матери/. Бабка идет в село с вином и приглашает людей на купанье /скэлдэтоаре/. Люди приходят на купанье с вином, печеньем, хлебом, холодцом, жаркое. Священник на купанье не приглашается. Вода для купанья приготавливается заранее. Кумэтриле наливают в воду священную воду из церкви /агязмэ/, которая делается на 8 дней после рождения ребенка. Этую священную воду священник делает только после того, как повивальная бабка присыпает ему из сельсовета свидетельство о рождении ребенка.

Когда ребенка купают, каждая из крестных матерей подходит к ребенку, поливает его и капает крестообразно в воду воском из зажженной свечи, подносит свои подарки. Ребенка вынимают из деревянного корыта и кладут на подарки.

После того как его спеленают ~~ему~~ в пеленки и одежду кладут от 5 до 20 рублей и старшая из крестных передает ребенка матери, которая принимает его сидя на печи. Мать благодарит крестных и целует им руки. После этого мать остается на печи, а повивальная бабка угощает крестных.

Празднование по случаю рождения ребенка /кумэтрия/ устраивают или через несколько дней, или через месяц, или через год. Повивальная бабка и мать ребенка приготовляют калачи /по 2 больших и по 2 маленьких для каждой крестной/.

Бабка берет маленькие калачи и бутылки вина идет в село и передает это каждой крестной. Она говорит при этом: "Я Вам принесла маленькие калачи, а Вы в такой-то день приходите и получите большие".

В назначенный день в доме у родителей готовится небольшой стол с закуской, в которой преобладают мучные блюда, и ~~вином~~. Бабка передает крестным их калачи, а в обмен получает их подарки для ребенка. После этого бабка берет тарелку с 2-мя стаканами вина, вызывает отца и мать ребенка, которые до того

находились в другой комнате, и передает им тарелку со стаканами и деньгами. Отец и мать ребенка целуют руки крестным, мать уходит к ребенку, а отец остается наблюдать за угощением, но сам не садится за стол.

После угощения крестные дают родителям ребенка магарыч /алдамашул/. К столу подходят мать, отец и бабка и едят, а кумэтра угощает их и танцует.

На второй день отец ребенка опять приглашает к себе крестных и благодарит их за то, что они крестили ребенка. Бабке дают миску с мукой, полотенце, или кусок материи и 10-15 рубль деньгами.

На 40-й день мать идет с ребенком в церковь. Священник на пороге церкви читает ей молитву и прощает ей грех, который она совершила. Затем сын берет ребенка и идет перед матерью в церковь. Она идет за ним и молится перед иконами /она уже считается очищенной/.

Если новорожденный – мальчик, то поп проходит с ним в алтарь, а если девочка, то останавливается перед алтарем. Мать обходит все иконы, молится и целует их. Затем берет ребенка и уносит его домой. На этом обряд считается законченным.

КАЛЕНДАРНЫЕ ПРАЗДНИКИ.

Информатор: Горовей Георгий Онуфриевич,
53 г., молдаванин, окончил 3 кл., уроженец
села Бутучены.

Покровитель семьи /съянул касей/ св. Николай .

Поп никого не венчает, пока жених и невеста не выберут себе св. покровителя семьи. День святого ежегодно отмечается в семье. За день до праздника хозяйка готовит холодец, печет калачи и покупает свечи. Приглашает родных и соседей, даже тех, у кото-

рых другой покровитель. В день праздника приходят гости, которых угощают. Когда же они уходят, она каждому дарит калач с зажженной свечой. Семья продолжает гулять до поздней ночи.

Престольный праздник / храмул бисеричий/.

В Бутученах престольным праздником считается день св. Марии Маленькой /Мария Микэ - 8 сентября/. В этот день женщины готовят холодец, печенье, жаркое, голубцы и т.д. Однако калачей не пекут и свечей не покупают.

К 10 часам утра в этот день идут в церковь, где во дворе ставится большой стол, за который усаживаются гости из другого села. Найболее зажиточные приглашают к себе домой священника и служек, где они остаются до конца праздника. Семьи приглашают к себе приехавших из других сёл, и приезжие остаются до конца праздника.

Св. ФОКА./22-23 июля по старому стилю./.

В этот день не разводят огня в печи во избежание пожара. В этот день строго воспрещается работать.

Русалии.

Через 40 дней после пасхи отмечается Думиника Маре /Вознесение/. В этот день приносят из леса зеленые ветки липы и дуба. Через 10 дней после Вознесения и 50 дней после Пасхи отмечаются Русалии /Троица/.

В этот день по р. Реут, на котором стоит с. Бутученыпускают всю зелень, которую принесли на Вознесение. Это делается для того, чтобы шёл дождь. В этот день в селе чистят все колодцы и около них устраивают угощение с вином. Пьют водку с полынью /ратиу ку пелин/. Полынь закладывают за пояс и носят её весь день. В доме, вместо зелени, полы посыпаются также полынью.

Святой Георгий /23 апреля/. Вечером перед днем св. Георгия на ворота дома кладут куски зеленого дерна / бразда верде/ и ^шповник. Это делается для того, чтобы злые женщины и духи не отняли бы молоко у коровы./Се ну я мана дела вачь/.

День 40 мучеников /в некоторых селах 44 или 41, отмечается 9 марта/.

В этот день печется печенье, называющееся "оптишорь" Сверху печенье обмазывается медом. В этот день, по крестьянским представлениям, каждая семья должна выпить 44 стакана вина и съесть 44 оптишорь.

Овидение. За день до рождественского поста /13-14 ноября/. В этот день делаются поминки в честь детей, которых не успели крестить, или которые умерли без свечки. Детям, соседям или нищим дарят калач с зажженной свечкой. Церковь этот день не отмечает.

Сымбата морцилор. Отмечается за день перед пасхальным постом, который длится 8 недель. На сымбата морцилор покупают кастрюли, чашки, стаканы, свечки и пекут калачи. Вся покупная посуда наполняется водой, а тарелки - мукой, и все это обменивается между родственниками. При обмене поминают душу умершего.

Винеря Палтелуй - Винеря Маре. В церкви ставят воздуха /аэр/, на инк лежит икона и епитрахиль. Приходящие молятся и проходят под воздухами. Поют молитву "проходул". В этот день вечером на горе зажигают костры для того, чтобы согреть души мертвых. /Хгли костры и в этом году/. В этот день постятся.

Винвиере, /Воскресенье Христа, Пасха/. В субботу, примерно с 10 ч. вечера, начинает собираться народ в церковь. В 12 ч. ночи священник объявляет Воскресенье Христа, после чего всем молящимся раздаются просфоры. В 3-4 ч. утра начинают светить пасху /куличи/.

Куличи и пасху несут в корзинках, туда же кладут и крашеные яйца, сало, домашние пироги, мясо и большой калач для попа.

Если в это время отелилась корова, то в церковь несут её молоко, предварительно сваренное /кораслэ/. Поп освящает все это и дает пришедшим кусок просфоры. Попу дают калач. Из тех, кто остался дома, никто ничего не ест, пока из церкви не принесут освященную пасху.

Перед тем как садиться есть, все крестятся и умываются водой из кружки, в которой находятся крашеные яйца /красные и белые / и деньги. Тот, кто умывается последним, получает деньги и яйца. Белое яйцо кладется в кружку, чтобы кожа на лице была белая, а красное – чтобы лицо было румяное. Освященную пасху едят в течение трех дней перед каждой едой.

ПАНТЕЛЕ БЛАГИИЛОР.

В первое воскресенье после пасхи отмечают думиника морцилор. Готовят ~~ноль~~^к /кутью/ из пленицы с разными сладостями, холодец, жаркое, крашеные яйца, вино и водку. Взяв с собой все эти продукты, люди отправляются на кладбище и там усаживаются у могилы умерших родственников.

По кладбищу ходит священник и окропляет могилы святой водой. Ему дается плата / калым/ : калач, яйца, вино и не менее 5 руб. деньгами. После этого еду раздают нищим, а вином поливают могилу.

С. МАШКАУЦЫ ОРГЕЕВСКОГО Р-НА МССР.

СВАДЬБА.

Информатор: Павлова Анна Георгиевна,

73 г., молдаванка, уроженка с. Машкауцы,
домохозяйка.

Логодна /помолвка/ проводится в доме невесты. К ней в дом приходит жених с родственниками и старостой /сватом/. Приходят они вечером. Их угожают. Невеста заранее знает об этом, а родители не всегда. Основной темой разговора на логодне являются вопросы приданого. Через несколько дней состоится словор у родителей жениха /бэу рэспунсул ла мири/. В дом жениха на словор собираются все родственники. Здесь говорят о приданом жениха. Отец невесты еще раз сообщает о том, что он дает за дочерью, чтобы все родственники жениха слышали и дали свое согласие.

Во время словора договариваются и о дне свадьбы и, если жених и невеста бедные, то родственники тут же помогают им. В настоящее время расходы по самой свадьбе делятся поровну между семьей жениха и невесты.

Свадьба начинается в субботу вечером в доме невесты. Невеста надевает белое платье, которое ворништейн жениха подносит ей на подносе, как подарок жениха. Жених в это время стоит где-нибудь за домом и ждет.

На подносе, кроме платья, лежат 2 калачика /жемне/, цветы и еще какой-нибудь подарок. Невесту обманывают говоря, что на подносе находится её платье, она не хочет его брать, заявляя что все её платья находятся вместе с приданым, а чужого ей не надо. Тогда её уговаривают взять платье, т.к. жених плачет, и если она не будет в этом белом платье, он её не узнает. Когда

невесту одевают, она плачет.

Дружки невесты одеты в праздничные платья, и у них на груди приколоты цветы или ленты. Ворничей со стороны невесты и жениха тоже имеют на груди цветы или ленты, а правая рука у них повязана платком.

Ворничей ходят по селу с вином и приглашают на свадьбу родных и друзей невесты и жениха. После того как невеста оделась, в её доме устраивается стол и поднимается первый тост. На поднос ставят несколько стаканов и бутылок вина и обходят гостей / ынтыйул пахар/. После первого стакана устраивается во дворе лок / танцы/. Когда приходит жених к невесте, он говорит хорошие слова / ворбө буне/. Один из ворничей говорит конакерие, а двое других проходят вперед и меняют калачи, которые украшены цветами и лентами.

Ворничей берут калач невесты, ломают его и едят, а невеста берет калач жениха и оставляет его в доме своего отца. Невесту забирают к жениху, передавая перед этим её приданое. Ворничей, дружки и гости, вынося приданое, танцуют танец приданого / локул зэстрей /. Когда невеста выходит во двор, ей танцуют большой танец / дансул маре/ и говорят яртэчуне. Жених и невеста становятся при этом на расстепленном кожоке на коленях перед родителями. Родители благословляют их. Если невеста имеет брата, то он стоит в дверях и говорит жениху: "дакэ ымъ ымпль пунгулица, ць-о дау пе лелица./Если дашь выкуп...../.

Если жених из другого села, то он платит выкуп парням села /хульпя/. Он ставит на улице стол, на котором стоит хлеб с солью, вино, 100 рублей.

В воскресенье утром происходит церковное венчанье. Из церкви жених с невестой идут в дом жениха. Здесь им устраивают "маса миқә". Затем во дворе устраиваются танцы.

После 12 ч. ночи приглашают к "маса маре". Приглашенные

дарят жениху и невесте подарки: 100 руб., овец, свиней, пшеницу. Дарящие танцуют с вытянутым над головой, полотенцем.

После маса маре ворничей, обращаясь к невесте, говорит "поклоанеле". В понедельник утром все едут в гости к посаженным родителям. Здесь их угожают до обеда. Во вторник, в доме невесты, устраивается "колак" /калач/. На него приходят только женщины.

Всех пришедших со стороны жениха повязывают полотенцем. Раньше повязывали и гостей со стороны невесты. Колак - это калаch, который женщины берут в руки и танцуют с ним. Затем его разрезают и едят.

В среду утром, в доме отца невесты, устраивается мулумиря /благодарение/. Отец благодарит всех приглашенных за участие в свадьбе и за подарки, а особенно благодарит посаженных. Родители невесты дарят им два больших калача и красивое полотенце. При этом говорят, показывая на молодых: "Ай грижэ ши ну уйта де дынший."

ПОКЛОАНЕЛЕ.

"Примиць кукоани миряса корэбиора ноастре. фрумоасэ дела кукона мирей. Ма-та куконица миряса бей ши те веселешть, яр ла кукону мире ну те гындешть."

С. ЗАИКАНЫ БРАТУШАНСКОГО Р-НА МССР.

СОВРЕМЕННАЯ СВАДЬБА.

Информатор: Борта Александра Федоровна, 69 л., молдаванка, уроженка с. Куконешть-Векъ, окончила 4 кл., домохозяйка.

Приходит парень договариваться с девушкой, хочет ли она выйти за него замуж. Если девушка согласна, тогда парень просыпает старосту поговорить с её родителями. Староста прихо-

дит и говорит: "Отдашь девулику?", отец отговаривается, что дочь еще мала, приданое еще не готово. Наконец, он дает свое согласие. Состоится помолвка /се пун ын кале -садятся на дорогу/.

К девушке приходит парень со своими родственниками. Там его встречают её родители с вином и приглашают в дом. Садятся за стол. Затем все идут домой к парню. Родственники дают подарки /кадоурь/: посуду, ткани и т.д.

От помолвки до свадьбы невеста уже находится в доме жениха. Свадьбу справляют иногда даже через год, но и в этом случае невеста живет у жениха. Случается, что свадьба справляется одновременно с крещением первого ребенка.

Нанаша выбирают не во время помолвки, а когда хотят устроить свадьбу. В сельсовете расписывают до свадьбы /торжества/ за месяц или за 2 недели.

В церкви венчаются по желанию. Раньше даже в песне пелось о венчании: "На-ць перинте патру бой, дескунунэ-ме ынапой". Поп отвечал: "Поць сэ-мь дай ши вачь ку лапте, кунуния-й ынэла моарте".

Не обязательно, чтобы день свадьбы приходился на воскресенье. Свадьба начинается в 12 ч. дня и кончается на второй день. Собираются приглашенные. Их приглашают ворничел, дружки, мать и отец жениха, жених и невеста. Ворничей не имеют платка на руке. Ворничей имеются не только со стороны жениха и невесты, но и со стороны родителей жениха и посаженных.

Посаженных выбирают одну или две пары. У посаженных в доме собираются их приглашенные и танцуют до вечера.

У парня собираются только после того, как он приходит от посаженного отца. А у девушки /у её родителей/ собираются к утру второго дня.

Когда от посаженного гости приходят к жениху, их встречают жених и невеста с двумя калачами /доу жэмне/, вареньем и двумя зажженными свечами. Все это стоит на подносе. Под ним проходят посаженный отец и посаженная мать, а за ними все приглашенные с их стороны.

Жених и невеста угощают посаженных вином. Все гости со стороны нуна садятся за стол и посаженные требуют помыть руки. Жених и невеста подают им воду, и, вместе с этим, повязывают их полотенцем. Старосте также дается полотенце, но без мытья рук. Старосте передается полотенце с пением и музыкой /жоакэ бирненцул/.

К столу подают вино, которое называется "пахаре дулче". Взамен вина каждый кладет деньги. Посаженный отец дает от 500 до 2000 рублей. Платят все. Кроме денег дают всякие подарки. Деньги собираются в платок и туда завязываются /чтобы молодые не тратили их зря/ и, передавая их, обманывают жениха и невесту, подавая деньги то ему, то ей. Наконец, деньги передают жениху.

Все это время жених и невеста стоят у стола на ногах. Два ворничая идут в дом к девушке и приносят оттуда "фурка" - поднос с двумя калачами, хворостом и двумя бутылками вина.

Все танцуют до тех пор, пока играет музыка. К утру приходят её родители со своими приглашенными. Их также встречают вином.

Садятся за стол, получают "пахар дулче", и в ответ дают подарки и деньги. Мать невесты за столом не хлопает в ладони и ведет себя очень скромно. На эту тему существует пословица: "Фата е ка ракита /верба/унде о пуй, аколо се принде", /в смысле, что девушка должна быть скромной/.

На свадьбе поют и танцуют до 12 ч. следующего дня. После этого у родителей невесты собираются одни женщины. Нуна

причесывает невесту, туго заплетая ей косу, и повязывает её платком. После этого все садятся за стол.

Мать молодой ставит на стол тарелки со сладостями, стаканы. Мать мужа готовит еду на стол. На 4-х углах стола кладется по калачу. Когда все садятся за стол, все ломают калачи. Каждый получает стакан вина и конфеты.

В другой комнате дома собираются мужчины, жених и посаженный отец. По истечению времени, жених и посаженный идут к женщинам, пьют и веселятся.

После этого все идут с музыкой к нуну и несут туда калач. В платке, украшенном васильками, несут калач и грачин с вином. Все это несет близкий родственник жениха. Он берет себе платок, а калач и вино отдает нуну. Нун берет калач и дает 20 руб. и приглашает всех к себе. Здесь в первый раз молодые вместе со всеми садятся за стол. Все, кто приходит к нуну, в том числе и он сам, опять дают деньги.

Нун дает 100-120 руб. Деньги отдают молодым. От нуна гости идут к родителям молодой. Здесь все опять садятся за стол и опять дают деньги. Немного танцуют, а затем провожают молодых в дом жениха. На этом свадьба кончается.

СВАДЬБА /второй вариант/.

Информатор: Пыслару Иван Александрович,
44 г., молдаванин, уроженец с. Заиканы,
окончил коммерческий лицей в Яссах,
работает бухгалтером в правлении колхоза.

Пыслару Севостия Петровна, 43 г. молдаванка, уроженка Заикан, работает портной в артели.

Раньше, когда шли договариваться о свадьбе, то приглашали священника, дьячка, старосту и примаря. Сейчас, для совершения помолвки, к девушке идет лишь парень со старостой. Здесь

же договариваются о приданом. Помолвка длится с 8 вечера до 12 ночи в доме у девушки.

Во время помолвки еще не договариваются о свадьбе. После помолвки девушка переезжает к парню. Приданое остается в доме девушки до свадьбы. С большим трудом находят посаженых, потому что он должен сделать большие подарки. Обыкновенно он тратит на свадьбу от 1500 до 2000 рублей. В таких случаях рассуждают, что лучше на эти деньги он приобретет что-нибудь себе в дом. Посаженный отец не обязательно должен быть родственником.

Начало свадьбы не обязательно приурочивается к субботе или воскресенью, она может начаться в любой день недели. На свадьбу приглашается все село. В приглашении на свадьбу участвуют ворничей, родители жениха и невесты, сами жених и невеста.

Идут приглашать с бутылками вина. Жених и невеста имеют до 30-40 ворничей и дружек, т.к. чем их больше, тем жених и невеста получают больше денег. Различия между "ворничей" и "дружке" жениха и невесты не делается.

Девушки все с букетами на груди. К нуну жених с невестой не идут со всеми гостями. Они идут тогда, когда там в разгаре гулянье.

Такой вариант свадьбы появился после 1947 г. /когда была засуха и не было продуктов/.

Нун встречает гостей со стаканом вина и печеньем. Близкие родственники со стороны жениха и невесты не идут к нуну. Отсюда с музыкой идут к родителям жениха. Приглашенные нуном садятся за стол. Их чествуют. Жених и невеста остаются во дворе и за стол не садятся. Они подзывают запоздавших дружек и ворничеев. За столом приглашенные пьют вино и едят, после чего нун первый дает деньги, а нуна дает материал на платье.

Остальные гости дают от 100 до 200 руб. Родственники обязательно делают подарки: посуду, материал и т.д.

Когда нун садится за стол, он получает полотенце. Невесте передается тарелка с деньгами, хлебом и сахаром, политым вином. Тарелка ставится на платок и передается невесте. После этого приглашенные выходят во двор на танцы. За столом остаются только ворничей и друнте. Их чествуют вином, а они в ответ дают деньги /от 20 до 25 рублей./

Затем приглашенные со стороны родителей жениха тоже садятся за стол. В это время приносят фуркэ /поднос/. 2-3 парня идут из дома родителей невесты приносят бутылку вина и калачи. В это время приносят и приданое. За приданое платят дружке, которая сидит на лавке, "бакшиш". За столом поет "хус" - застольную песнь и дают подарки и деньги /50-100 руб./.

После этого приглашенные родителей жениха идут во двор, а их место занимают приглашенные родителей невесты. Они веселятся всю ночь до утра.

За столом отец невесты приносит полотенца /бэрнецул/ и дает отцу жениха и старосте. Матери жениха дается шерстяной платок. Взамен даются деньги. После этого берут стакан с вином, обносят гостей, которые платят за это. Затем все выходят во двор танцевать.

В это время женщины собираются в комнате, где нуна расчесывает молодую и повязывает ей голову шерстяной косынкой /бариз/. Невеста должна при этом плакать. После этого накрывается стол. По углам стола лежит по сладкому калачу. Калачи разламываются и кусками оделяются все гости. Женщины опять дают подарки и деньги./по 10-15 руб./

Какая-нибудь из женщин привязывает платок к палке и выходит на двор, где танцует танец калача. Кроме палки с плат-

ком у нее в руках еще имеется калач и бутылка с вином. Остальные женщины поют, выкрикивают и хлопают в ладони.

После этого приходят мужчины, приготавливают калач, собирают музыкантов, чтобы проводить нуна. По дороге к нуну танцуют "хостропэцул." Все хлопают в ладони и пронзительно кричат. У нуна гостям дают грачин с вином и впервые за стол вместе с гостями садятся молодые. Гости получают вино, а в ответ, дают подарки. Затем все с музыкой провожают молодых в дом жениха.

СВАДЕБНЫЕ ПЕСНИ.

Хусул маре

Фоае верде муреле
Я-мэ ын браце доруле
Ши мэ тречь пыраеле
Пела тоате мындреле
Мындреле фетицеле
М-а мынкай паралеле.

лист зеленый....

Возьми меня на руки
И понеси меня через речки
К моим дорогим
Дорогим девушкам

СВАДЕБНЫЕ ПЕСНИ.

Хусул маре.

Ф оаे верде муреле
Я-мэ ын брце доруле
Ши мэ тречь пыраеле
Пела тоате мындреле
Мындреле ётицеле
Мъ-ау мынкат паралеле
Ласэ, мама, сэ мэнынче
Кэ ле-а ёст гурица дулче

Еу, мындицо, те-ам висат
Кэчь dormям ку тине 'н пат,
Яре кынд м'ам трезиту,
Еу нимика н'ам гэситу
Нумай дорул инимей
Скрис пе фаца периней
Ку черняла окилор,
Ку токул женилор,
Ку черняла окилор
Ши пеница бузелор.

Большой хус.

Зеленый лист....
Возьми меня на руки
Понеси через речки
К моим дорогим
Дорогим девушкам
Которые съели мои деньги
Оставь, мама, пусть купают
Потому что были сладкие губы

Я, милая, видел тебя во сне
Что спал с тобой в постели,
Но когда проснулся,
Я никого не нашел.
Только тоска на сердце
Написана на подушке
Чернилами глаз,
Ручкой ресниц,
Чернилами глаз
И перьями губ.

ЛА ЛЕГАТ.

Нынжь, миряса, ши сускинё,
Кэ мержь ын касе страниё
Ши те-ор мустра фэр'де милю,
Кэчь милюца дела соакрэ-й
Ка ун струг де поамэ акре

ПОВЯЗАНИЕ НЕВЕСТЫ.

Плачь, невеста, и стони,
Потому что идешь в чужой дом
И будут тебя ругать боязливы,
Потому что жалость свекрови
Как кислая гроздь винограда

Дар мила дела бэрбат
Ка фруна де пэр ускат
/Ка де пэдурец ускат/.
Нэнэмикэ думнята,
Те рог капул ну-мь лега,
Кэчь легэтута думитале
Дизлегаре ну май аре,
На-ць, пэринтё, шепте бой
Дескунунэ-мэ' напой
Поць сэ-мь дай ши вачь ку лапте

Кунунле-й пэнла моарте.
Таре-й бине мэритетэ,
Кыте шепте пумнь одатэ.

А жалость от мужа
Как лист сухой груши
/Как сухие дикие яблоки/.
Дорогая посаженная,
Прощу тебя не повязывай мне голову,
Потому что твоя повязка
Больше не развязывается,
Возьми, отче, семь быков
Развенчай меня.

Можешь дать хоть молочных коров,
Венчанье до смерти.
Хорошо быть замужней,
Получаешь по семь кулаков сразу.

Информатор: Руссу Федор Иванович, 30 л.,
молдаванин, уроженец села Заикан, окончил
2 класса, работает в дорожной бригаде.

ПОХОРОНЫ.

/Записано по личным наблюдениям участников экспедиции Е.Ранту и В.Зеленчука на похоронах жителя села Заиканы Гуцан Николая Ивановича, 70 лет./

Гуцан Н.И. умер 29 июня 1957 г. Похороны состоялись 31 июня 1957 г. Покойного обмывали четверо мужчин — соседей. Надели на него самый лучший его костюм темного цвета; рубаха была та, в которой он венчался. Его положили на стол, под голову ему положили подушку. На подушке лежал коврик — /лэичер/. Около покойника все время, пока его не отмыли, кто-нибудь держал зажженную свечу. Затем из этой свечи делают колечко /вергелудэ/, крестик

/кручулице/ и кругленьку лепешечку /апауз/.

Колечко одевают покойнику на большой палец правой руки, крестик дают в руку. В руку же ему кладут медные монеты и белый носовой платок, в карман ему кладут конфеты. Существует представление, что покойник на том свете встретится с родственниками, у которых уже нет денег и кончились сладости. Он должен им дать деньги и конфеты. Платочек же кладется для того, чтобы ему было чем вытереть губы после еды.

На столе около покойника стоит икона. Входящие в дом не здороваются с присутствующими, они подходят прямо к покойнику, крестятся, берут икону, целуют её и ставят обратно. Рядом с покойником кладут немного денег. Затем присутствующие садятся на лавки, разговаривают и шутят с окружающими. Хозяйка угощает их водкой. В день смерти кто-нибудь идет в церковь и выбирает место для умершего. В тот момент, когда выливают во двор воду, которой обмывали покойного, кто-нибудь вешает на стрехе дома белое полотно или полотенце / пынза ын ушэ/, чтобы жители села знали, что в доме-покойник. В это время в церкви 3 раза звонят в колокола.

В доме все время горит лампада, которая стоит рядом с покойником, а у иконы — зажженная свеча.

В день смерти пекут калачи, плетенные калачики и печенье с курицей в виде лестницы, чтобы душа поднималась на небо. Все это вместе с зажженными свечами ставится на маленький стол около покойника и все время, пока он находится в доме, стоит около него.

Вечером в день смерти устраивается привет. Как только начинает смеркаться, в дом собирается народ. Входящий не здоровается и не прощается при уходе. Он подходит к покойнику, целует икону и кладет деньги. Затем все садятся и начинаются ~~игры~~ игры. Игра в доме покойного называется "де а цоалка"

Берут платок, в один конец завязывают картошку и кто-нибудь бегает с этим платком за спинами сидящих и ударяет кого-нибудь по спине. Тот кого ударили должен догнать ударившего до того как он добежит до места, с которого вскочил тот, которого ударили. Если ударившего не поймали, то ведет игру тот, кого ударили.

Другая игра называется "де а кусутул". Если кто уснет в эту ночь, его платье потихоньку пришивают или прикалывают гвоздем к платью соседа так, чтобы последний не заметил. Игры продолжаются всю ночь. В это время родные и близкие голосят по покойнику / бочет /.

Все время, пока в доме находится покойник, пищу в доме приготовлял кто-либо из соседей или родных, но таких, которые в этом доме не живут. Считается, что если приготовит еду кто-нибудь из живущих в доме, то она будет горькой от слез.

Если у покойного есть дочь - девушка, то все три дня, пока покойник в доме, она ходит с распущенными волосами, а сын и свойственники - с непокрытой головой. Замужняя дочь ходит повязанная. Курящие родные не курят три дня.

ПЛАЧ /бочет/.

Оф, оф, тэтуцэ, де кынд стау ла пичоаре,

Ши ну мэ май ынтребь нимика.

Кум ажунжам ла ушэ

Мэ май ынтребай:

Любэ, Любэ, че-ць май фак бәйеций,

Оф тэтуника,

Мэ май ынтребай

Ши де Володикэ,

Унде-й ел ши че лукреазэ,

Оф, татэ, татэ, татунике,
Оф аша ми се прэпэдеск зилеле,
Кэ таре-с стрэине
Ши ми-й драг сэ трэеск,
Ши еу мэ прэпэдеск де желе.

Оф, татэ, че сэ ֆак, сэ ам ши еу букурие,
Кэ дин скырбэ ну май йес,
Оф татэ, тэтунике,
Кэ таре-с плинэ де желе
Ши трупул де дурере.

Оф, татэ, тэтунике,
Май тримите олякэ де сэнэтате
Ла мэмуцика ноастре де департе,
Кэ еу кыт ам вьецуйт
Мэмуцикэ ну ам май авут,
Ши ну ам май авут сжат ши ворбэ,
Кум ау алте ֆете,
Каре се стрынг
Не лынгэ мамеле лор
Ши ау мынгыре.

Оф, татэ, тэтунике,
Оф, оф.

Перевод плача.

Ой, ой, папочка, три дня как я у твоих ног,
И ты меня ни о чем не спросил.
Как входила я в дверь,
Ты меня спрашивал:
"Люба, Люба, что делают дети."
Ой, папочка,
Ты спрашивал и о Володе,

Где он и что делает,
Ой, папа, папа, папочка.

Ой, так пропадают мои дни,
Так как я очень одинока,
А я очень люблю жизнь
И я пропаду от горя.

Ой, папа, что мне делать,
Чтобы у меня тоже была радость,
Я не могу избавиться от скорби.

Ой, папа, папочка,
Я полна горя,
А тело мое — боли.

Ой, папа, папочка,
Пошли немного здоровья нашей мамочке,
Которая далека.

Сколько я жила, у меня не было мамочки,
Не было с кем ни посоветоваться,
Ни поговорить,
Как у других девушек, которые собираются
Вокле своих матерей и имеют утешение.

Ой, папа, папочка,
Ой, ой.

Плач дочери Гуцана — Любы Городя /41 г. неграмотка/

Покойника оплакивают и соседи, причем не обязательно, чтобы в плаче упоминали именно его. К Гуцану пришла соседка и стала оплакивать свою дочь, умершую 5 лет тому назад

ПЛАЧ СОСЕДКИ ПО ДОЧЕРИ.

Пуйка мами, пуйка

Че ай фэкут де не-ай пересит?

Мэмикэ, мэмикэ,

Кынц мэ ведяй

Ынтуна рыйдай.

Да акума мэмика-й плинэ де жале,

Ши де амару.

Кынц вэд, кум мерг фетеле ла маме,

Дар ла мине ну вине нимени.

Мэмэйка, кэ ць-о рэмас 2 фрэциоръ

Ши ачайа ыс ымпрэнтиець.

Мэмикэ, драга мами, драга,

Кэ кыщ ань ай ынвэцат

Ши пе урма май лепадат.

Мэмикэ, драга мами,

Кэ мэмика варсэ лэкримъ,

Де те пот спала ку еле

Драга мами, фетишоара мами

Перевод.

Цыпленочек, мамин, цыпленочек,

Что ты сделала, почему покинула нас?

Мамочка, мамочка!

Когда ты меня видела-всегда смеялась,

А теперь мама полна горя, и горечи.

Когда вижу, как идут девушки к маме,

А ко мне не идет никто.

Мамочка, осталось у тебя 2 брата

И те со мной в разлуке.

Мамочка, дорогая мамочка,

Как много лет ты учились
И потом меня бросила.

Мамочка, дорогая мамочка,
Твоя мать льет столько слез,
Что может умыть тебя ими,
Дорогая мамочка, мамина девочка.

Оплакивала Табыршта Елизавета Федоровна,
55 лет, уроженка с. Заиканы, неграмотная.

Могилу копают в день похорон, обычно на 3-й день
после смерти. Хоронили, как принято по обычаю, после обе-
да, около 4-х часов.

В дом пригласили священника и перед его приходом
выстилали мосты перед домом в огороде. Выложили "дол",
на котором лежала большая подушка. На подушке лежала
икона и вокруг нее из полотенец был выложен цветок.
Тут же лежал калач и свеча, деньги и стакан водки. Здесь
же лежит анауз, который делается из свечи: лепешка, по
обе стороны которой торчат два конца. Одним концом анауз
вставляется в кувшин /улчөр/ с водой. На горлышко кувшина
нашета гирлянда из бубликов и конфет. Ручка его пре-
вязана платком.

На подушке же лежит кутья /коливо/, сваренная из
зерна с конфетами. Те что копали могилу, принесли из церк-
ви носилки, крест и хоругви. Крышку гроба покрыли двумя
полотенцами. Её на кладбище несли две женщины, которым и
достались полотенца. Пришел поп, зажгли анауз, и поп начал
kadить. Дочь /младшая/, которой по наследству перешел дом
отца, начала оплакивать отца.

ПЛАЧ.

Тэткуце, тэткуце,
Спуне, тэткуе, ун кувынт,
Ка сэ-л цин минте,
Кэ таре м-ам ругат ла соаре,
Сэ фие о зи май маре,
Кэ де азъ ну не май ведем
Бунул ностру, тэткука ностру.

Папочка, папочка,
Скажи, папочка, одно слово,
Чтобы я вспомнила,
Как сильно я молилась солнцу,
Чтобы день сегодня был длинный
Потому что с сегодняшнего дня
Мы больше не увидимся
Хороший наш, папочка наш.

Перед тем как покойника вынесли из дома, все родственники подошли к столику, на котором стояла еда для покойника /помана/, поставили туда еще тарелку с голубцами, а затем подняли его и качнули три раза. Причем, каждый должен был обязательно держаться за стол, но т.к. родных было много, то те, которые не сумели коснуться столика, держались за того, кто качал столик. Это делается для того, чтобы пища для покойника ушла с ним в рай. Это уже окончательное прощание с покойником в его доме /вешнике поменире/.

Когда покойника вынесли из дома, одна из старух ^{впервые} за три дня, подмела пол. Как только она выбросила мусор из дома, она сняла платок со стрехи дома и взяла его себе. Во дворе покойнику меняли подушку, вынимали пуховую подушку и клали подушку набитую прутьями /нуеле/:

Как только похоронная процессия вышла из ограды, мост, который был выложен во дворе, был тут же отдан внучке покойного. По дороге на кладбище детям раздали часть денег, которые были принесены в дом в течение 3-х дней.

В церкви на лоб покойнику положили бумажку, на которой

было написано его имя - Николай. Перед покойником поставили кувшинчик с анауазом, воду в котором освятил священник. Этой водой священник затем освятил пустую могилу. Перед тем как опустить гроб в могилу, через нее бросили живую курицу, первому, кто начал копать могилу. Это делается для того, чтобы покойнику была земля пухом.

В гроб покойнику положили несколько монет и гроб опустили в могилу. Священник надрезал могилу с четырех сторон и бросил крестообразно на гроб лопату земли. Все родные взяли по горсти земли и посыпали её себе за широрот. Это делается для того, чтобы люди не боялись, если покойник им приснится, а также для того, чтобы скорее забыть горе. Затем могилу закопали и все вернулись в дом умершего. Дома, даже если это происходит днем, все входящие говорят "добрый вечер". Все садятся за стол, часто приглашают и священника. Под конец ставится ещё маленький стол, за которым садятся дети. Они кричат "Богданите". К столу подаются голубцы, плов и хлеб. З дня подряд женщина, которая осталась хозяйкой в доме, ходит на могилу и окуривает её. Когда она возвращается обратно, то дает первому попавшемуся тарелку с голубцами, конфеты и калач.

Далее покойника поминают через 9 дней, затем через 40 дней /один раз обязательно со священником/, а затем - через год.

СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ПРОШЛОМ.

Информатор : Русл Анастасья Георгиевна, 60 лет, молдаванка, неграмотная, домохозяйка уроженка с. Михаилень Рыбканского р-на, живет в Заиканах.

Если девушка выходит замуж, то ей в приданое давали корову, овец, землю и зестре /личное приданое/. Девушке прида-

ное определяли родители.

Если девушка была одна и имела несколько братьев, то наследство делили поровну. Если же в семье был один сын и несколько дочерей, то девушкам давали имущества меньше, чем парню, т.к. он должен был содержать родителей. Дом отца, по обычаям, всегда переходил к сыну. Если было несколько сыновей, то в доме оставался младший сын. Если сын уходил от родителей в дом жены, то считалось, что он не женился, а вышел замуж.

Говорили: "с-а мэритат" /вышел замуж/.

Если в семье было несколько сыновей и в хозяйстве имелся большой двор, то родители помогали отделившимся сыновьям поставить свое хозяйство в той же ограде. Что жена приносила в дом с собой мужа, то считалось её собственностью. Ею она распоряжалась по своему усмотрению. Все что супруги нажили вместе, то считалось принадлежащим поровну и ему и ей.

В случае развода её приданое переходило к ней полностью, а все остальное делилось поровну. Если же у них был ребенок, то приданое отходило к жене, а совместно нажитое имущество делилось на три части.

Ребенок переходил или к матери, или к отцу, и наследственная часть ребенка переходила к дому, где он оставался жить. Чаще всего ребенок оставался жить с матерью. Если мать хотела, то сын оставлял себе фамилию отца, в другом случае они оба принимали девичью фамилию жены. Чаще же фамилию отца оставляли оба. Землю, которую купили совместно, также делили поровну. Но бывали случаи, когда муж давал адвокату взятку и вся земля отходила к мужу. Старшей в доме считалась свекровь и невестка подчинялась ей с первого же дня. Невестку часто били и муж, и свекор, и свекровь, но прежде разводы были крайне редки.

КАЛЕНДАРНЫЕ ПРАЗДНИКИ.

Св. Тоадер. В большой пост перед Пасхой, через неделю после начала поста, отмечается день св. Тоадера. Девушки встают до восхода солнца, отрезают себе концы волос и кладут их в навоз. Это делается для того, чтобы волосы у них были длинные и пушистые, как коровий хвост. Затем моют голову, а воду выливают обязательно под забор. В остальном этот праздник отмечается как обычный праздник.

Св. Тепля /Алексей/. Отмечается также в Великий пост. Перед восходом солнца зажигают огонь снаружи у четырех углов дома. Огонь зажигает старший человек или отец парня. Это делается для того, чтобы в дом не пришли змеи, чтобы семья имела счастье.

Сынзыене /Иван Купала - 24 июня/. Девушки плетут венки и вдевают себе в голову цветок сынзыене. Это делается для того, чтобы муж был хороший и красивый.

Св. Андрей /30 ноября/. В этот день приходит в дом нечистая сила и может украдь часть от стояка, на которой бьют коноплю /лимба дела мелицой/. С этими предметами ведьмы бегут на перекресток дороги и начинают там драться. Если это допустить, то не будет урожая. В этот день на окнах и дверях натирают чесноком кресты и все едят чеснок, чтобы нечистая сила не залетела в рот. В ночь на этот день играет молодежь. Воруют ворота и переставляют на другие заборы. Девушки перегораживают дорогу веревками. Если о веревку первым споткнется мужчина то они в этом году выйдут замуж, и мужа будут звать так, как звали споткнувшегося.

Врагие ла св. Андрей./гадание на св. Андрея/
На св. Андрея бросают сапог через дом и девушка смотрит,

куда показывает голенище сапога, оттуда придет муж. А если случится, что в той же стороне лают собаки, то это верная примета, что в этом же году она выйдет замуж.

2/ На стол кладут ножницы /портной/, стакан /пьяница/, книгу /ученый/, карандаш /писарь/, хлеб /добрый как хлеб/, ложку /обжора/, нож /злой/, молоток /кузнец/, мыло /чистый/, щетку /старый/, шило /сапожник/, бруск для косы /хлебопашец/. Какой-нибудь девушки завязывают глаза темным платком и заставляют её взять первую попавшуюся вещь. Что она возьмет, таким и будет её муж.

3. Девушки из 3-х колодцев должны принести во рту три глотка воды /апа неынчепутэ/ неначатая вода. На этой воде замешиваются лепешки из кукурузной муки /балабунте/ для нескольких девушек. Эти лепешки каждая из девушек ставит на пороге и в дом пускают собаку. Смотрят, какую из лепешек собака съест. Чью лепешку она съест, та девушка выйдет замуж. Обычно случается, что парни, зная об этом гадании, подшучивают над девушками и с вечера хорошо кормят собак, тогда собака и не смотрит на лепешки.

4. Девушка ночью с завязанными глазами идет вдоль забора и ~~рас~~ считывает 9-й столб. Она его должна завязать красной ниткой и васильком. На утро она смотрит, какой столб она завязала. Если высокий и прямой, то муж будет таким, а если кривой, то муж будет горбатым; если же столбик подперт другим столбиком, то муж будет вдовцом.

5. Девушка берет таз с грязной водой и пальцем мешает воду. Затем она капает в воду две капли воску из зажженной свечи и продолжает мешать, думая при этом о своем парне. Если восковые капли приближаются друг к другу, то они поженятся.

6. Делается 9 билетиков, на которых написано 9 мужских

имен. Их кладут под подушку. На второй день утром девушки тянет билетик и читает имя своего будущего мужа.

7. Девушка с вечера причесывается и оставляет волосы расплетенными. Расческу, зеркало и волосы, оставшиеся на расческе, она кладет под подушку. Кто приснится ей ночью из парней, тот будет её мужем.

8. В ночь на св. Андрея девушка идет в поюту к овцам, держа в руках красную ленту. Глаза у девушки завязаны. Она должна завязать овце хвост лентой, а на утро смотрит, какая овца завязана. Если овца жирная, с хорошей шерстью и большая, то муж будет богатый и красивый.

9. Девушки идут к свиньям и говорят : "худю аму" /в этом году/, или "худьо ла ану" /на следующий год/. Девушки слушают, когда хрюкнет свинья, в том году она и выйдет замуж. Если свинья не хрюкнет, то девушка выйдет замуж поздно или вообще не выйдет.

Информаторы: Руссу Тимофей Тимофеевич,
1931 г., 10 классов образования.

Зотя Екатерина Ивановна, 1939 г.,

Зотя Георгий Иванович, 1935 г. прицепщик,
окончил 7 кл.,

Бутунару Ольга Васильевна, 1890 г. неграмотная, домохозяйка.

Село Закканы.

СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ.

Информатор: Тутунару Мария Васильевна.
16 л., уроженка с.Заикан, молдаванка,
окончила 7 кл., колхозница.

Чубара Федора Георгиевна, 56л. уроженка
с.Заикан, неграмотная, колхозница.

Когда девушку выдают замуж, ей в приданое дают трудодни. Если её собственных трудодней мало, то добавляют из семейных трудодней. Кроме этого дают: овец, кур, личное приданое: дол /2/, подушки /2/, дорожки /4/, которые она сама вышила. Если она их не вышивала, то договаривается со своими сестрами, матерью, чтобы они отдали свои, а она потом им вышьет. Колхоз выделяет для молодой семьи приусадебный участок. Редки случаи, когда девушка остается в своем доме. Чаще всего она уходит жить к своему мужу. Когда парень переходит жить к девушке в дом, то говорят, что он вышел замуж, а не женился. Если родители парня имеют для него дом, то дают ему в приданое дом, а если нет, то дают дерево для покрытия крыши, окон и дверей /это стоит дорого/. Если родители имеют корову, то ему дают в приданое корову, свинью. Если парень остается в доме, ему остается дом /касабымбрәкатә/-одетый дом. Если он уходит из родительского дома, то из дома не берет "ни тряпочки", только скот и материал для покрытия крыши.

ОБРЯДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ДОМОМ.

При закладке фундамента не спрятывают никаких обрядов. Когда фундамент заложен, то на него ставят стакан с водой, хлеб и кладут платочек. На скрещении каприорь /стропил/ ставят крест, кладут платок и василек, зеленую ветку. Все это перевя-

зы вают ниточкой. Это делается для того, чтобы было счастье и богатство. Когда входят в новый дом, то в руках несут хлеб и соль. Впереди себя никого из животных или птиц непускают.

Если в доме слышится тиканье часов / это может случиться только через год после того, как войдут в новый дом /, то одни говорят, что это тикают настенные часы, а другие говорят, что это ползает змея. Это нехорошая примета. В Заиканах говорят, что это к разводу. Для защиты скота от нечистой силы, снаружи восточного угла сарая вывешивается лошадиный череп. Сейчас этого не делают, т.к. череп лошади охранял только лошадей, а все лошади сейчас в колхозе. В домовых не верят.

РОДИЛЬНЫЕ ОБРЯДЫ.

Информатор: Чибара Екатерина Федоровна, 23г., уроженка с.Заикан, окончила 5 класс, работает в колхозе, молдаванка.

Перед рождением ребенка, кто-нибудь из близких родственников приходит на помощь и убирает в доме, печет хлеб и приготовляет еду на несколько дней, пока роженица не сможет вставать. Если роды происходят в доме, то зовут бабку, которая помогает родить. После того как бабка потрет роженице живот подсолнечным маслом, она принимает роды.

После родов роженице ставят на живот ком земли и привязывают его к животу широким полотенцем. Роженицу не называют здесь "лехуза" /нечистая/, а её называют "женой, которая родила". Сами роды, если они случаются в доме, происходят на полу. Бабке дают полотенце, миску с мукой и два рубля. Имя ребенку выбирает мать, если родилась девочка, и отец - если родился мальчик.

"Жене, которая родила" дают стакан с водкой и печенье

Бабка купает ребенка. В воду ничего не кладут. После купания кладут ребенка возле матери, чтобы она его покормила. Муж идет просить людей, чтобы были крестниками ребенка. Среди крестных обязательно должны быть посаженные родители, которые венчали роженицу. Они выполняют главную роль в обряде. Крестных /кумэтрии/ может быть 20-25 человек, но обязательно женатые пары. Когда идут их приглашать, берут с собой водку. Все вместе договариваются о дне крещения ребенка. В церковь с ребенком идут только женщины, которые собираются в церкви с куском матери /крижмэ/, свечами и цветами.

В крижму кладут ребенка из купели и этот кусок материи сохраняется до самой смерти новорожденного для того, чтобы в гробу им можно было накрыть лицо новорожденного.

Ребенка несут в церковь свекровь или мать роженицы. Она передает ребенка посаженной /нанаше/ и уходят. Из церкви ребенка в дом несет нанаша /посаженная на свадьбе родителей/. В дверях дома свекровь или мать роженицы ожидает ребенка с хлебом и солью. Она все время стоит. В доме, на кровати или лавке сидит роженица, которая берет ребенка от свекрови или от матери. Готовится небольшое угощение, которое готовят родственники роженицы, и угощают кумэтреле.

40 дней роженица не может ничего делать, не имеет права подходить к скоту, не может принять участие в праздниках, далеко отходить от дома и приносить воду из колодца. 40 дней женщина не готовит еду, т.к. она нечистая.

Празднуют крещение обычно осенью, когда есть все продукты. Иногда это бывает через несколько месяцев после крещения. На это празднование приходят и мужчины. Приглашаются и соседи. Все приносят подарки родителям и ребенку: материал на платье, шаль, отрез на рубашку отцу, а ребенку - всякие мелочи. Ему кла-

дут деньги на грудь, подсовывают их под светильник и кладут под одеяло.

Во время праздника ребенка купают и моют его теми нитями, которыми была перевязана ктижма. Из свечки, которая была в церкви при крещении в воде, катают воском, делая крест. В воду кидают василек. После обмывания ребенка одевают и вместе с зажженной свечой 3 раза его поднимают к потолку, делая на потолке крест при помощи зажженной свечи.

Каждый раз, как ребенка опускают на землю, его целуют. Это делается для того, чтобы он вырос большой и чтобы его жизненный путь был светлый и ясный. Мать ребенка во время кумэтра не садится за стол. Кумушки танцуют и веселятся, чтобы крестник / финул/ был веселый. Гуляние продолжается всю ночь, а к утру дают наше калач. Дают по два одинаковых калача на семью. На калач кладут платок и ставят графин с вином.

Кумэтра должна вернуть платок обратно, завязывая в его уголке деньги для ребенка. Некоторые обещают крестнику овцу или курицу.

Когда ребенка вынимают из воды, ему отрезают ногти и клок волос. До этого времени этого никто не может сделать. Ногти обрезает посаженная мать и дает при этом ребенку курицу, отрез на платье, овцу или вещи для дома.

СТАРЫЙ СВАДЬБА.

Парень посыпает к понравившейся девушке родственника или знакомого для переговоров с её родителями. Раньше парни встречались с девушкой, приходя к ним домой, но в дом не входили а вызывали девушку стуком в окно. Если девушка не хотела выходить замуж за какого-либо парня, а её заставляли родители, то она все равно была обязана выйти за него замуж. Выдавали даже

силой.

Невеста оставалась в доме родителей до самой свадьбы. Оттуда её увозили вместе с приданым. Когда её должны были увезти, на пороге дома становились три женщины с покрытыми лицами. Среди них была и невеста. Жених должен был угадать, кто его невеста. Если он не мог угадать, то для него это было большим позором. Все над ним смеялись: "Выбрал то, что сам не знаешь". Во время помолвки старости договаривались с родителями девушки о приданом, о дне свадьбы, о посаженных. К выбранным посаженным шли жених с невестой с водкой, просили их быть посаженными. Через неделю, обычно в субботу вечером, посаженные с женихом приходили к родителям девушки и надевали на жениха и невесту кольца. Посреди стола стояла тарелка с зерном, в которой лежали кольца. Жених и невеста три раза искали эти кольца.

Если она все три раза находила только свое кольцо, то это считалось нехорошой приметой. Хорошой приметой считалось, если она из трех раз два раза находила кольцо жениха. Так же считалось и у жениха. Обмен кольцами происходил без приношения подарков.

Дружки и ворничей на свадьбу также приглашались женихом и невестой. К ним также шли с бутылкой водки и маленькими букетиками искусственных цветов из воска от невесты. Дружек и ворничев было по 12-15 с каждой стороны. Неделя перед свадьбой называется крояла. В эту неделю невеста должна приготовить рубашки для свекра и свекрови. Вечерами ей помогают в этом дружки.

В субботу вечером жених приходит к невесте с музыкой и белое длинное и широкое платье с воланами приносит. Платье было свободным, но опоясывалось на талии лентами, за концы которых жених держался во время танца с невестой.

Вместе с женихом приходили его дружки и ворничей, а её

дружки и ворничей ждали гостей у невесты. Там танцевали до утра. К утру все расходились по домам. Часам к 11 жених с музыкой шел к посаженному, а оттуда в дом к невесте. Жених оставался на улице, а один из его ворничев приносил калач и декламировал конекорие. Когда он кончал, невеста выходила из дома и они с ворничаем жениха обменивались калачами. Невеста свой калач прятала, а жених свой калач ломал над головой и бросал куски на четыре стороны.

После этого всех приглашали в дом и угождали вином и печенем. Немного танцевали, а потом начиналось прощание девушки с родителями. Один из её ворничев декламировал йертэчуне. В это время с правой стороны от невесты стоял жених, а она стояла на коленях, положив руку на протянутые ладони матери и отца.

После йертэчуне жених и невеста, её родители и посаженные брались за руки, обходили 3 раза вокруг стола и выходили во двор. За ними выходили все приглашенные. Во дворе устраивались танцы до тех пор, пока не выносили приданое. На кровати с сундуком / софке / сидела кто-нибудь из родственниц невесты, обязательно замужняя. Она не отдавала приданого, пока не получала за него выкуп / бакшиш /. После этого невесту увозили к жениху.

Вместе с ними были и её родители. От ворот до дома был расстелен ковер. Свекровь брала невесту за руку и отводила её в дом, где угождала вином и печенем. Гости оставались во дворе, где устраивались танцы.

До венчания жених и невеста ничего не ели кроме того, чем их угождали родители. Перед венчанием читали йертэчуне в доме жениха, которая здесь уже рассматривалась не как прощание с родителями, а как разрешение на брак.

Часа в 3 - 4 дня шли венчаться в церковь. Вместе со свадь-

дебным поездом везли две большие зажженные свечи. По обе стороны жениха и невесты шли их посаженные, которые и несли эти свечи. Свечи были украшены цветами, перевязанными красными лентами. Свадебный поезд провожали до церкви с музыкой, но в церковь оркестранты не входили. Туда заходили только жених и невеста со своими посаженными.

Когда процессия возвращалась из церкви, перед молодыми поливали дорогу водой и жених должен был платить тем, кто это делал.

Дома их ожидали родители с небольшим угощением. / маса мікэ /. За этот стол садились жених и невеста, ворник и дружки. Жених и невеста должны были есть из одного яйца, сваренного всмятку, для того, чтобы всю жизнь быть вместе. После этого, держась за руку, обходили три раза стол.

Выходили из дома вместе с ворником, который был старостой во время сватовства, и начинались танцы. Ворник, который выводил всех из дома, шел впереди с палкой в руках, на конце которой было повязано полотенце. За ним шла невеста с иконой и васильками.

Танцы продолжались до 2 - 3 часов ночи. После этого подавалось большое угощение / маса маре /. Ворник со стороны невесты вносил в дом поднос с полотенцами для ближайших родственников и посаженных, а также с рубашками для свекора и свекрови. Как только эти подарки были разданы, нунул давал свой подарок и деньги. Все гости кричали в это время "горько" и давали свои подарки и деньги. В конце "маса маре" подавала жареная курица и нуна раздавала её всем приглашенным по маленькому кусочку. После "маса маре" все расходились, молодые шли к себе в дом, где и оставались до обеда.

В полдень собирались женщины, играла музыка, а нуна повязывала молодую платком. Молодая плакала во время этой це-

85

ремонии. В этот день ей дарили платки и всякие вещи для дома. На столе по четырем углам лежало по калачу, а на середине стола стояла тарелка с медом. Все это ели во время повязания.

После этого родители молодой накрывали стол своей посудой, а родители жениха подавали свое угощение. Пели и танцевали до позднего вечера. Во время этого гуляния нуна приносила рубашку невесты. Если невеста была невинной, то пили красное вино и провожали её родителей с музыкой, если же она не была невинной, то на её отца одевали ярмо / куг / и вожжи, и выгоняли его из дома. Оставшиеся пили белое вино. Иногда же били посуду и девушки отдавали обратно родителям. Это считалось большим позором. Родители в таком случае увеличивали её приданое, чтобы её оставили в доме мужа.

Через неделю молодые устраивали прием. Приглашались родные. Посаженные дарили стол, накрытый скатертью с тарелкой угощения. Родственники дарили молодым разные вещи и продукты. Молодые угощали приглашенных и, если была возможность, приглашали музыку и танцевали, а если нет, то просто пели. На этом свадьба заканчивалась.

Информатор: Руссу Афанасия Георгиевна, 60 л.,
молдаванка, уроженка с. Михэилень, Резинского
р-на, неграмотная.

ПЛУГУЛ.

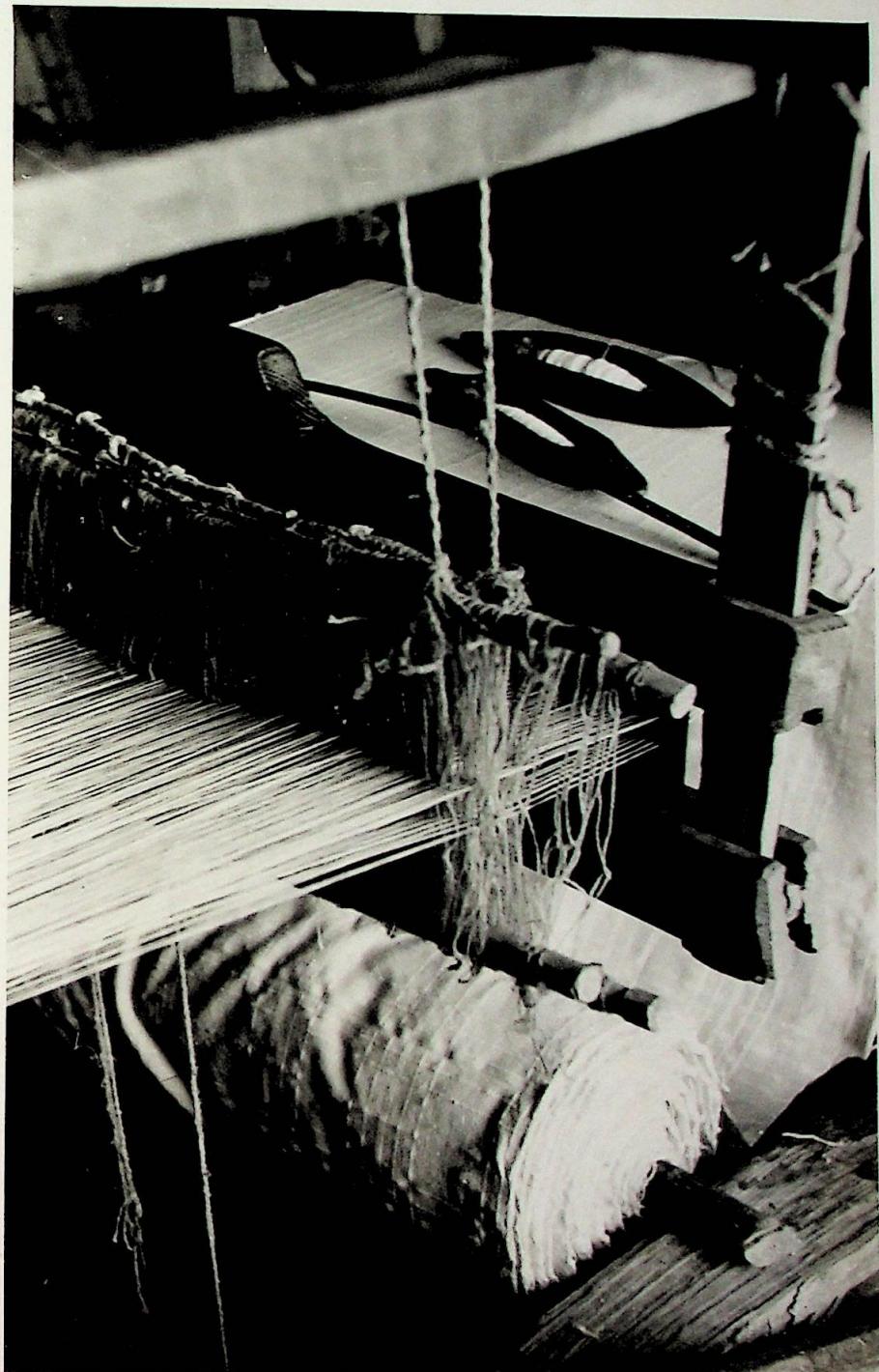
Информатор: Чубара Иван Федорович,
59 л., 4 кл.

Сара бунэ, Сара бунэ
Сара дихмясара,
Ла мулцъ ань ши сэнэтате.

Скулаць, скулаць, бәеъ марь,
Кә ну-й время де дормит,
Да ый время де арат,
Кә афарә а нинс ши а плоат.
Ной плугул де ун корн л-ам луат
Ши л-ам ындрептат ла арат,
Ла теюл плекат, ла мәрүл дурат,
Ла роуа скутурат, ла пәмынтул курат,
Унде-й май бине де арат.
Ши ам арат ын лундии
Ын курмезии урнул рош реварсат,
браздә нязә рэстурнат.
Ку бороане бороне ел дин урмә
Рәсаре ку гроапа ыл аступа,
Ел дин урмә ынспика.
С'а дус Бадя Васыле
Ла луна ла сәптәмына,
Сә вадә десул де рәсәрит
Да ел җаче фрунте де копт,
С'а мираг, с'а спәймәтат,
Депе кал с'а дискәликат,
Трей спиче ын мынә ле-а апукат,
Ын палмә ле-а фрекат
Ши ын бузунар ле-а арункат.
Песте мургу ле-о арункат,
Ши о мәрс доуэ вәй глодоасе
Доуэ нопць ынтунекоасе,
А ажунс ~~хасе~~ ку ун пик де суфлет ын оасе.
Мәй фумее, мәй невастә,
Де а да о плоае ку вынт

Грыул ностру ла пэмынт
Де а да о плоае ку нипсоаре
Грыул ностру ый ын пичоаре.
Омул нич **ын** самэ ну бэга,
Кэ ной авем о фатэ Катринэ,
Каре апринде ла флэкэй лумина.
Куртя с'а луминат
Боерий марь дин пат с'о скулат,
Ку мыничеле пэнла коате ресфлекате,
Ун брыу рош пе йа лэсат,
Ун фрыу дин куй а сунат,
Ун кал дин гражд а некезат,
Ун кал ку шаул де аур.

Село Замканы.



(89)

57



90

58



- 4 -

91

59



- 5 -

92

60

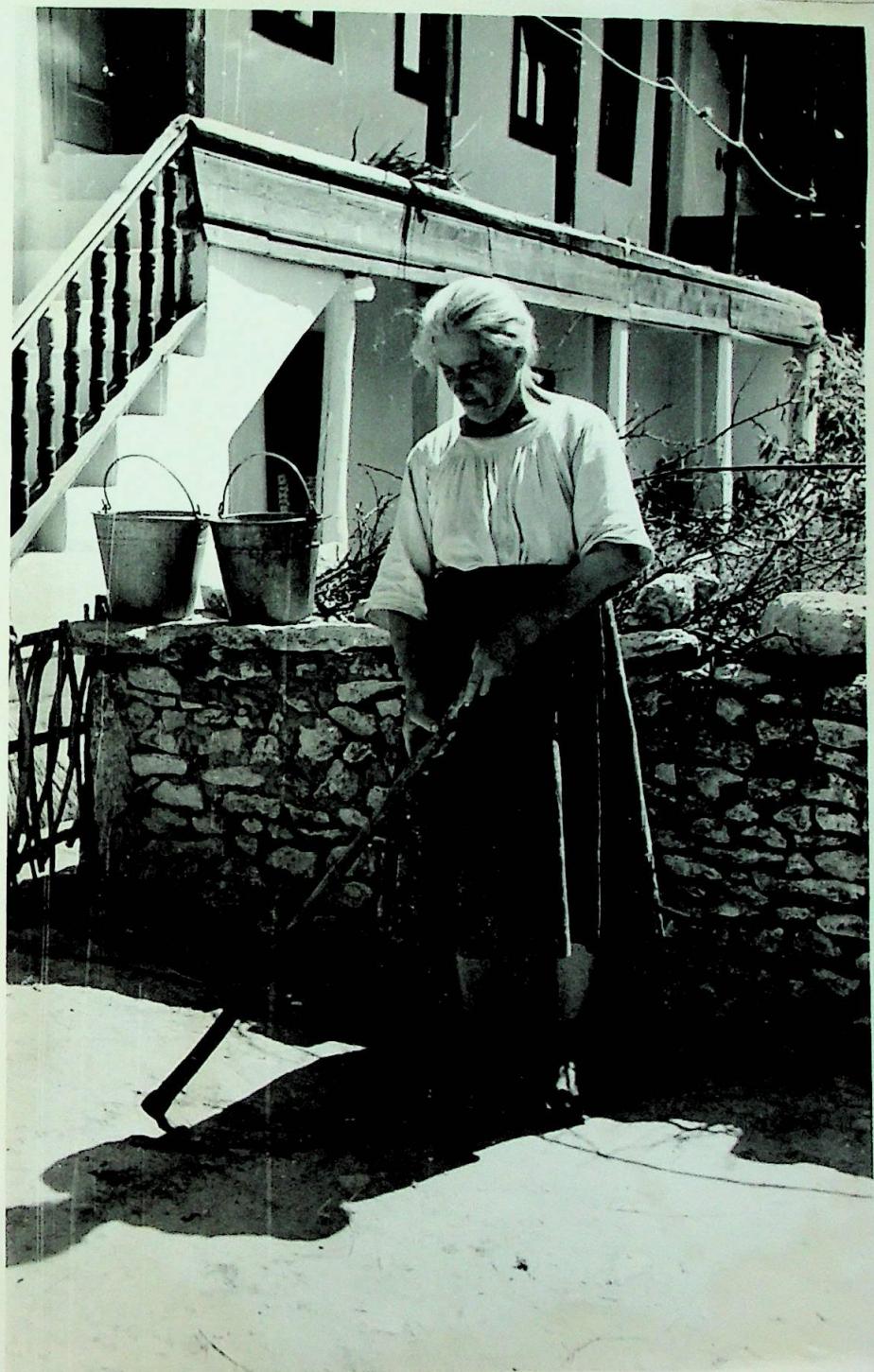




(94)

62





(96)

64





- 11 -

98

66





- 13 -

100

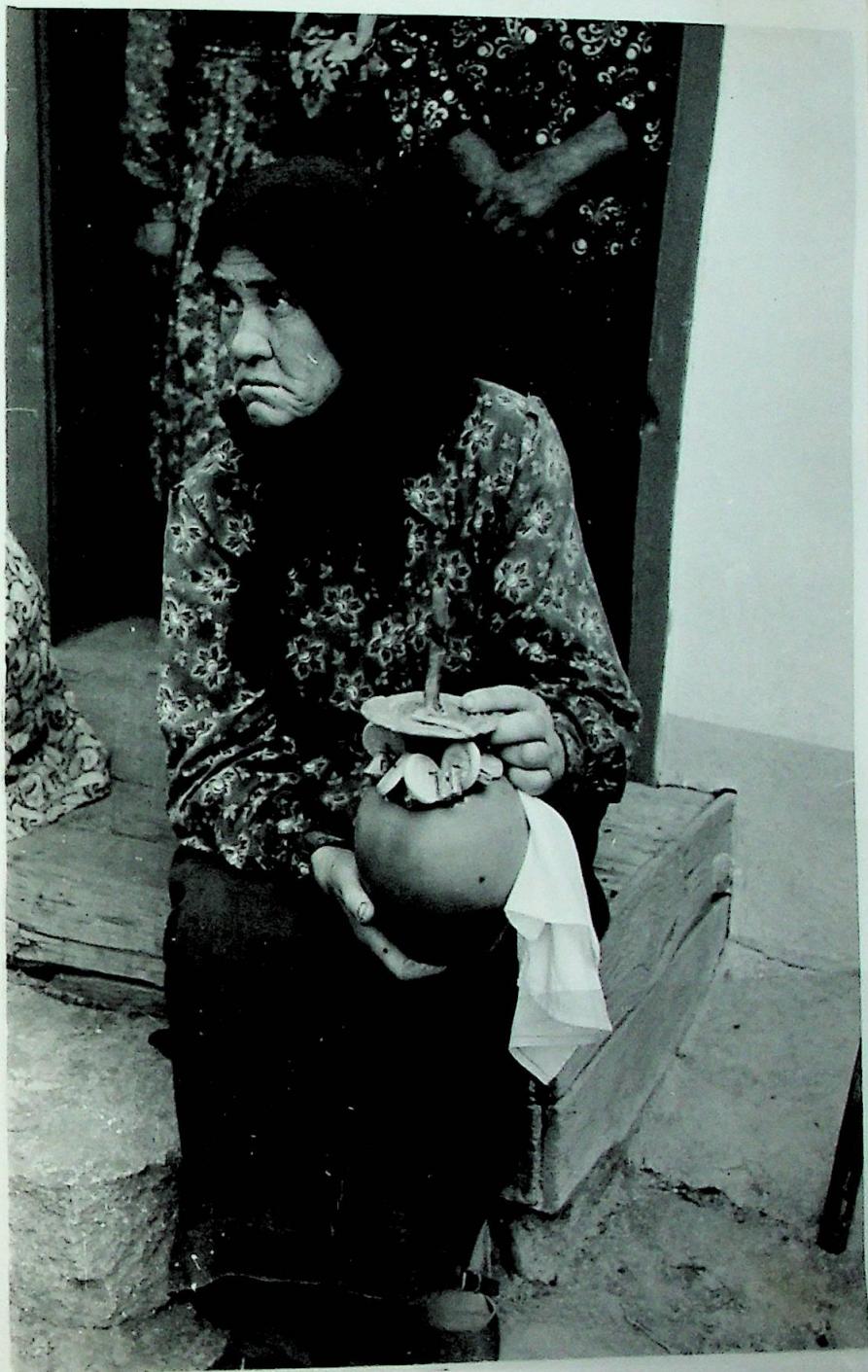
68



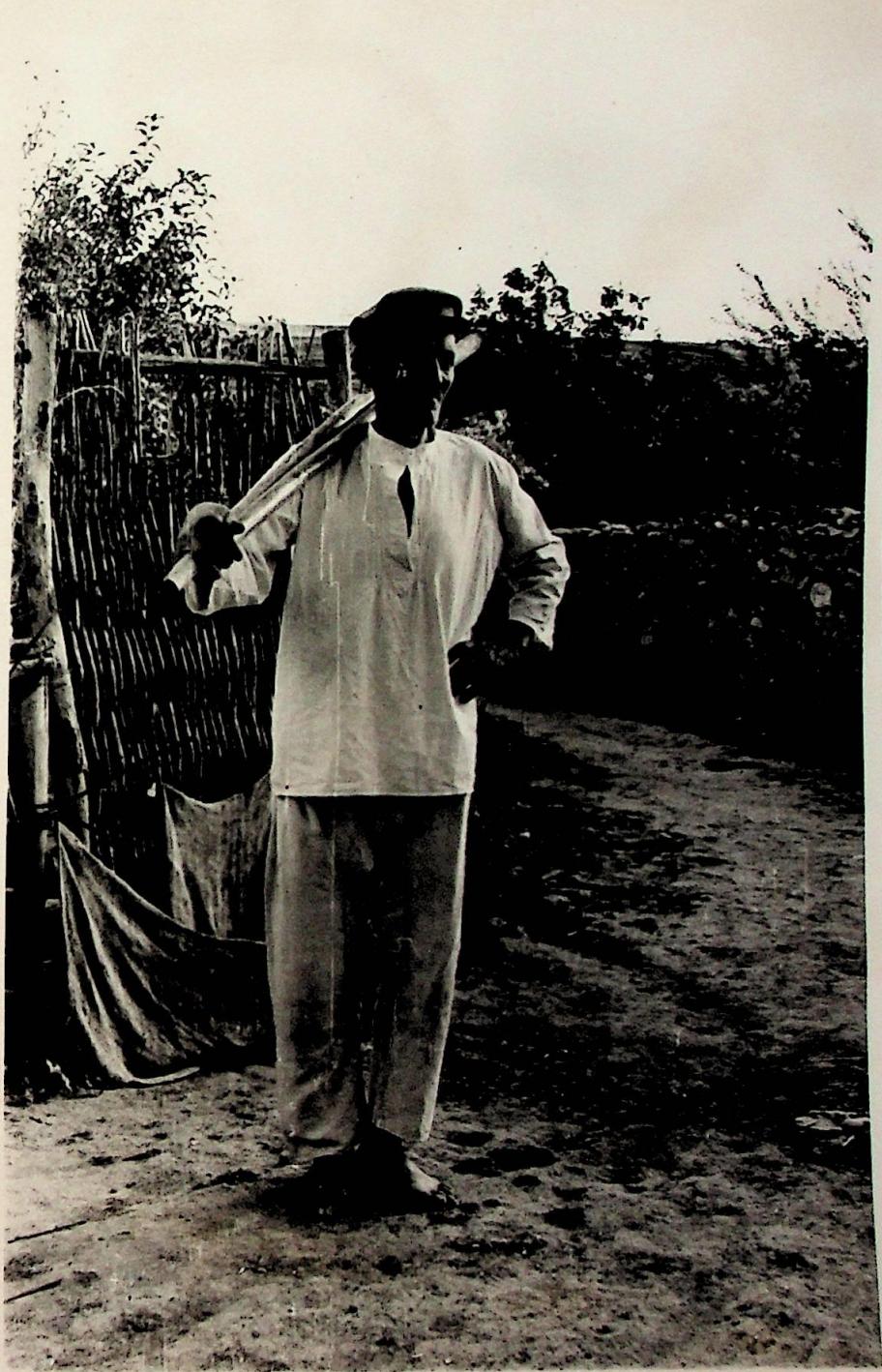
101

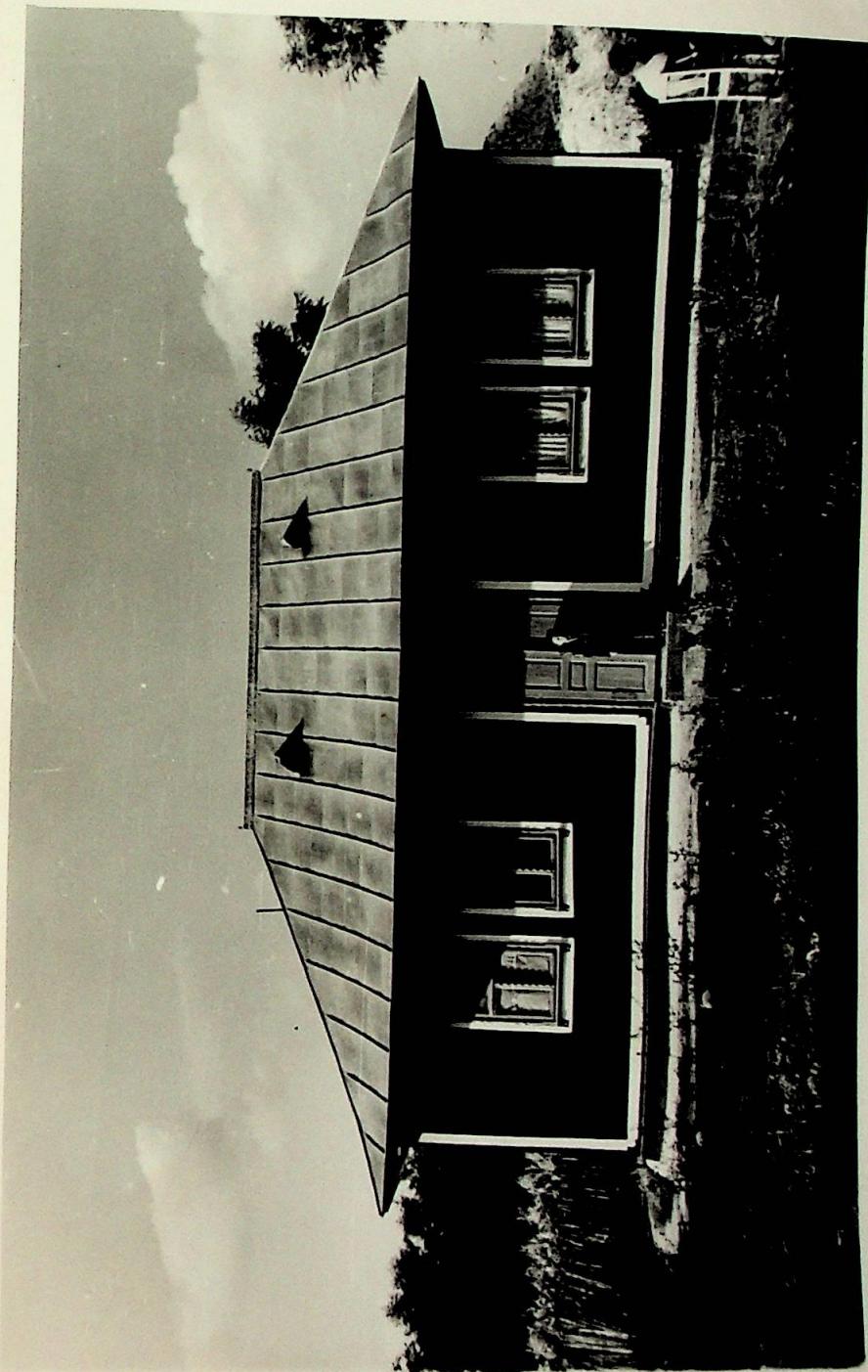
69







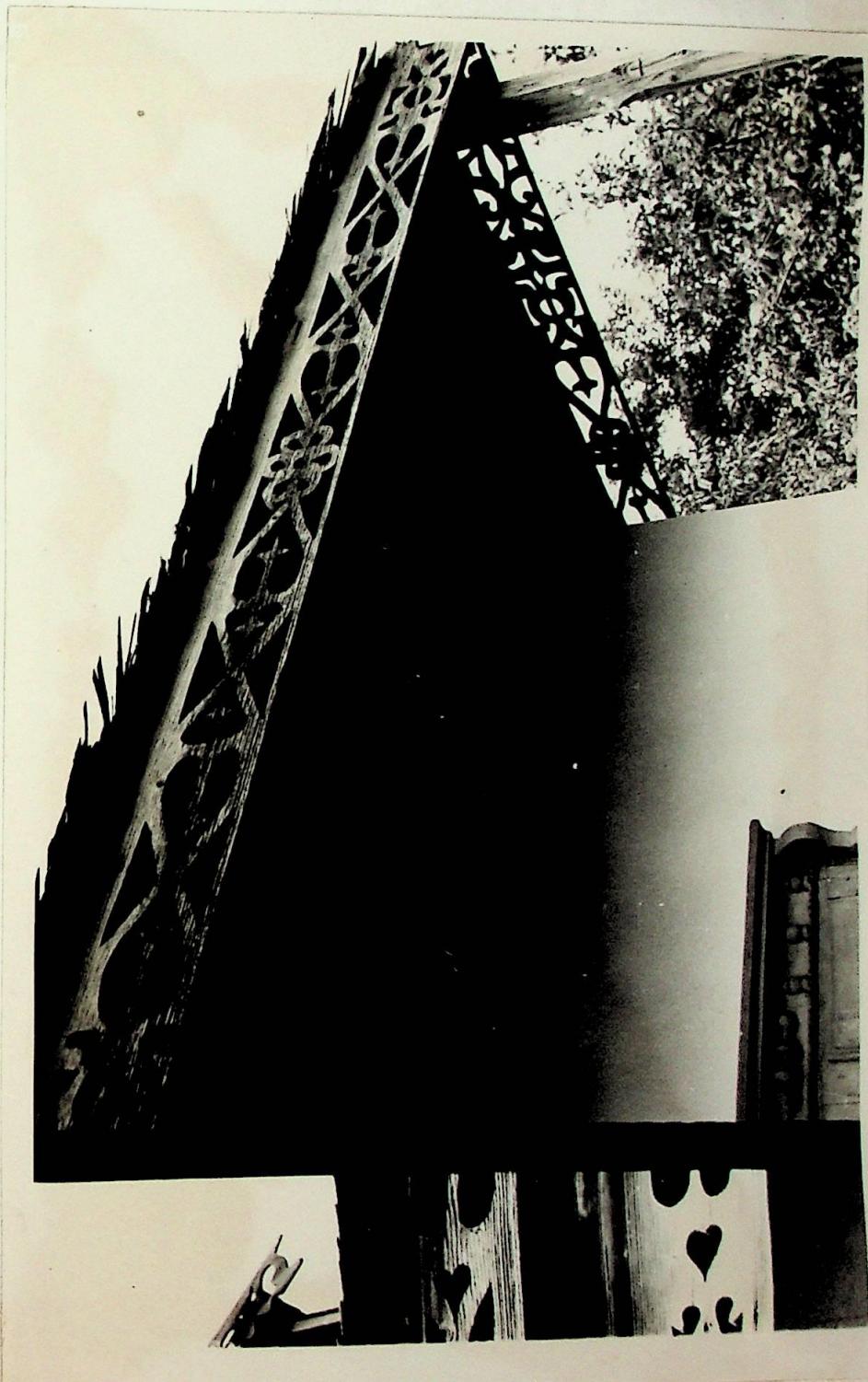




-19-

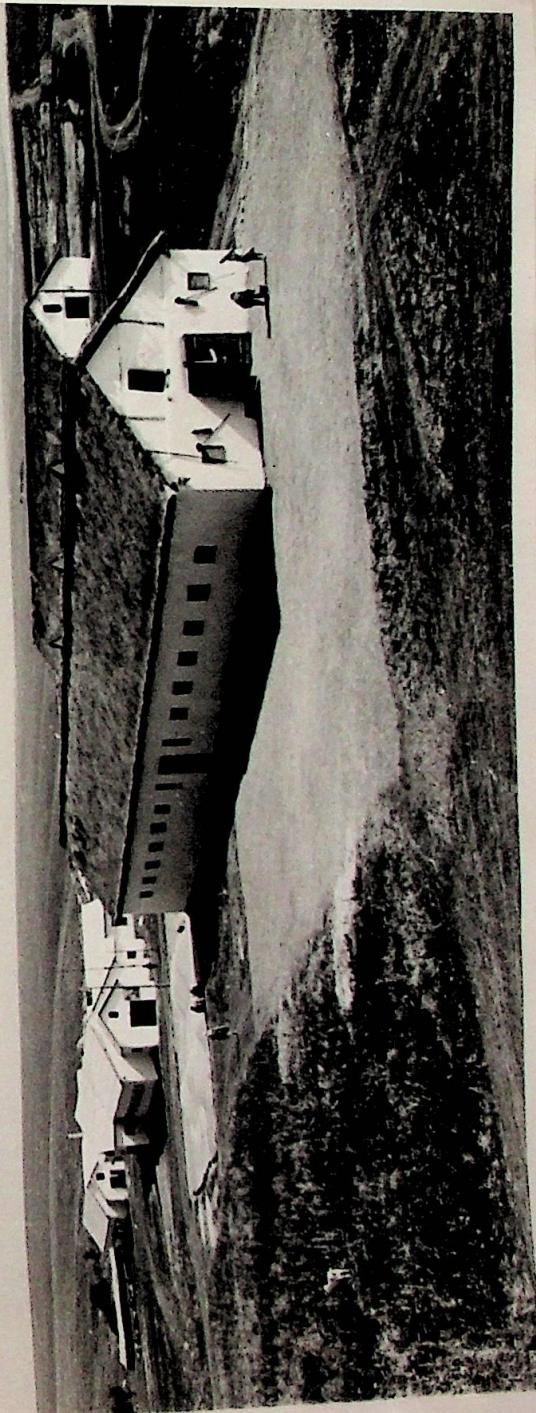
906

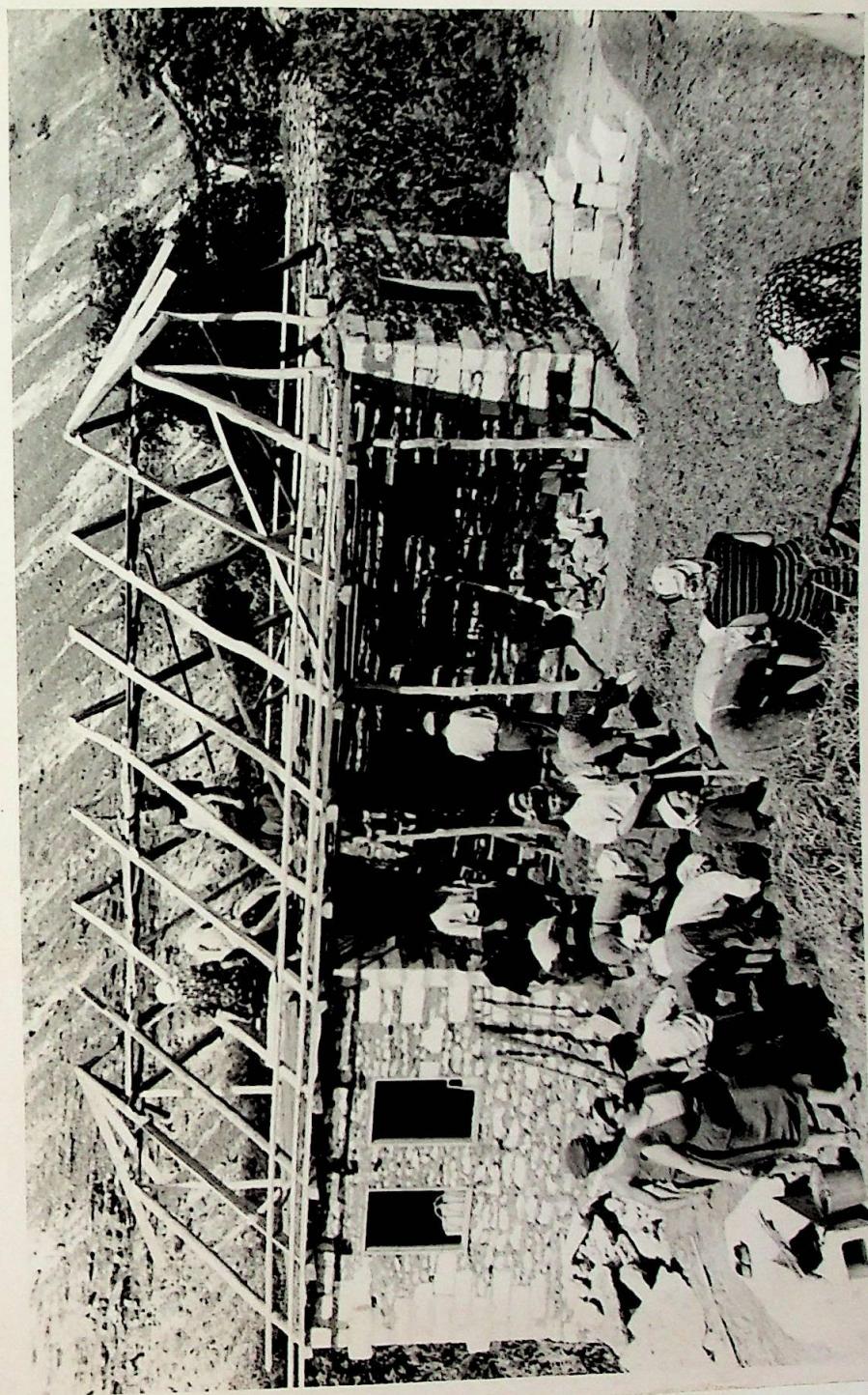
74



107

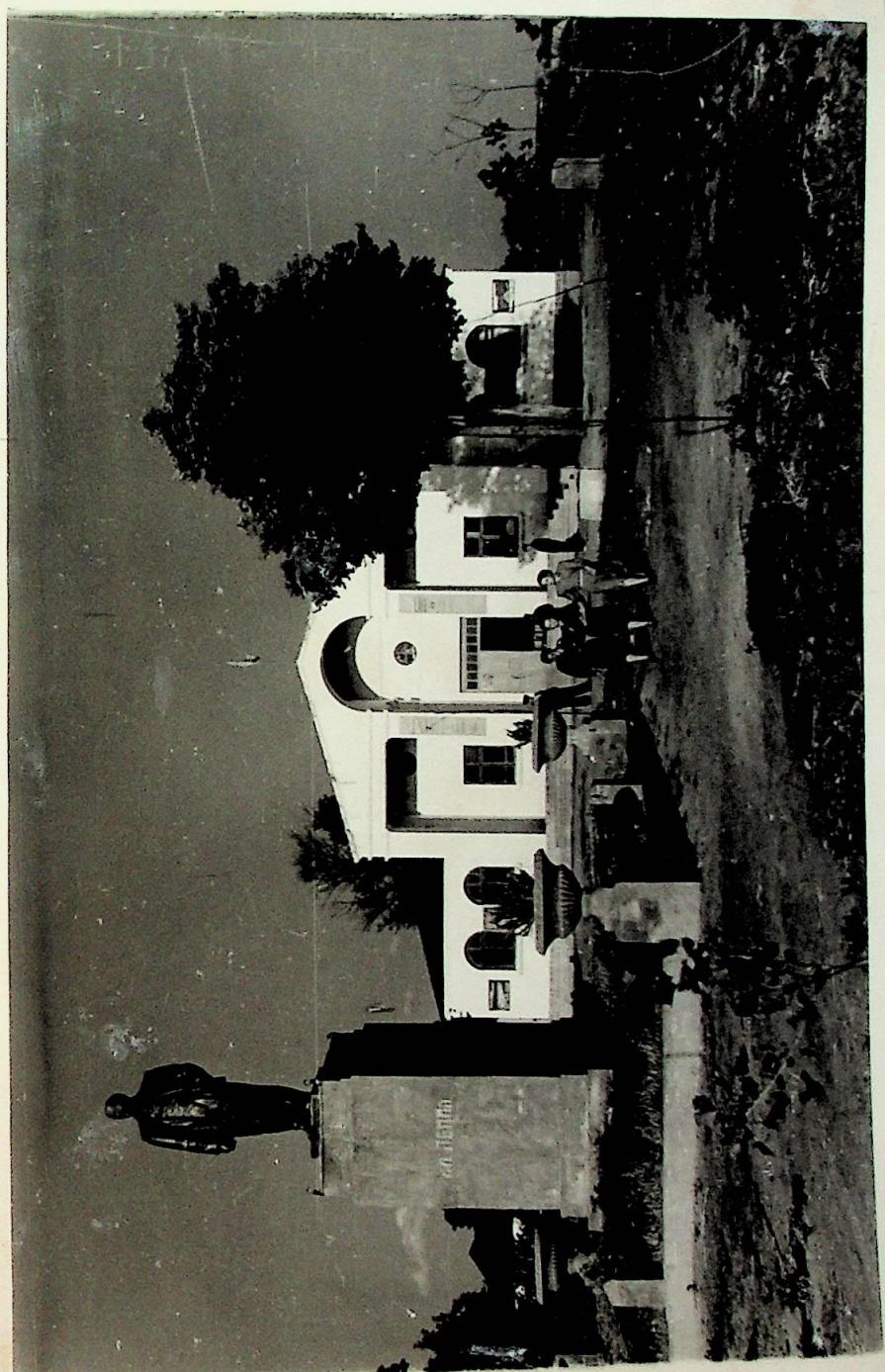
45





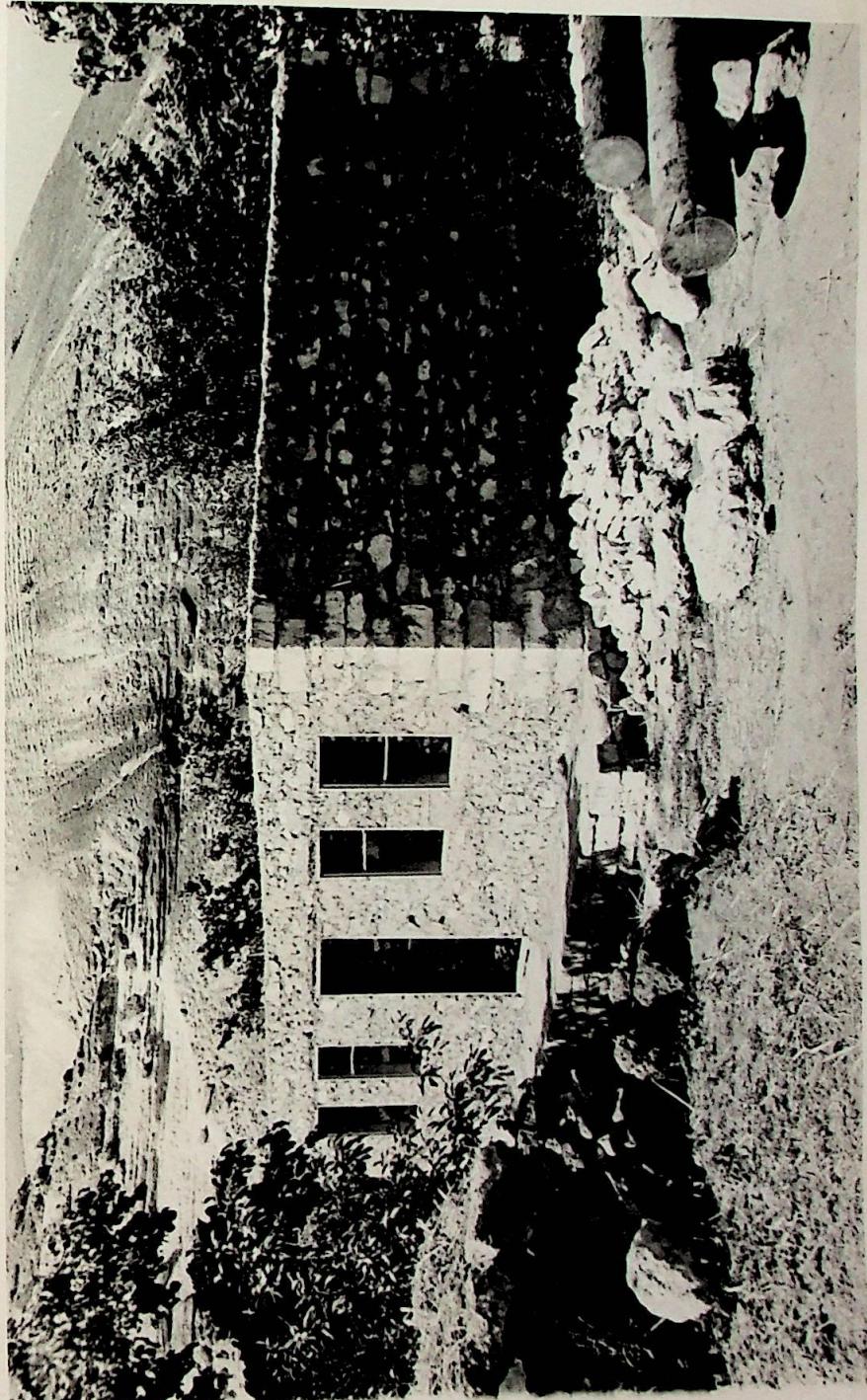
109

72



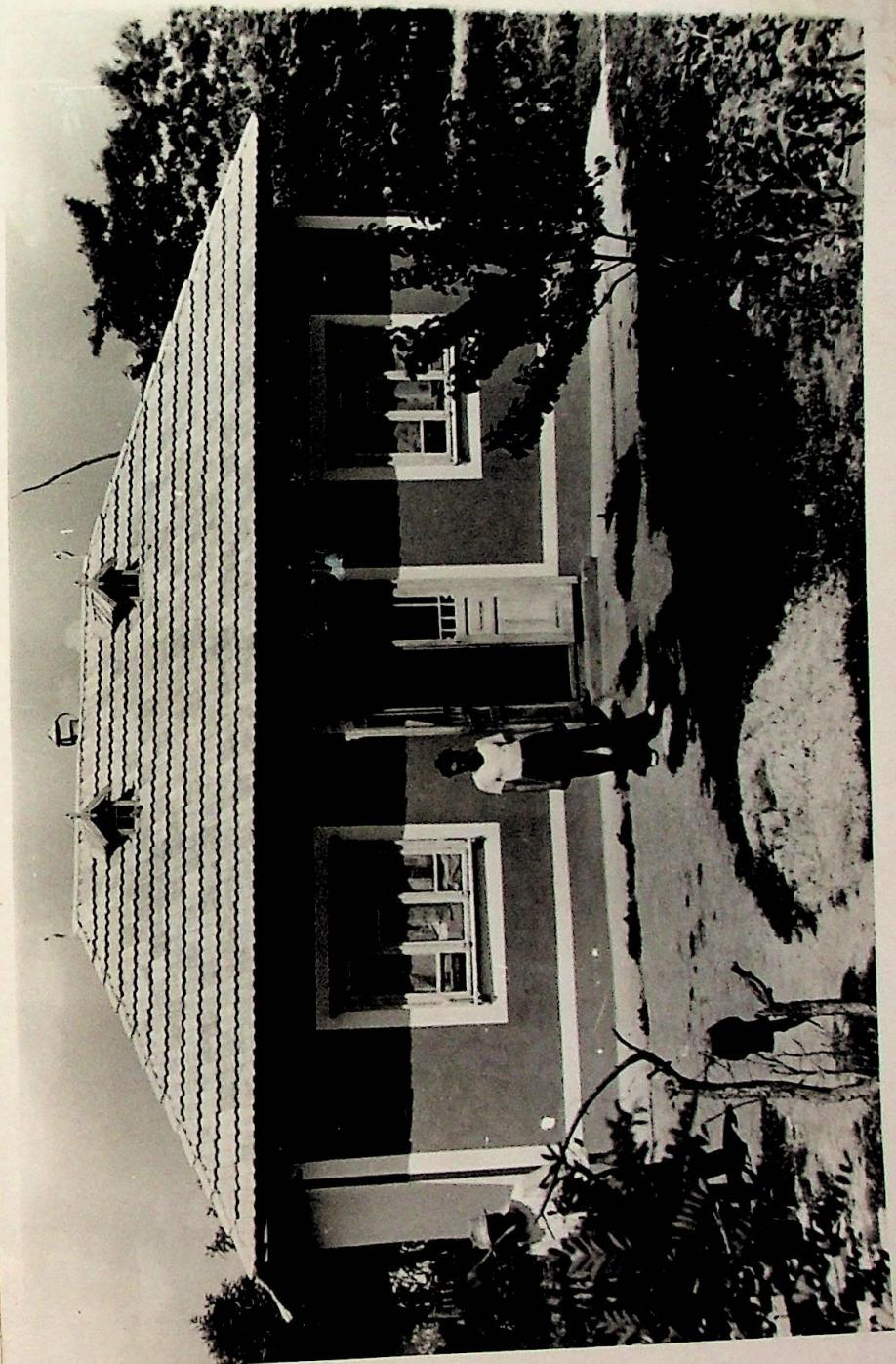
(110)

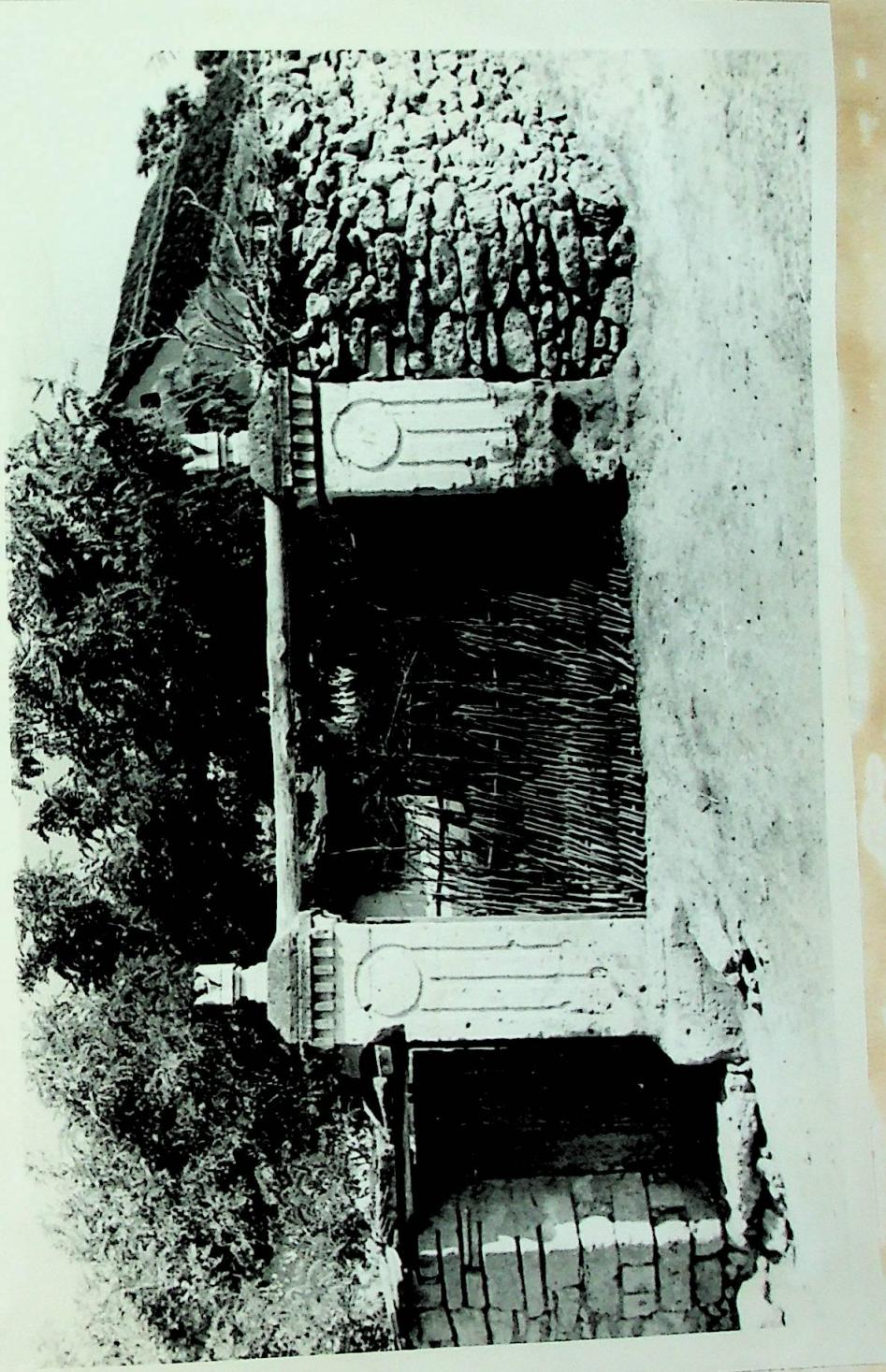
18



191

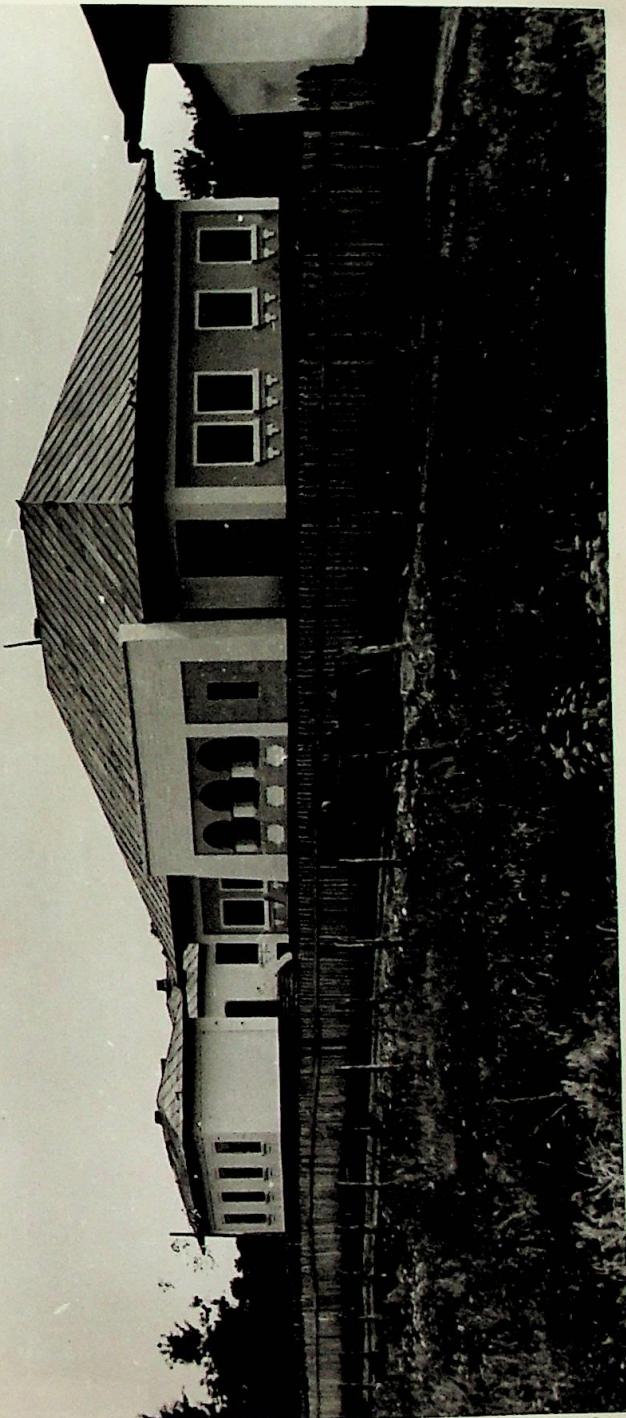
78





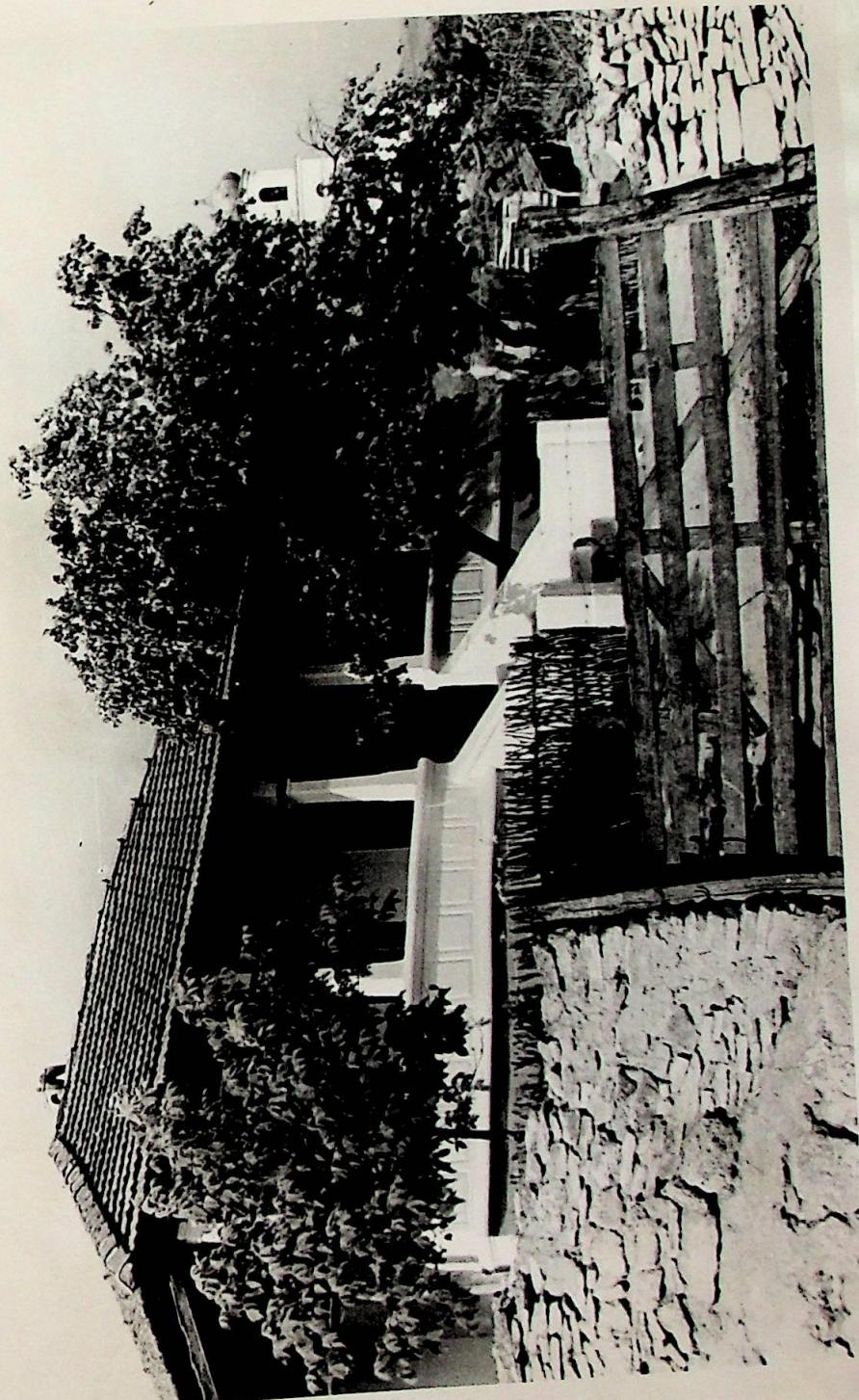
(113)

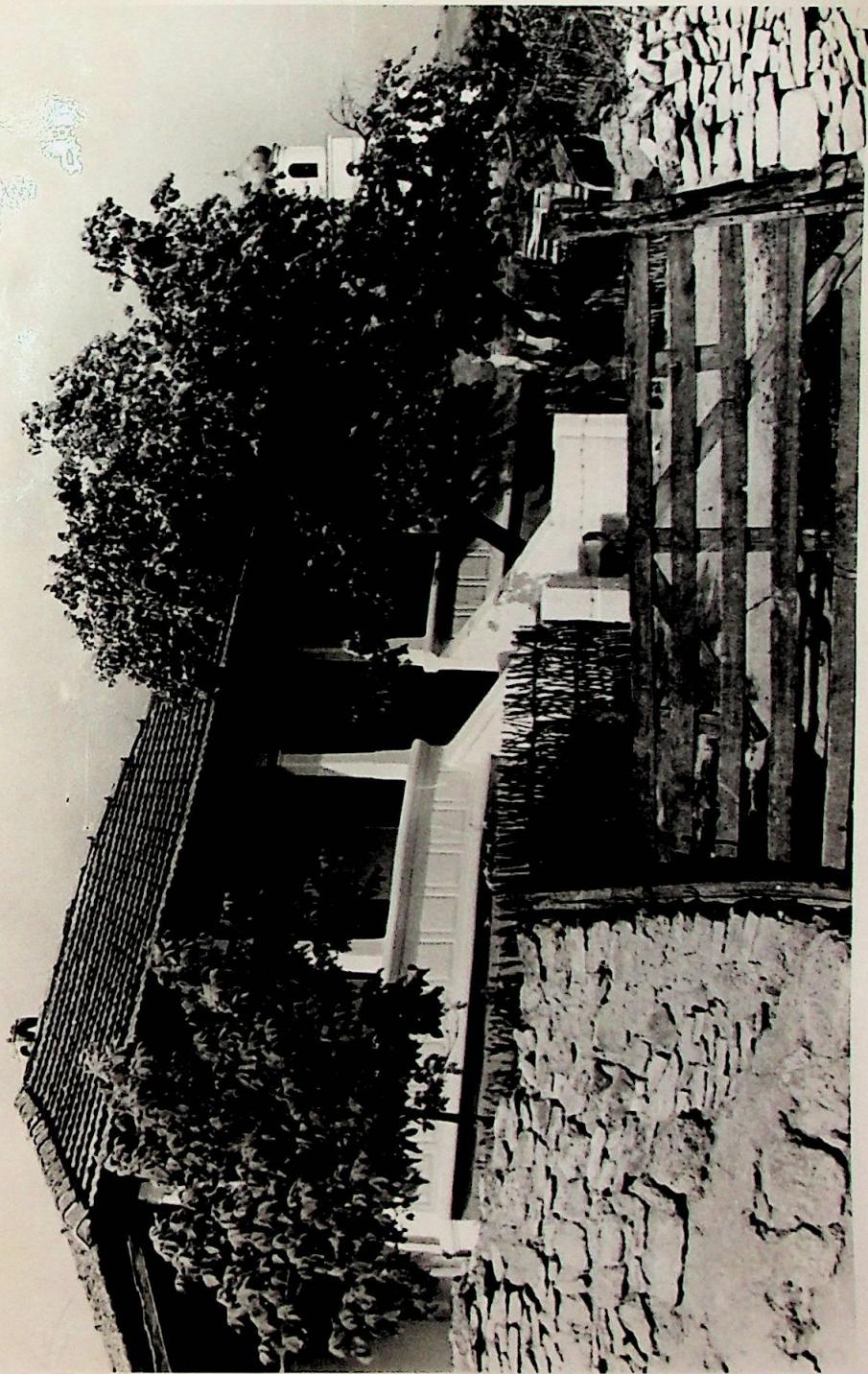
81



114

82

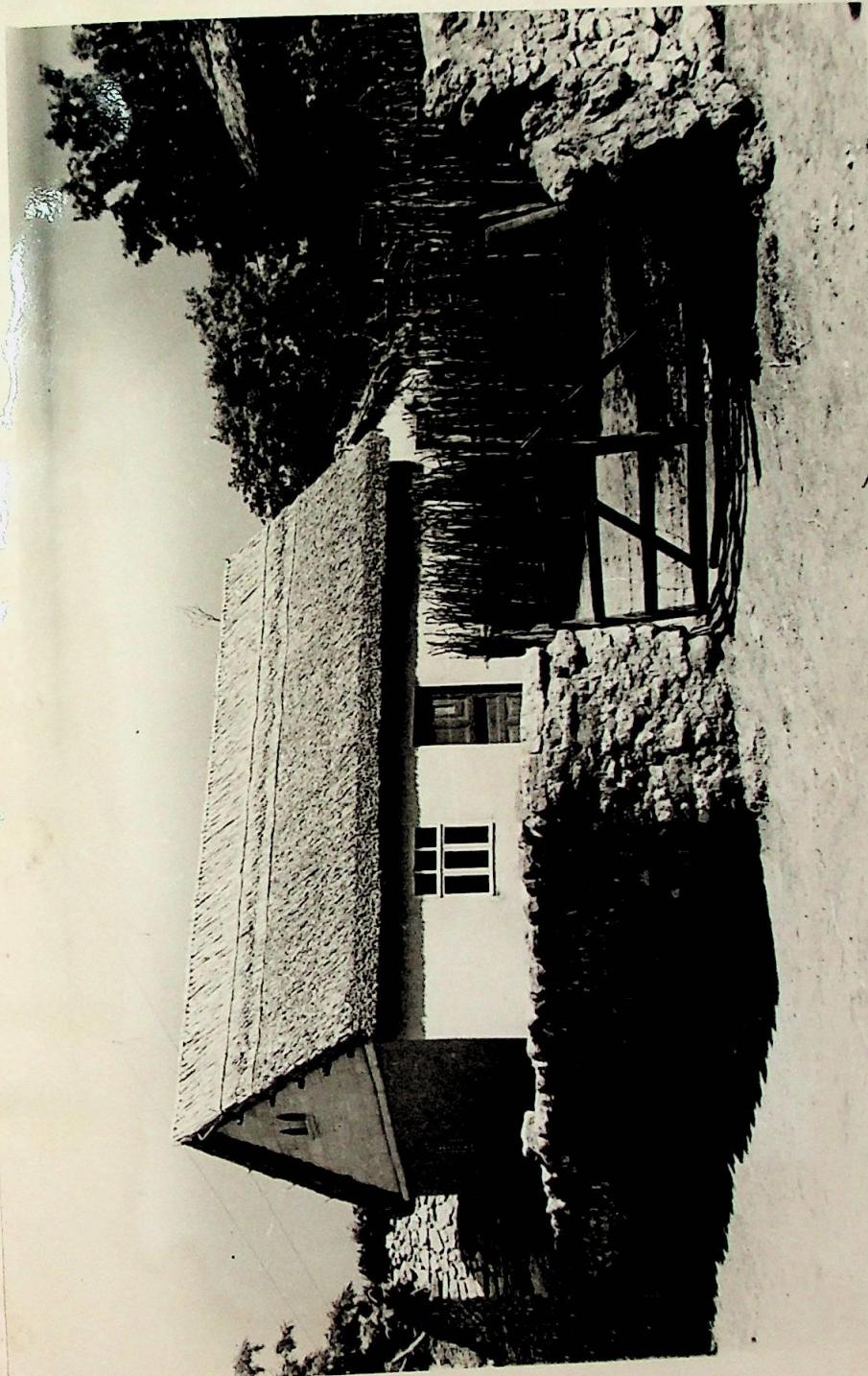




-29-

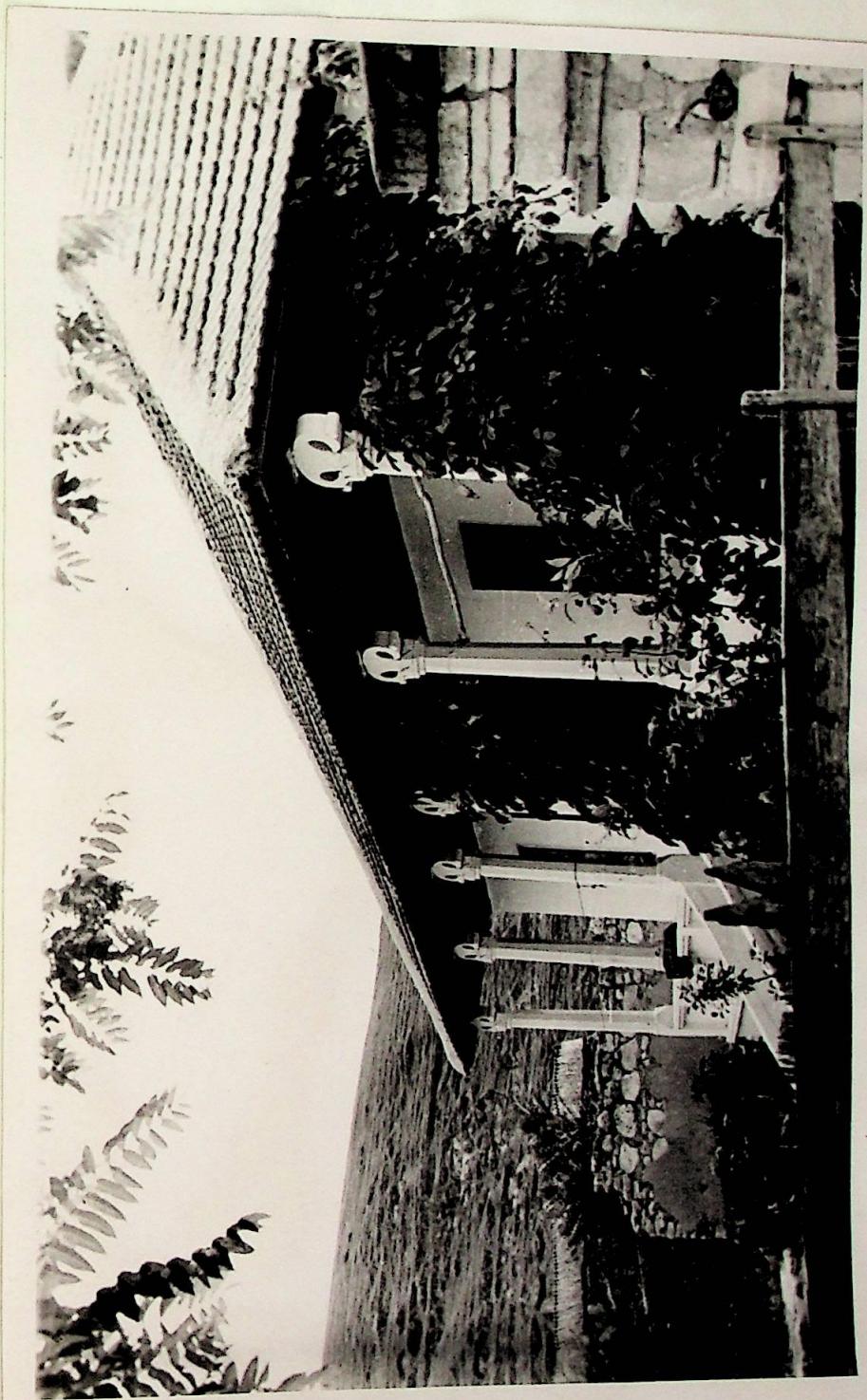
116

89



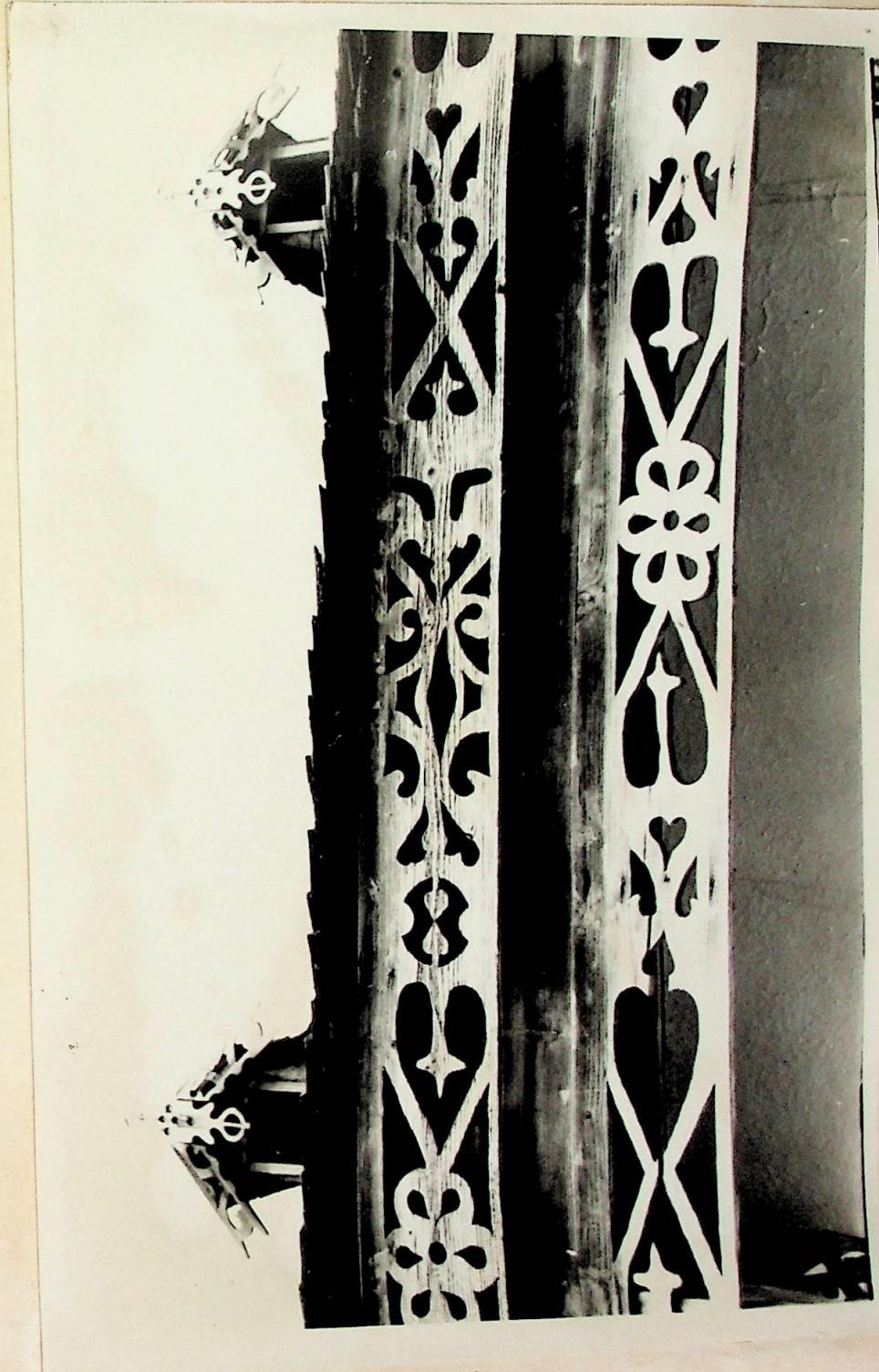


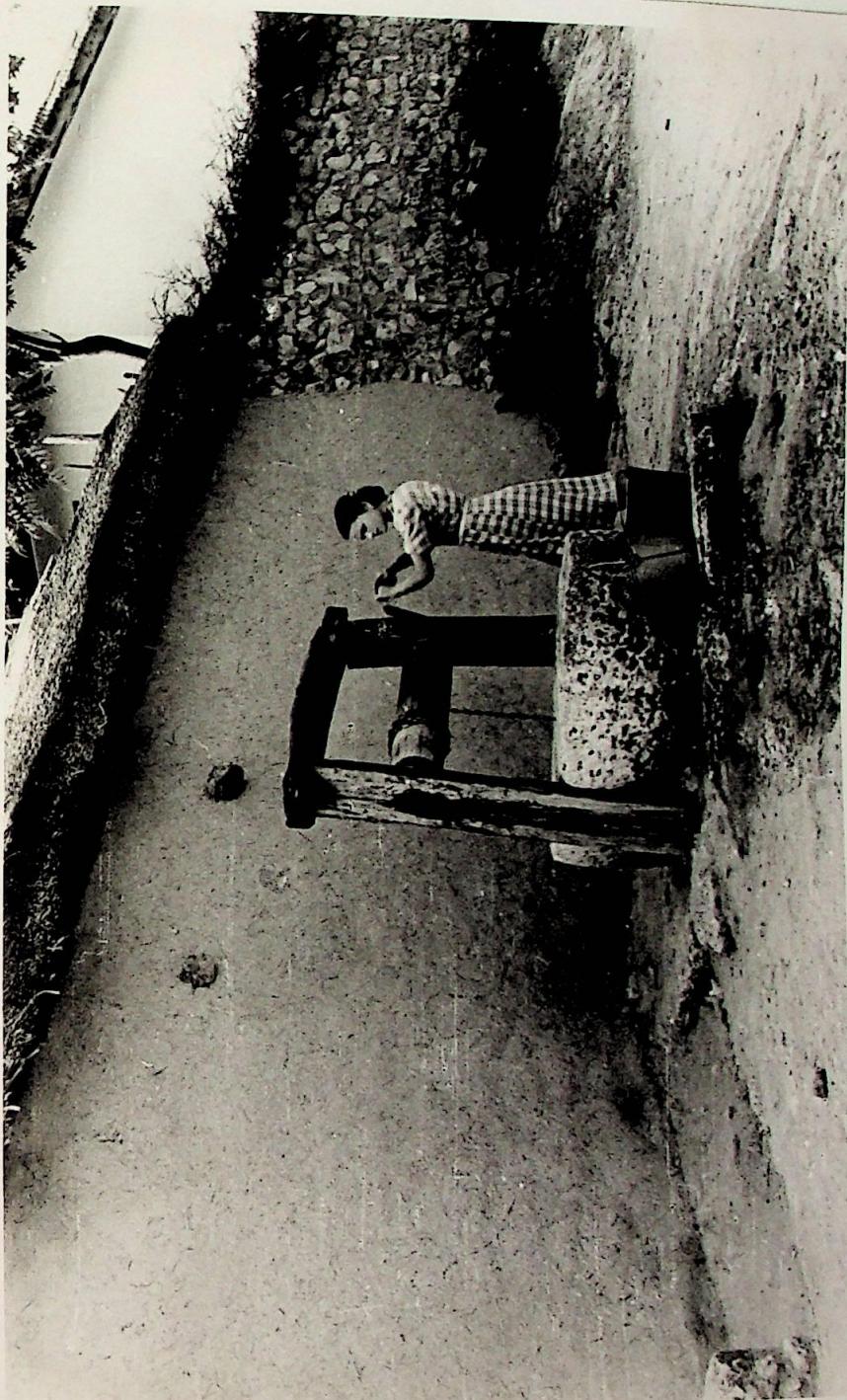
РДАДА ЛА ТИМІ ША БҮРГЕ НАДЫ



919

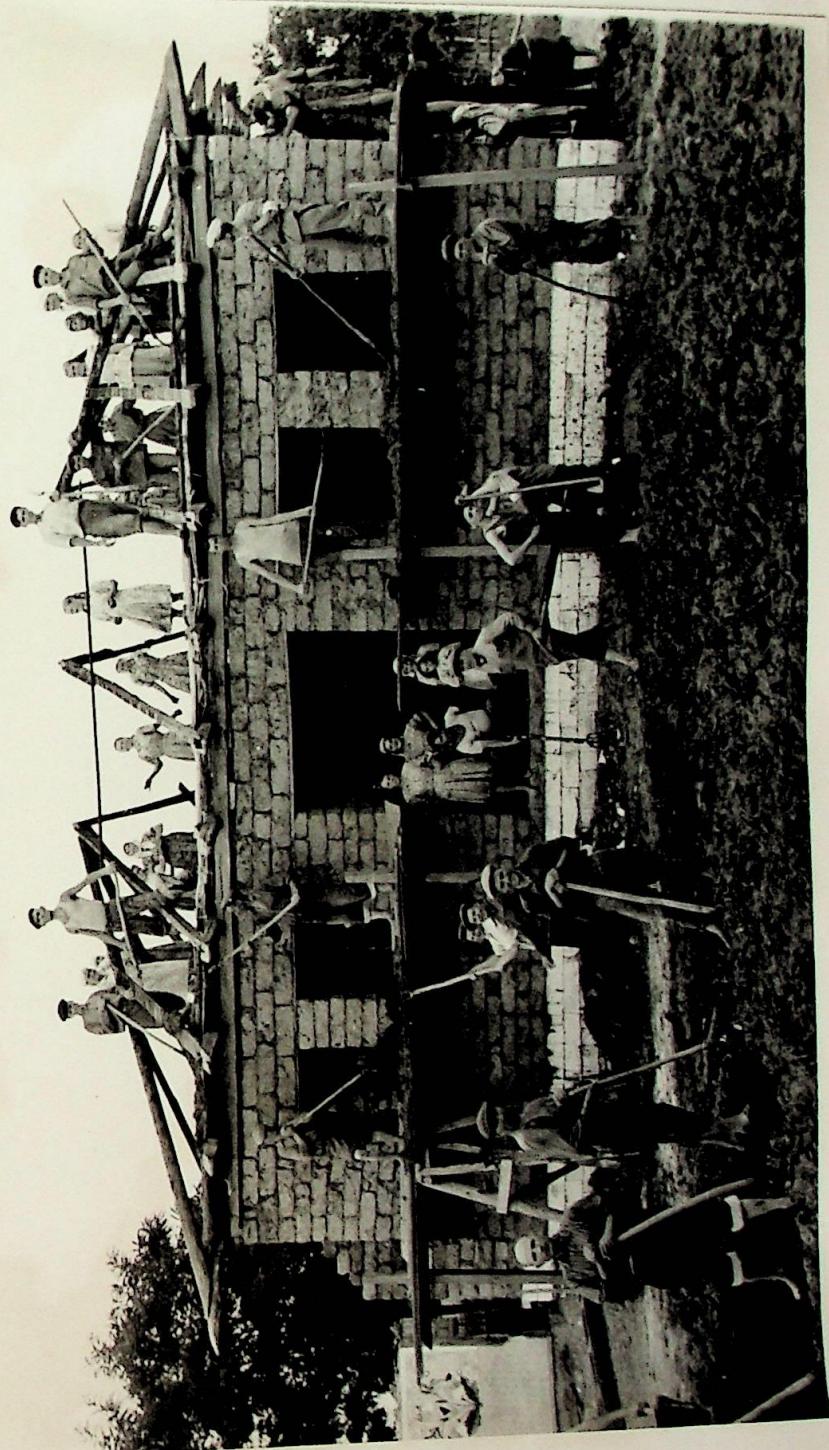
88





121

83



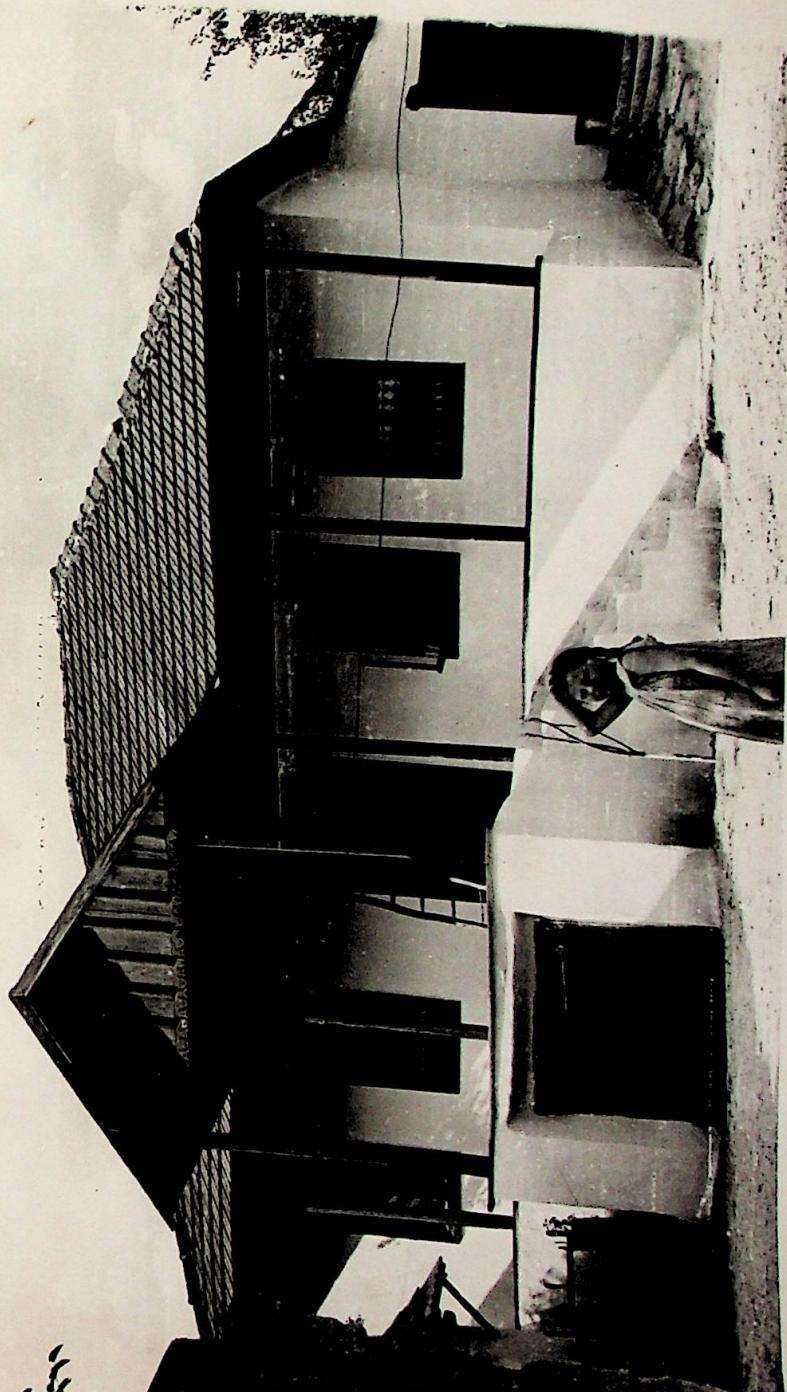
122

10



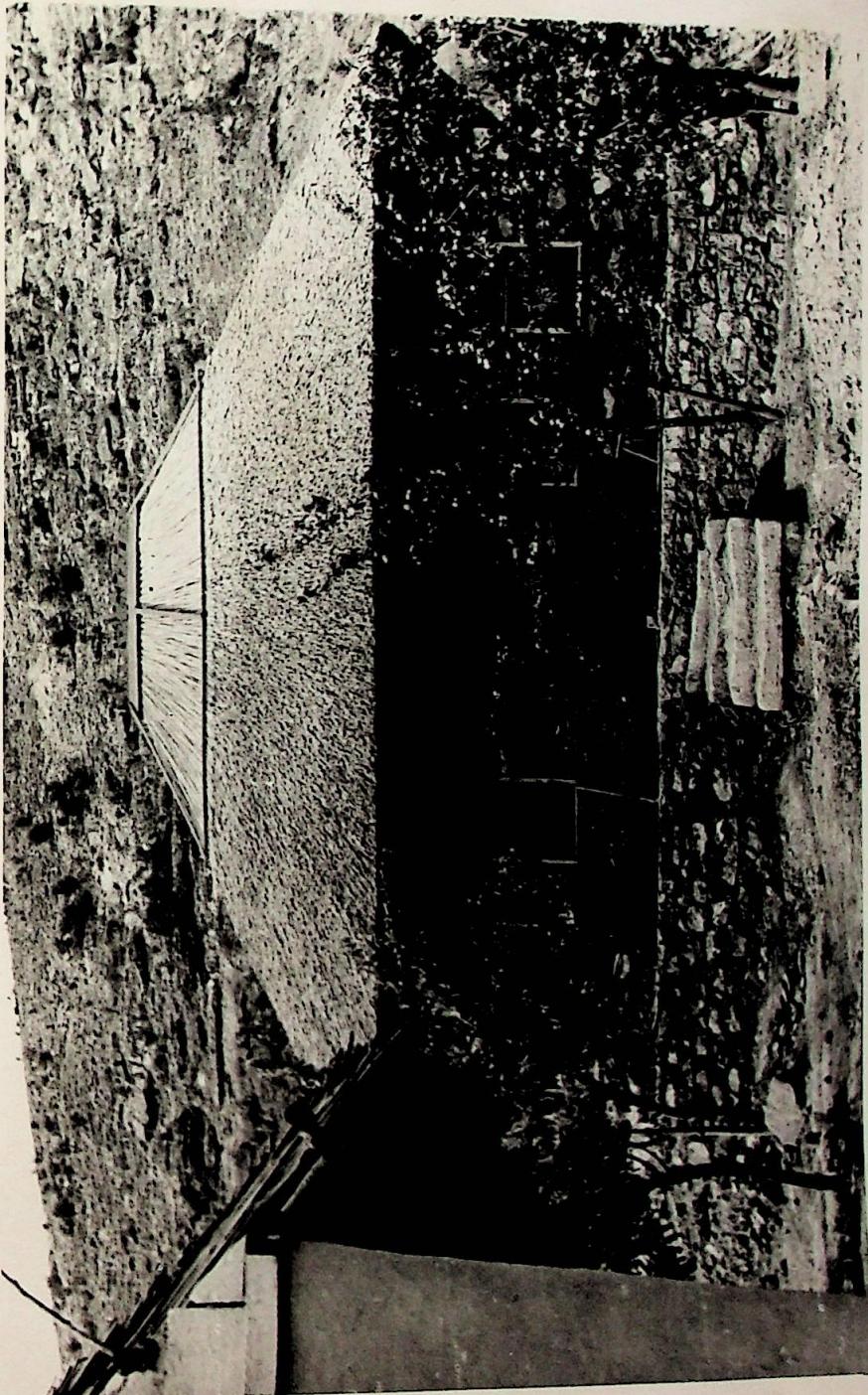
123

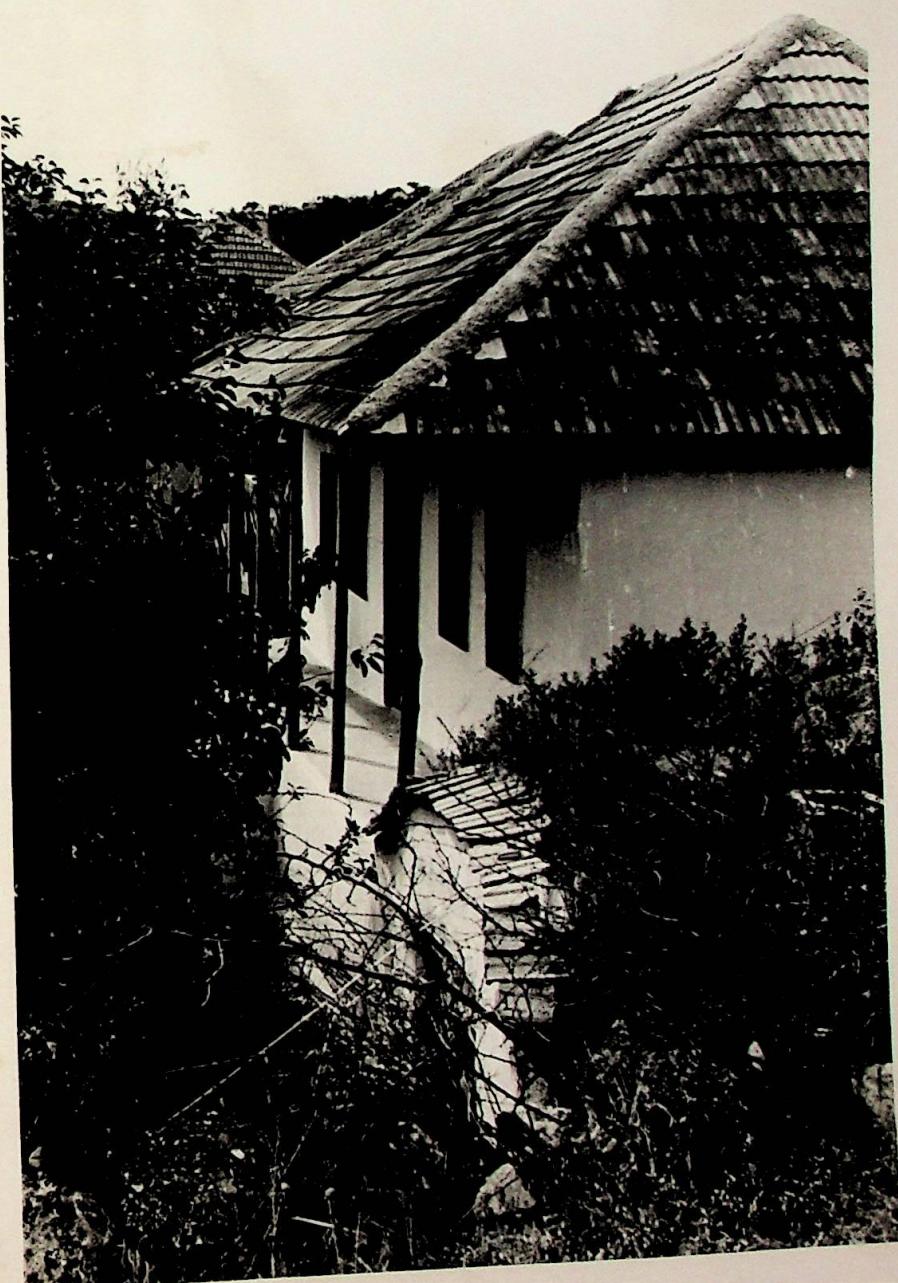
II

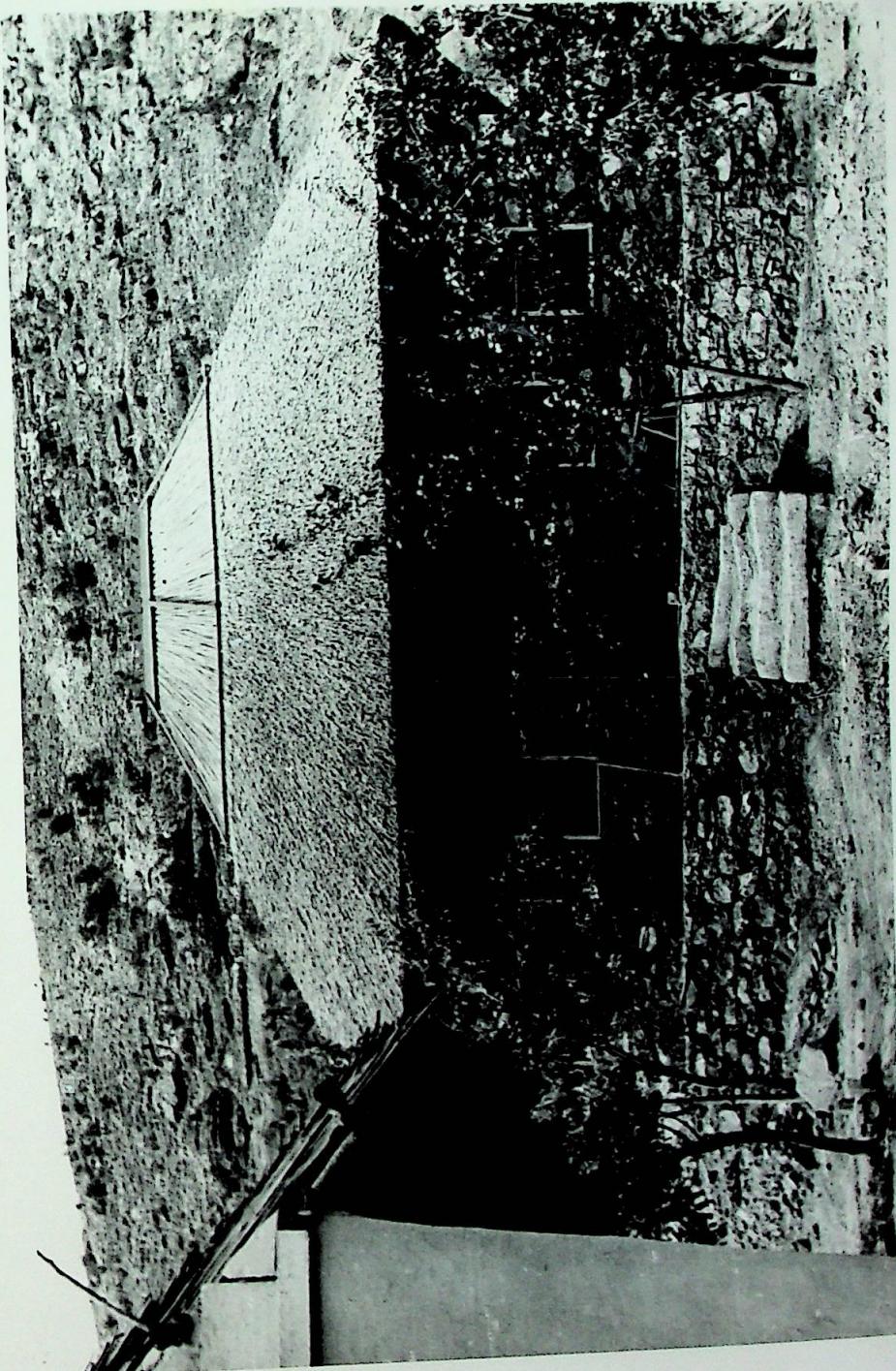


124

92



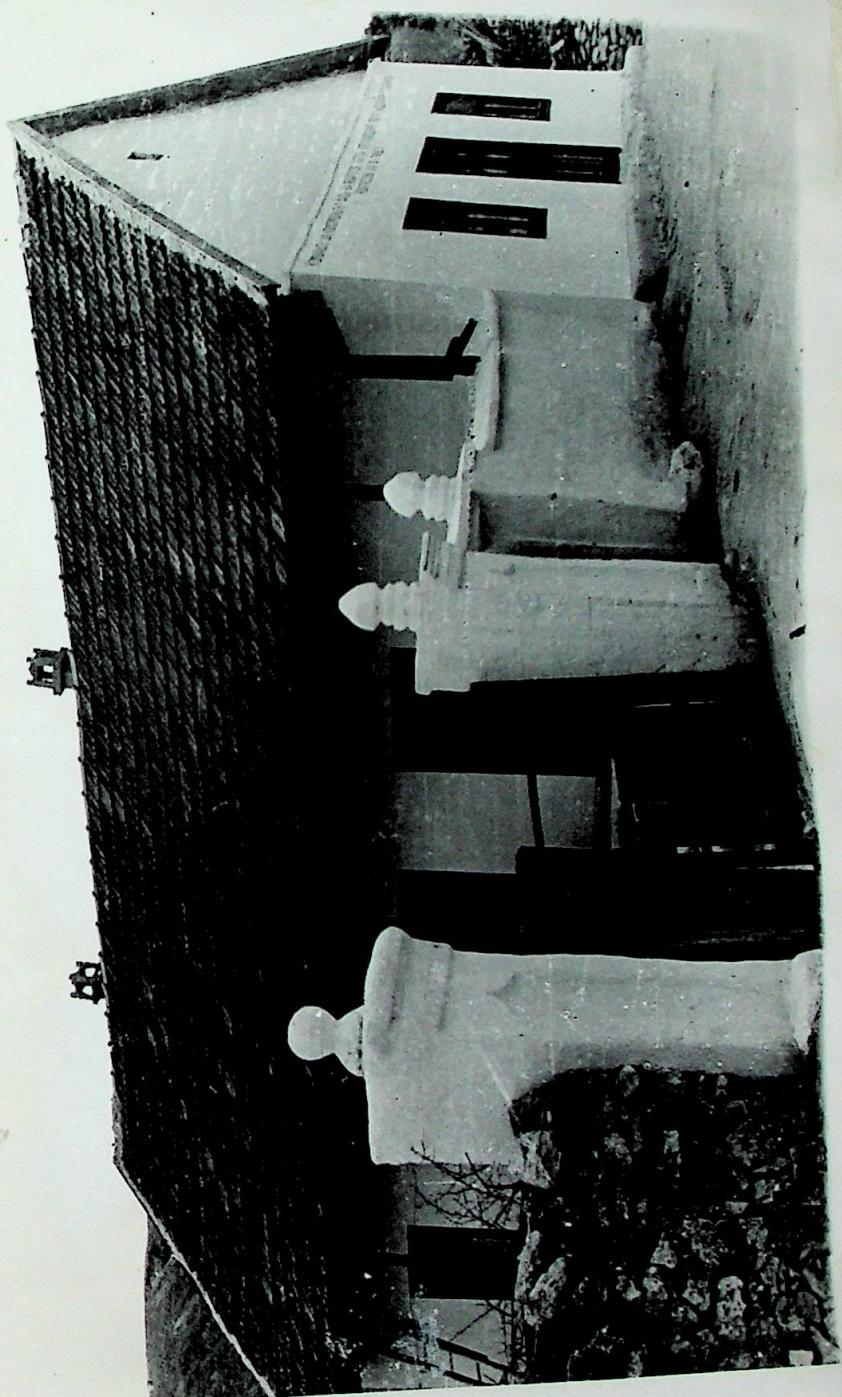


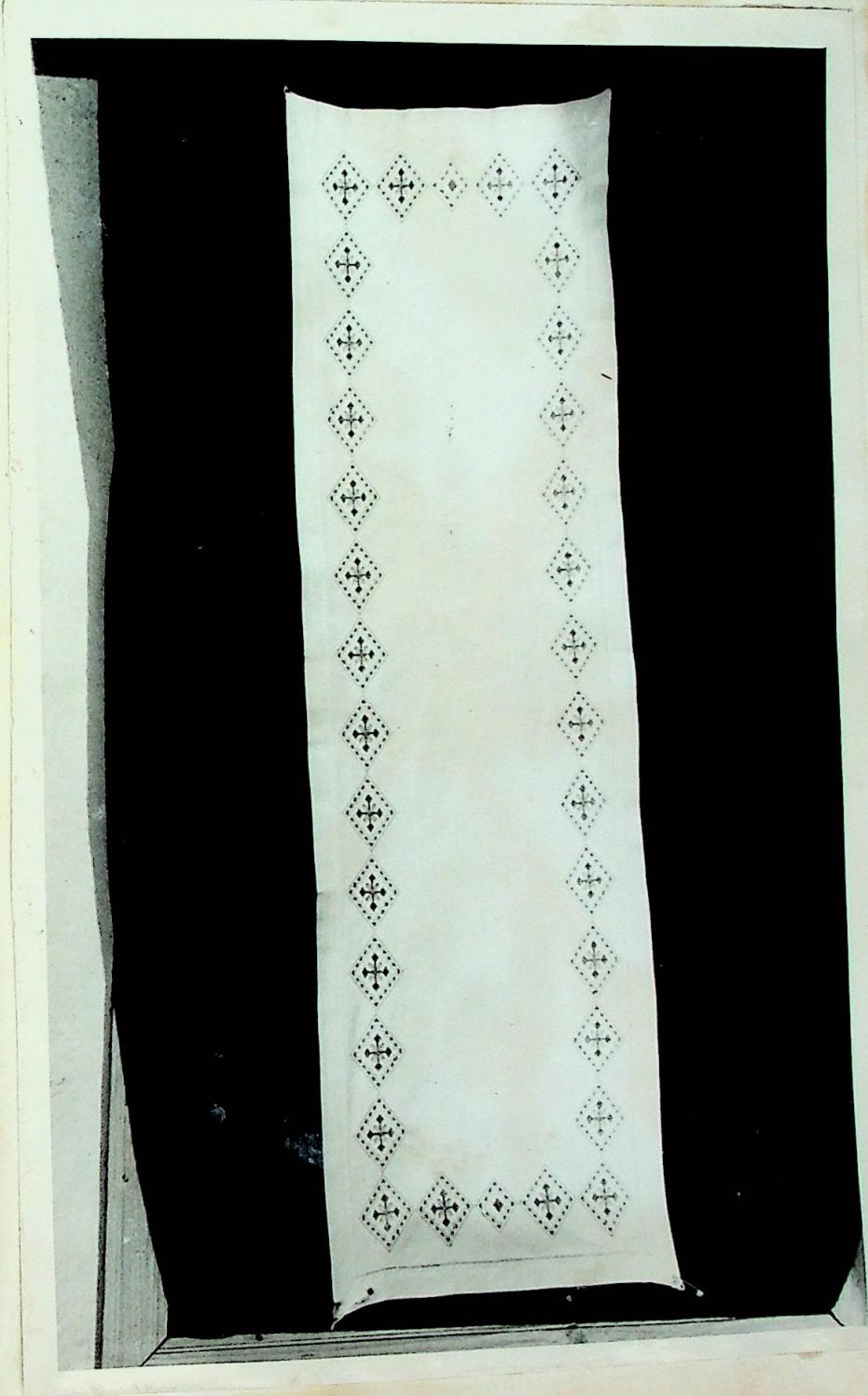


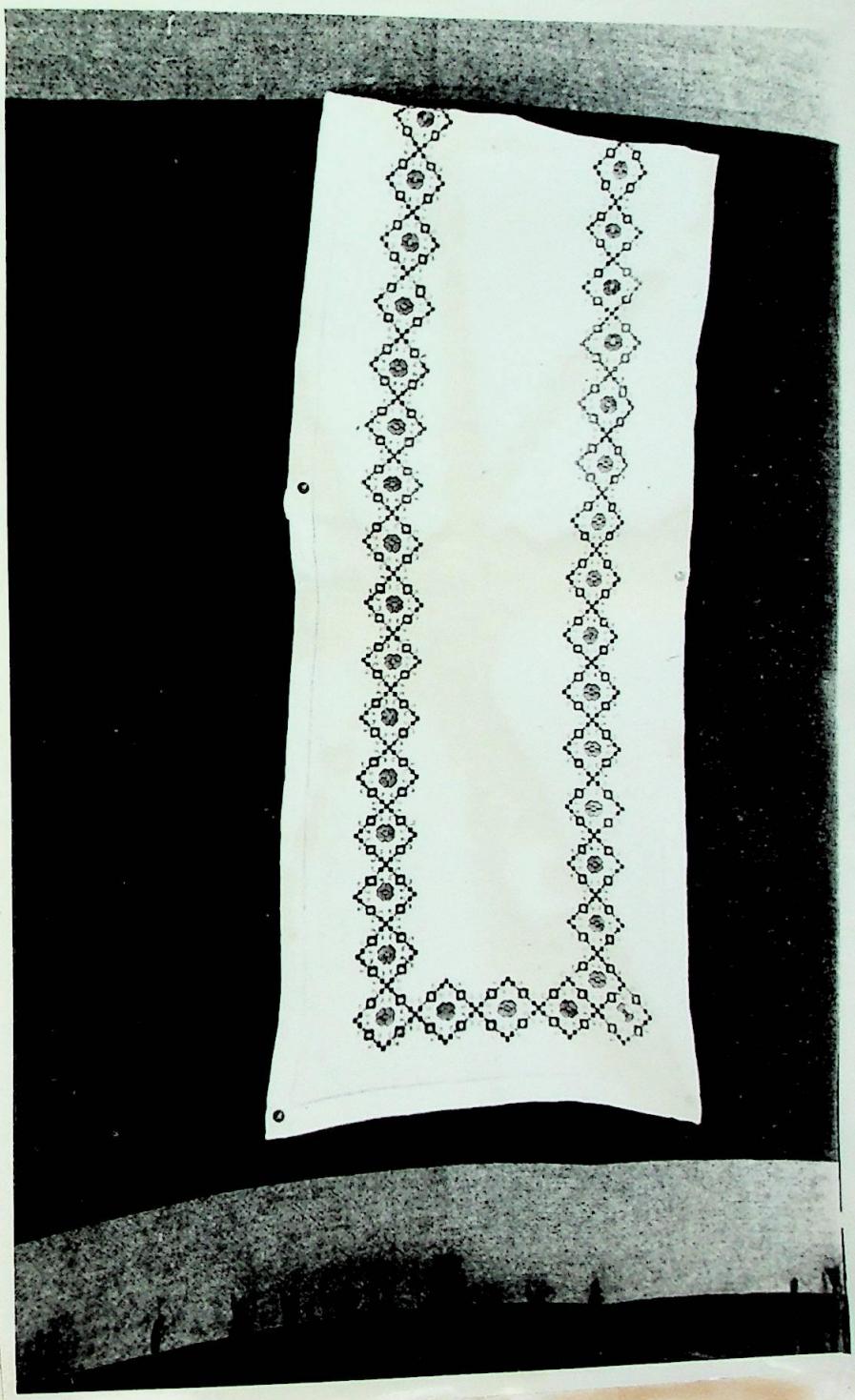
-41-

127

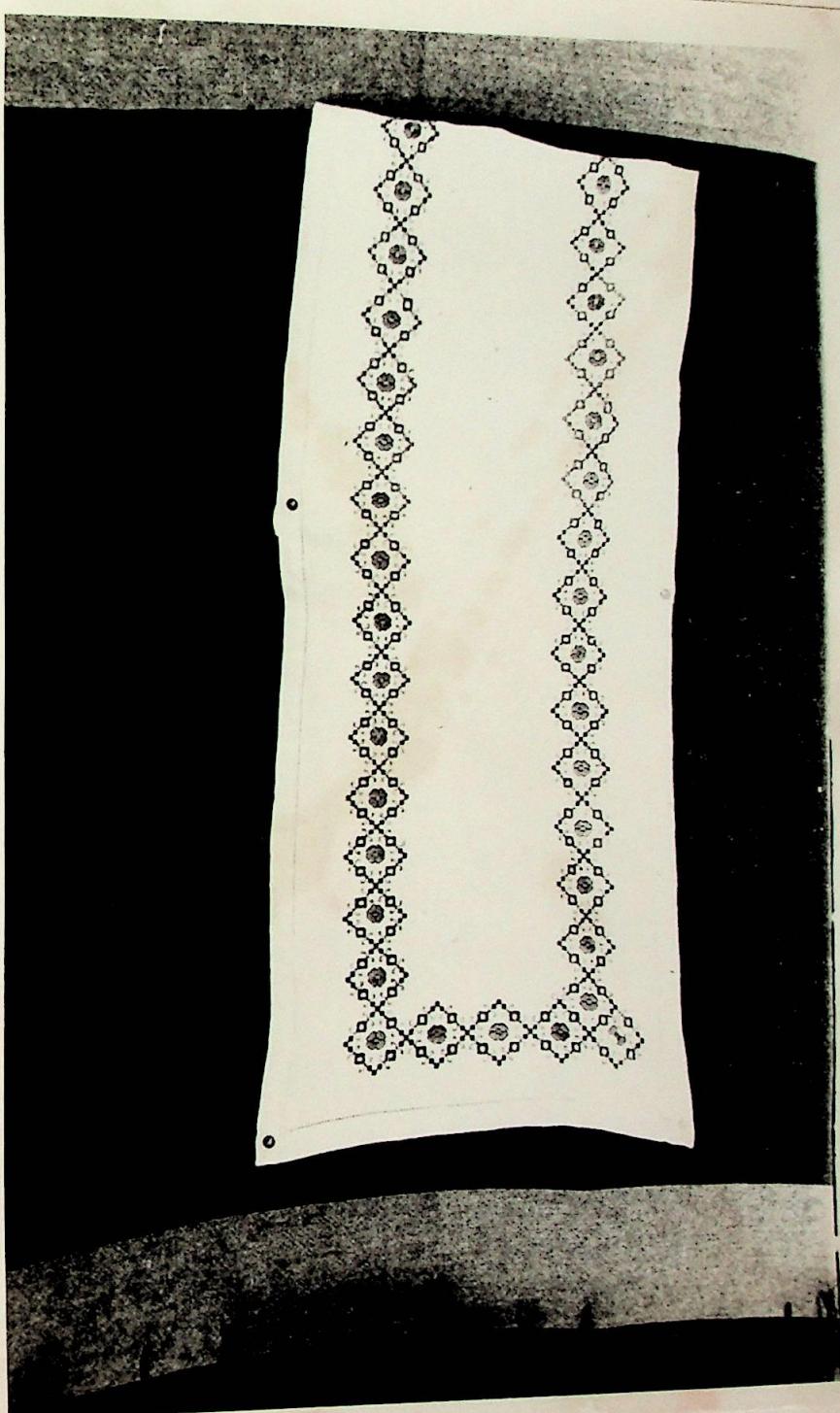
95









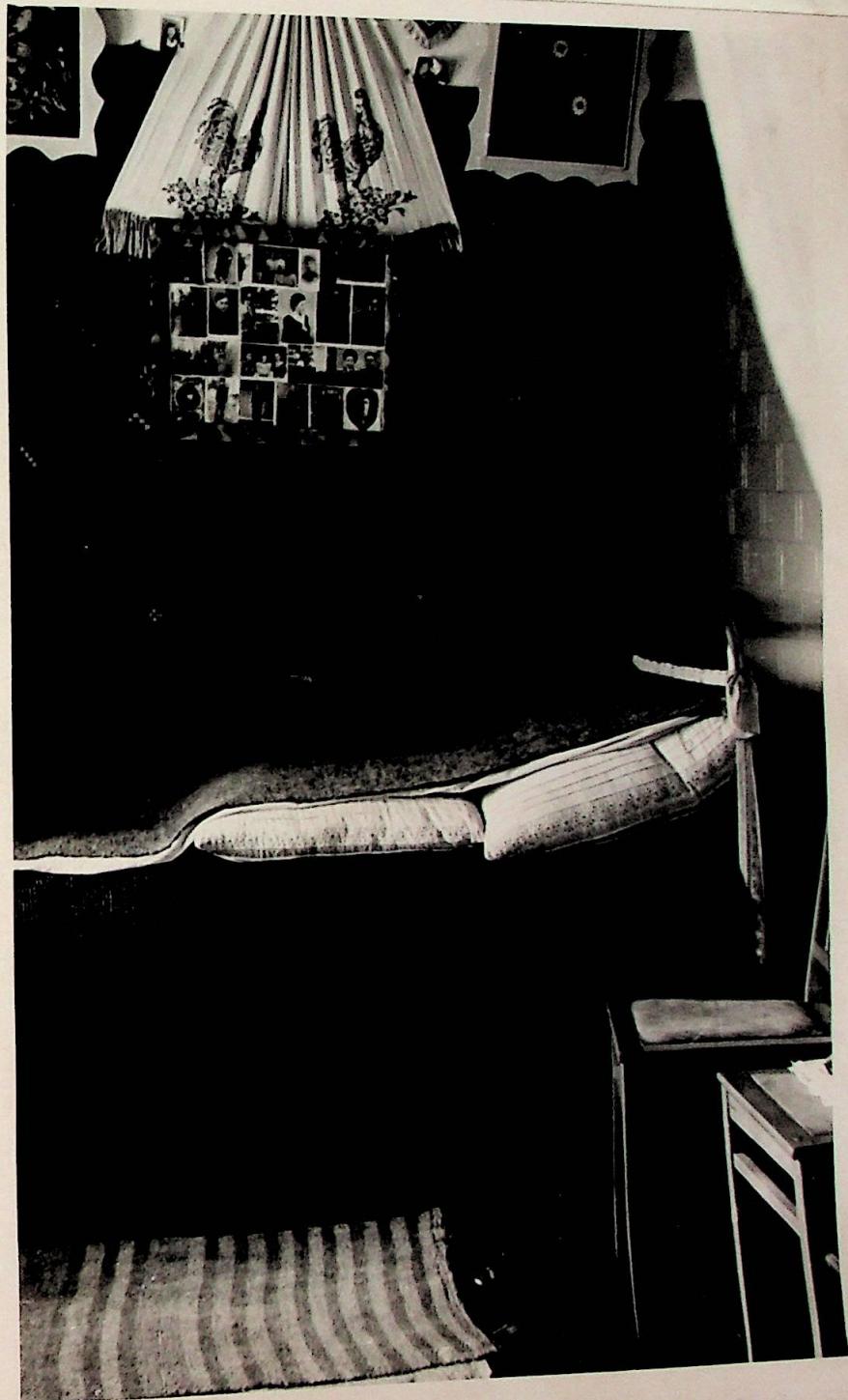


- 46 -

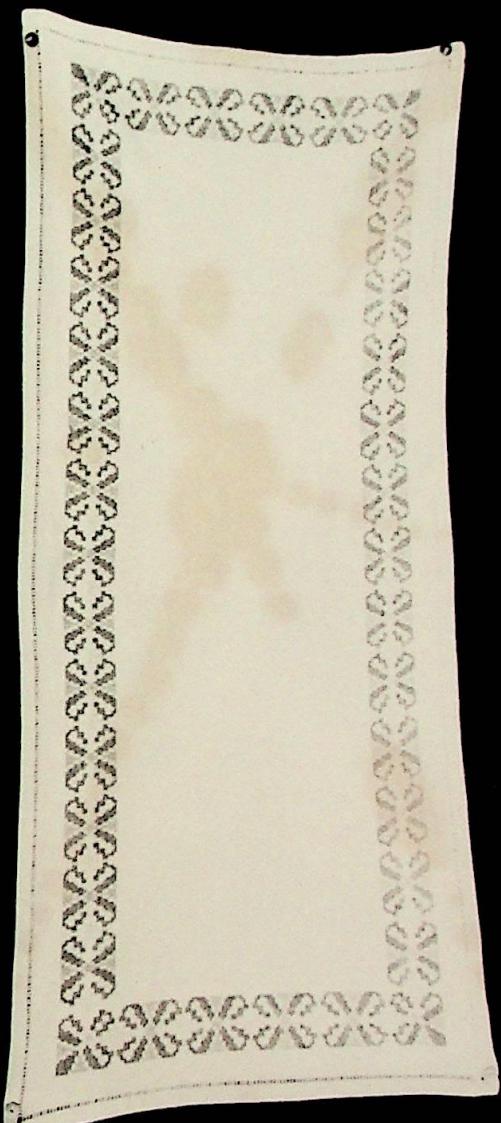
(132)

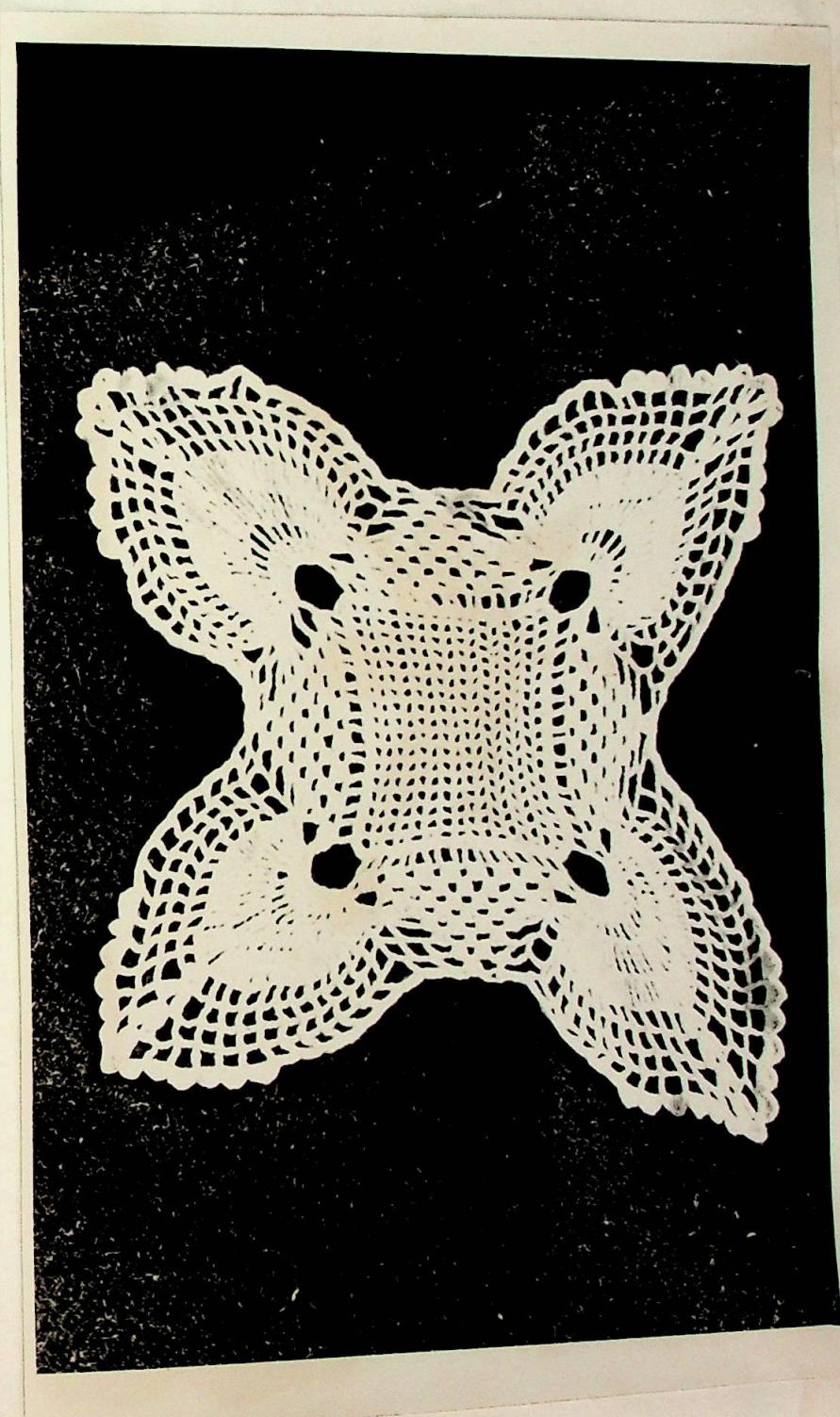
100











-51-

137

605



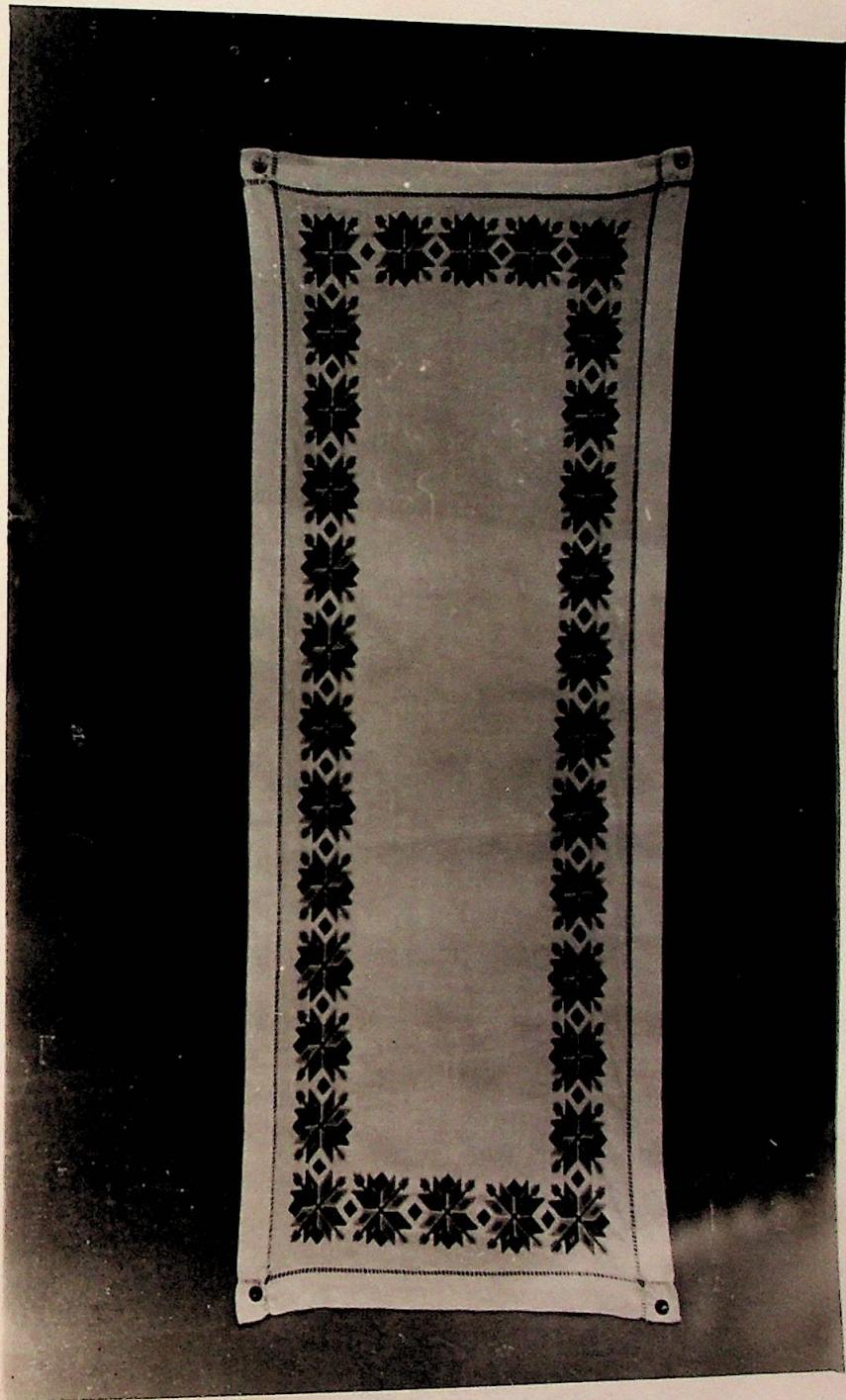
138

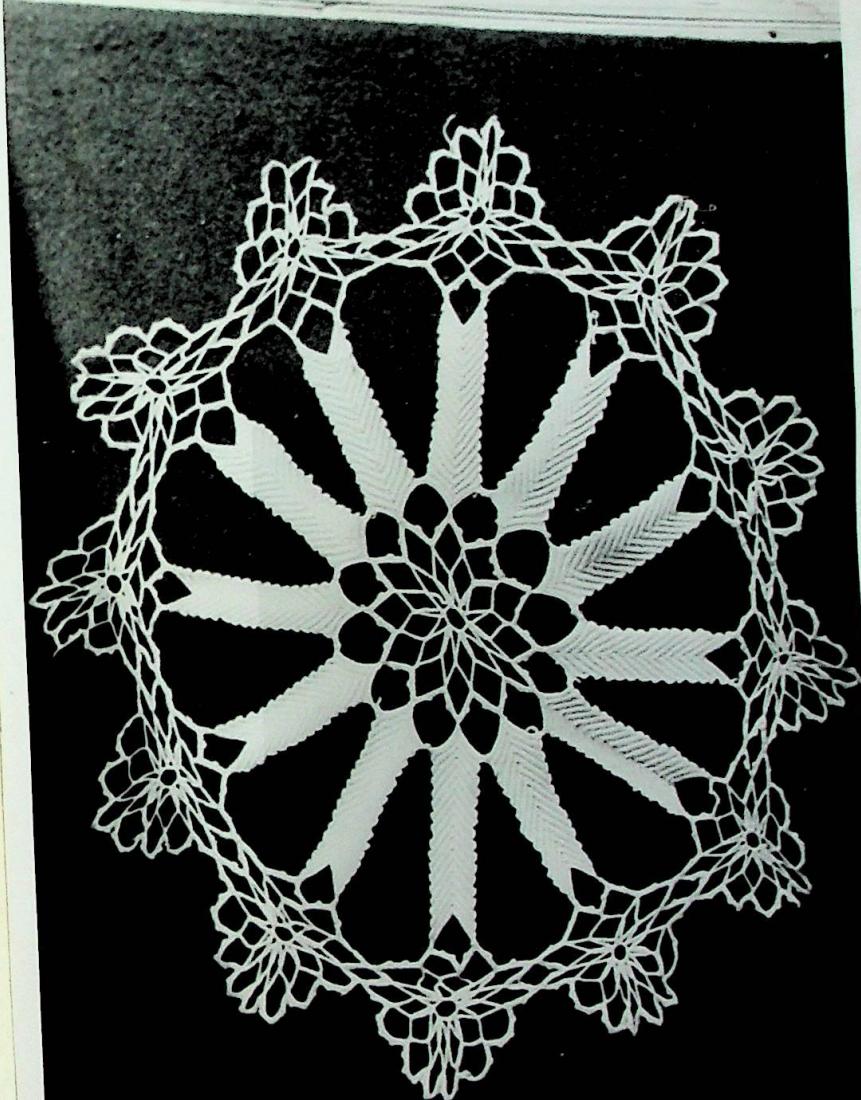
106

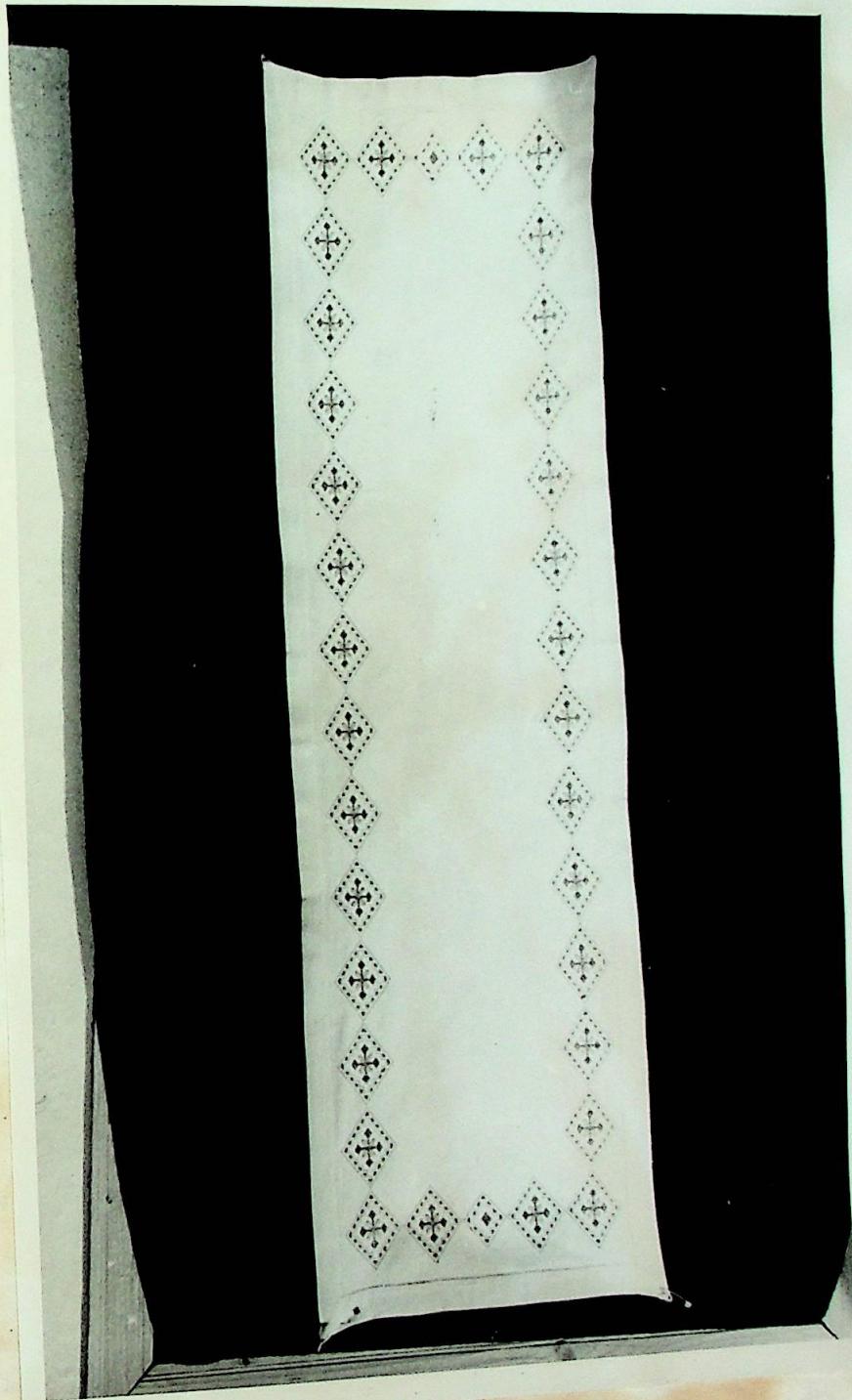


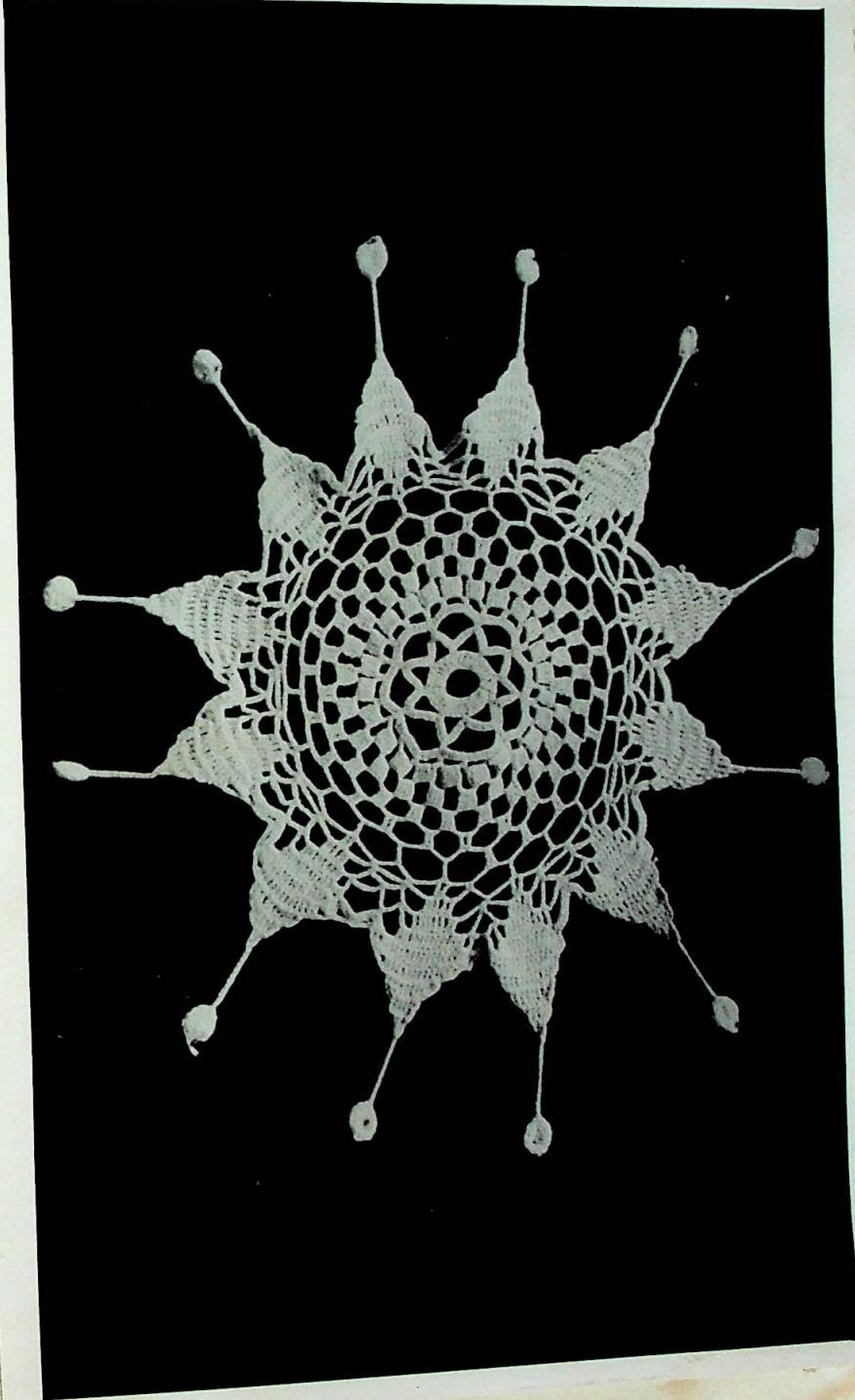
602







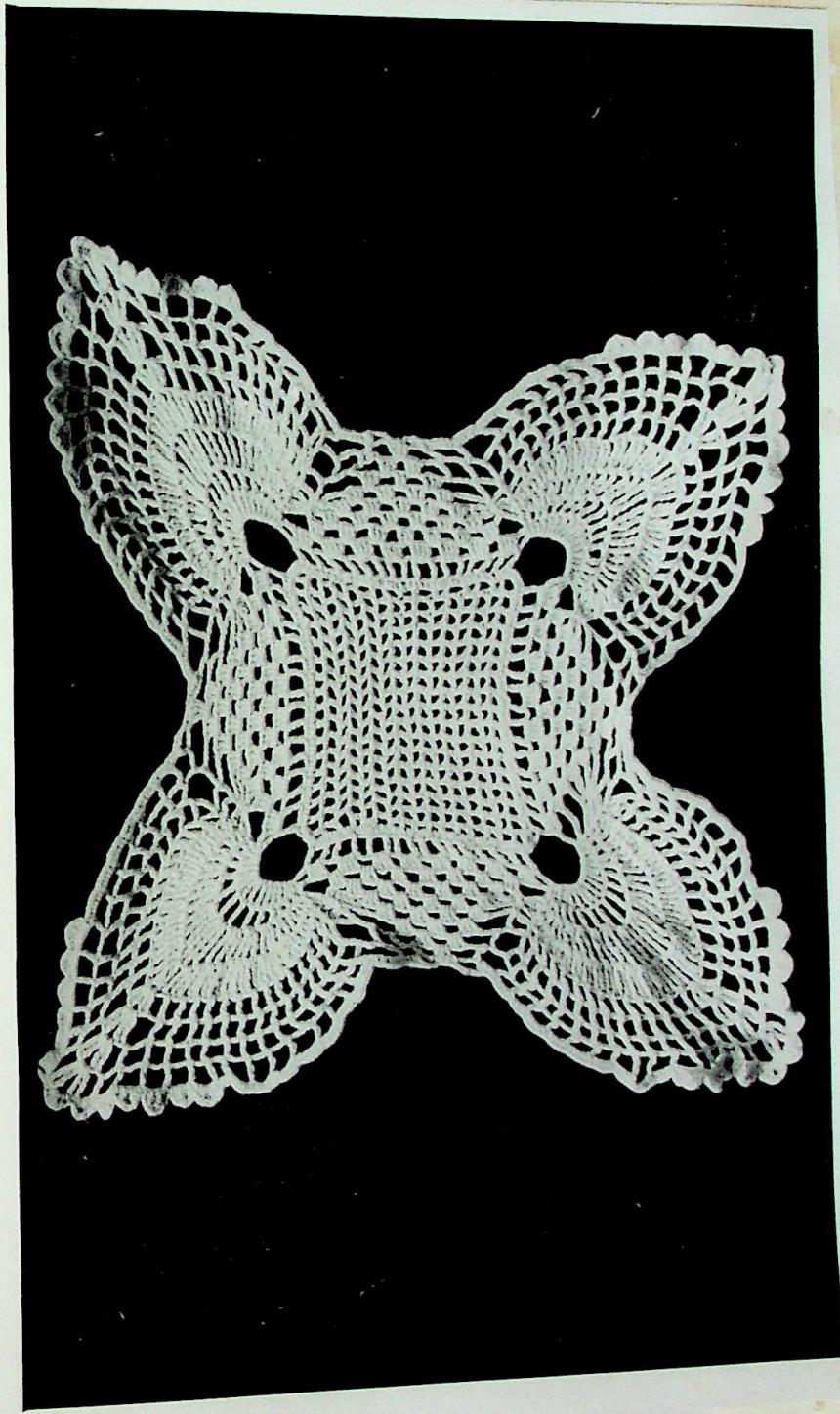


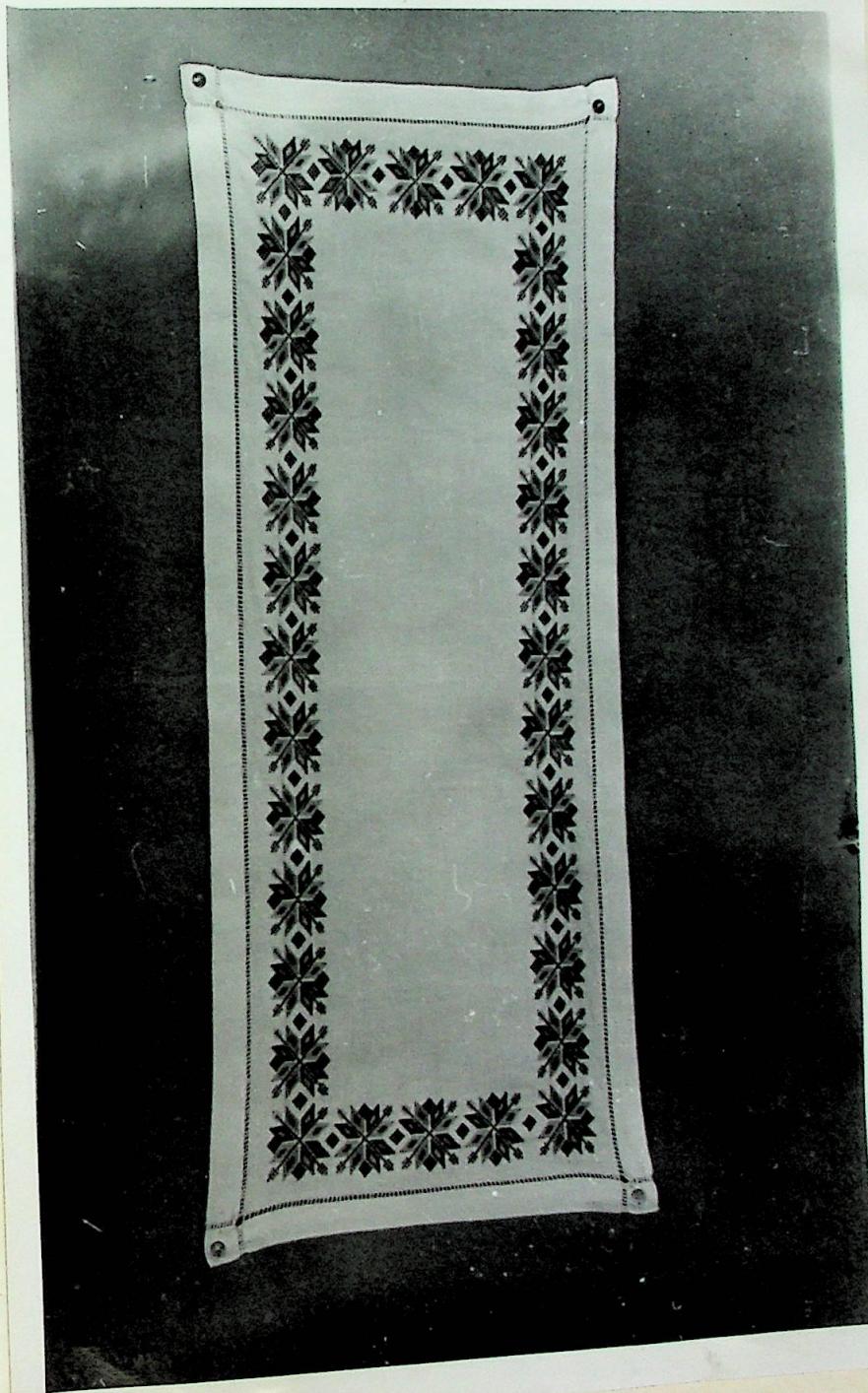


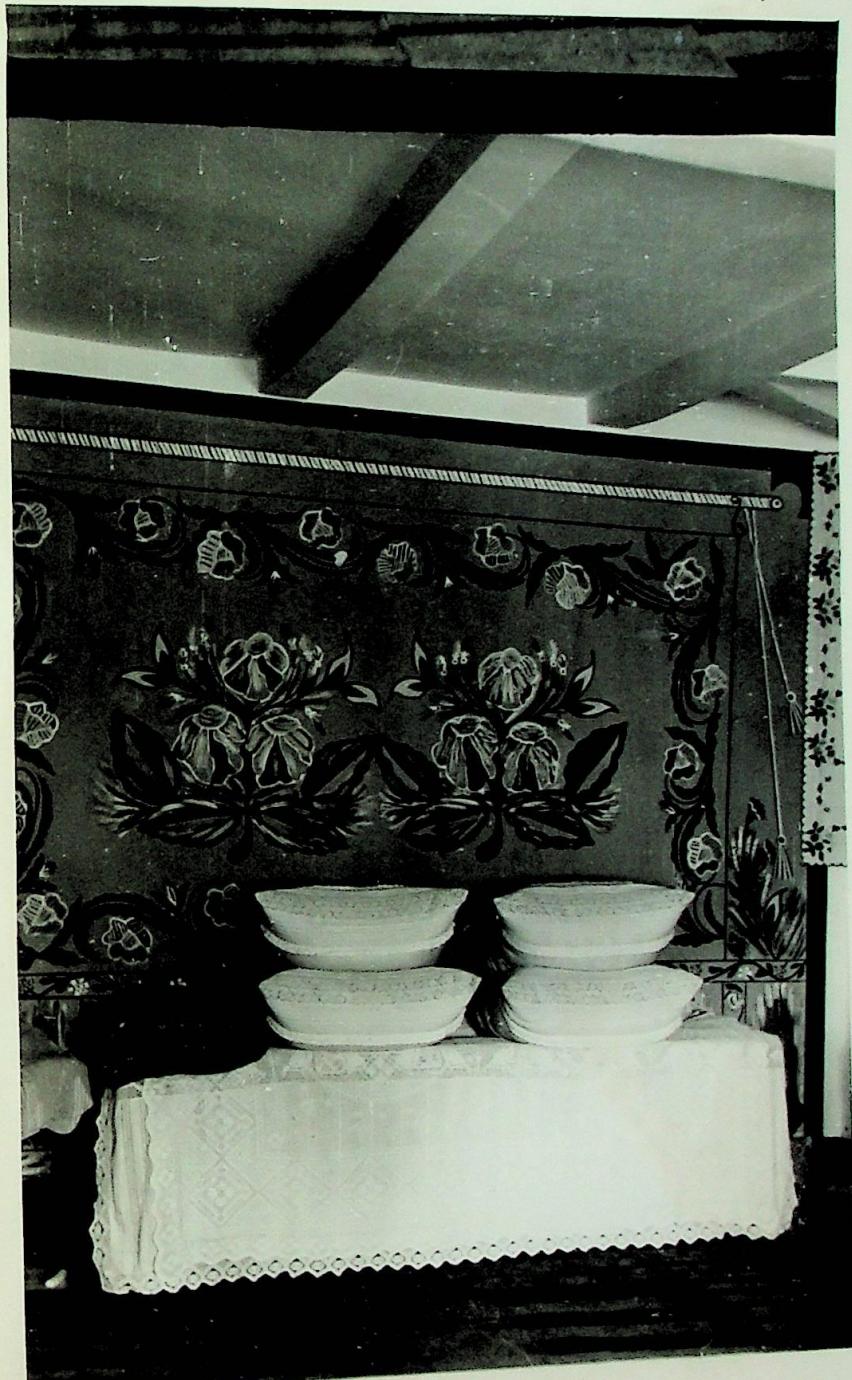
- 58 -

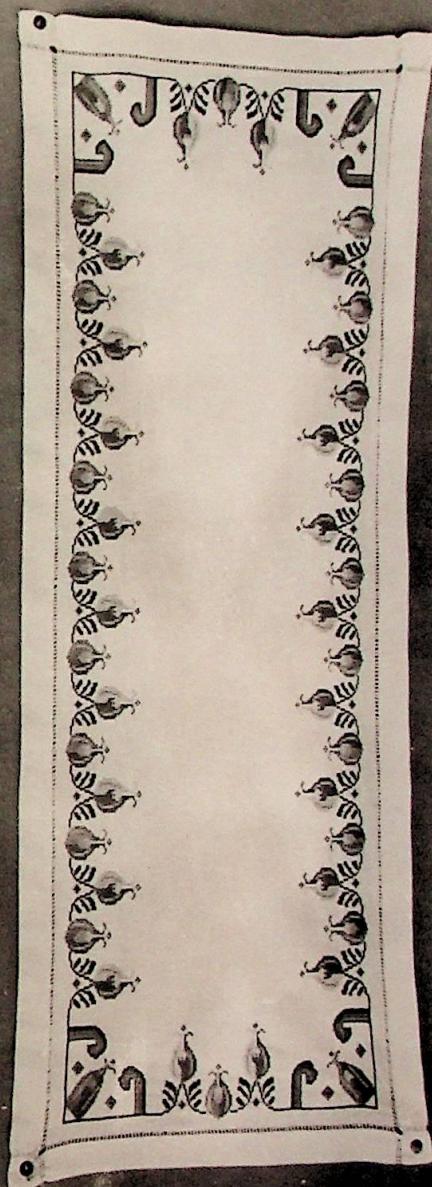
144

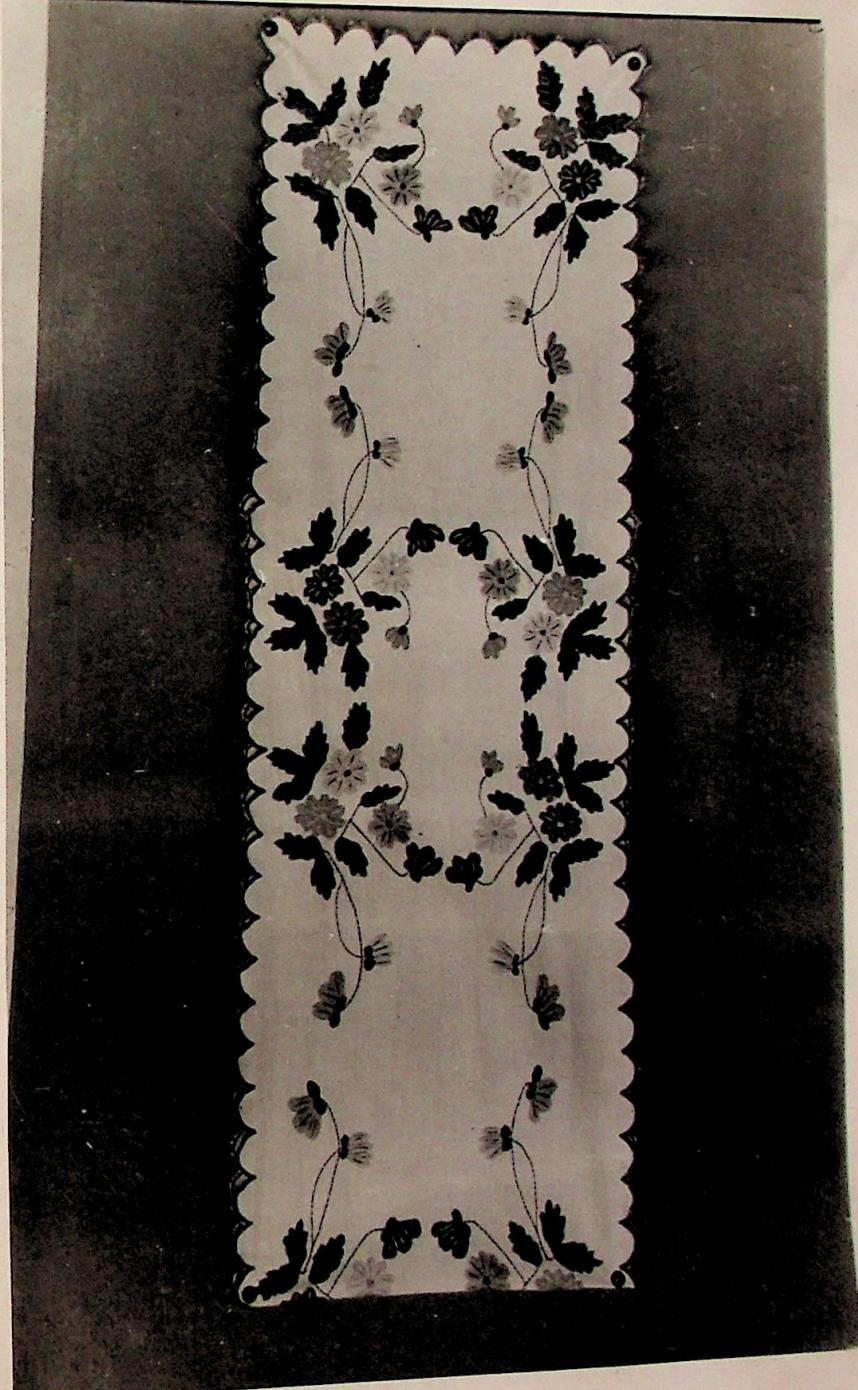
112

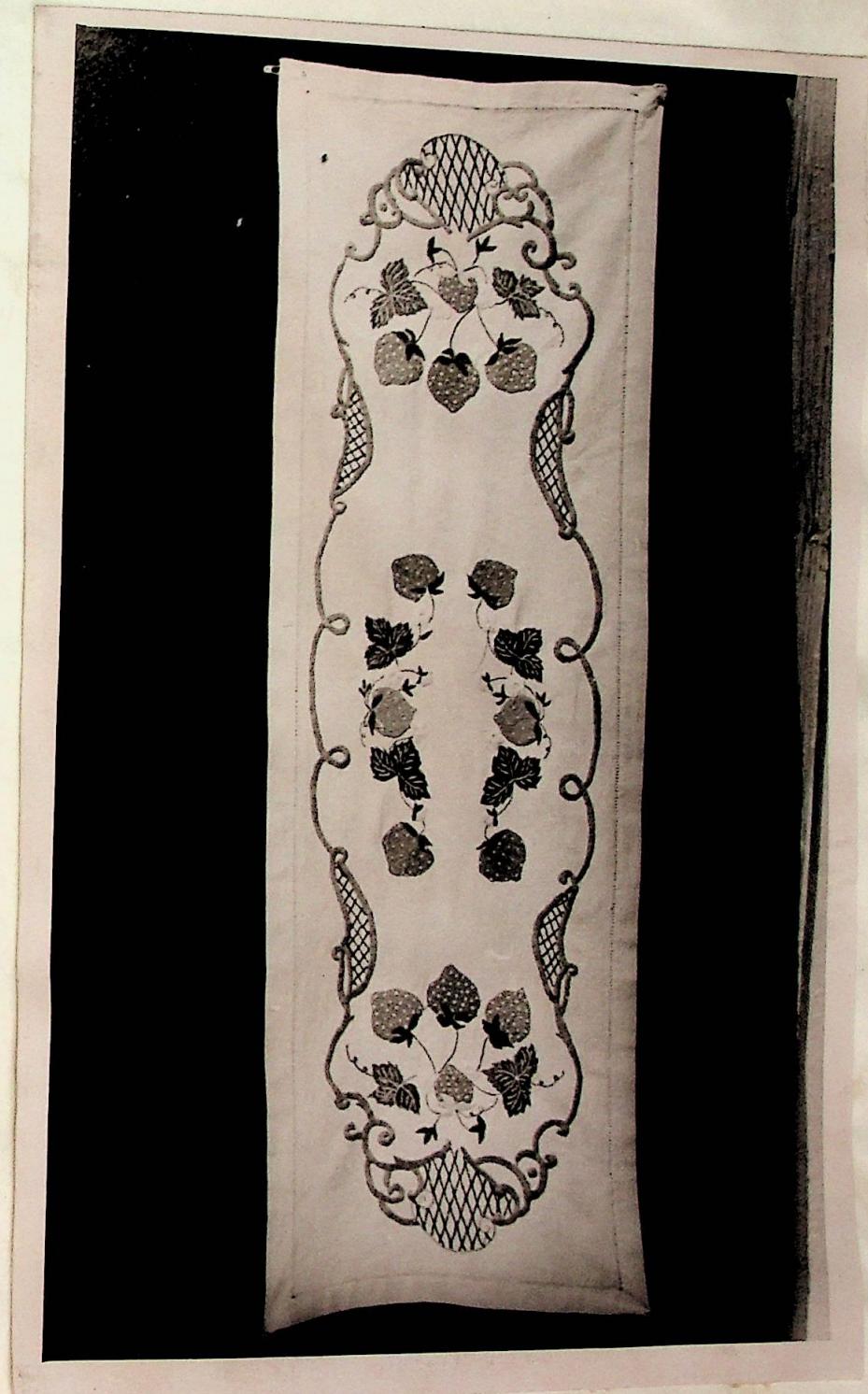












-64-

145

117

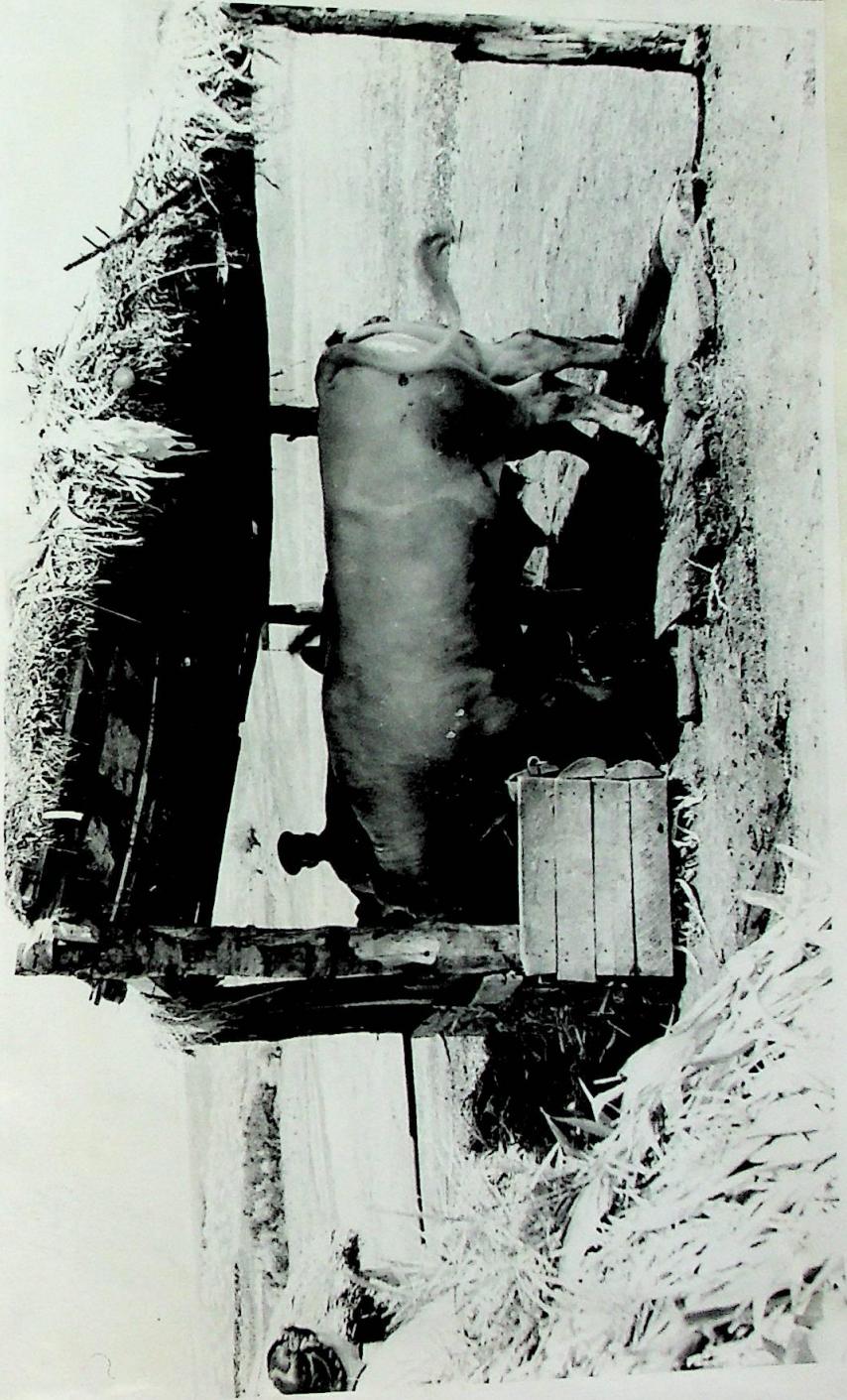
150



196

113

151



147

152

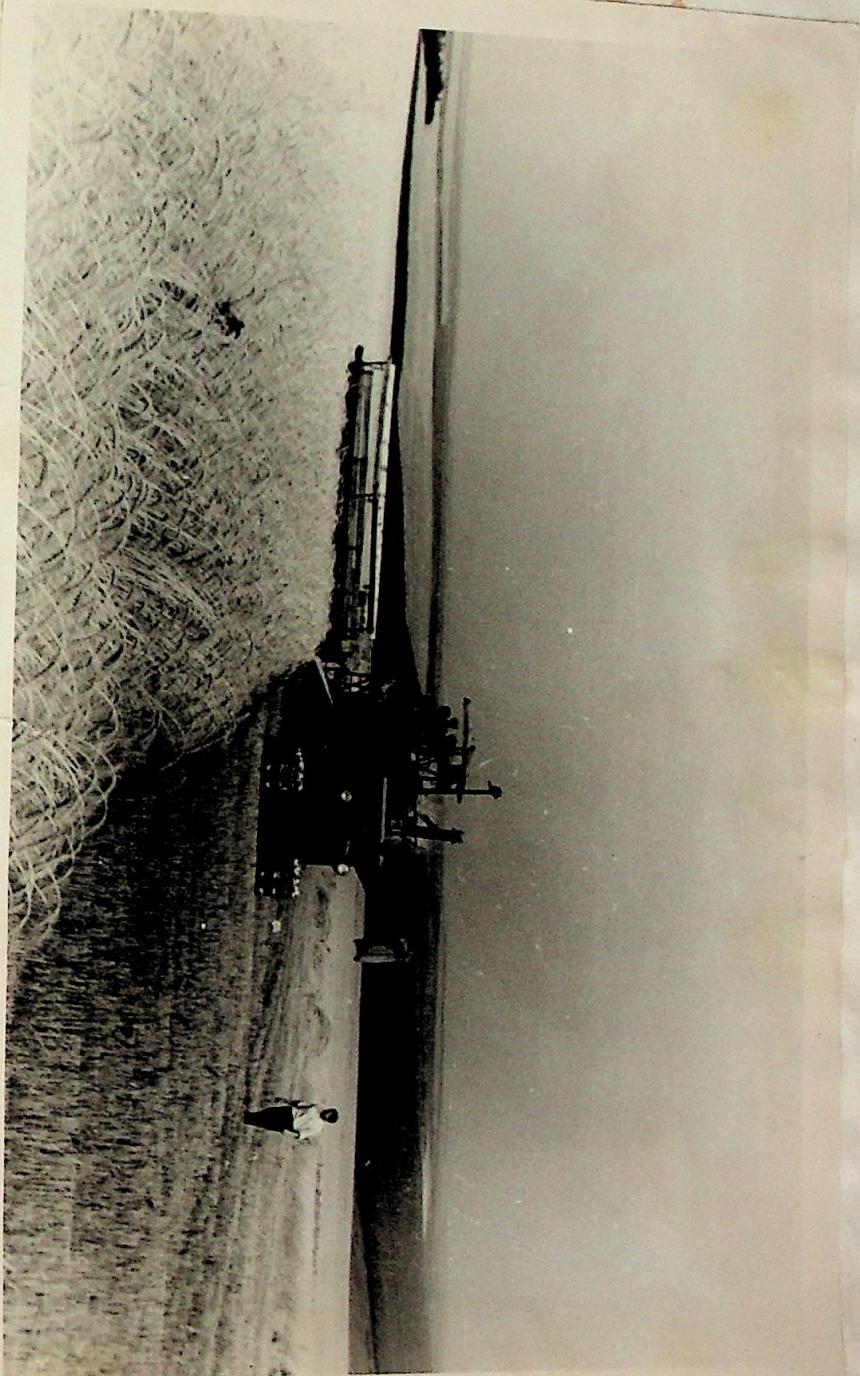
110





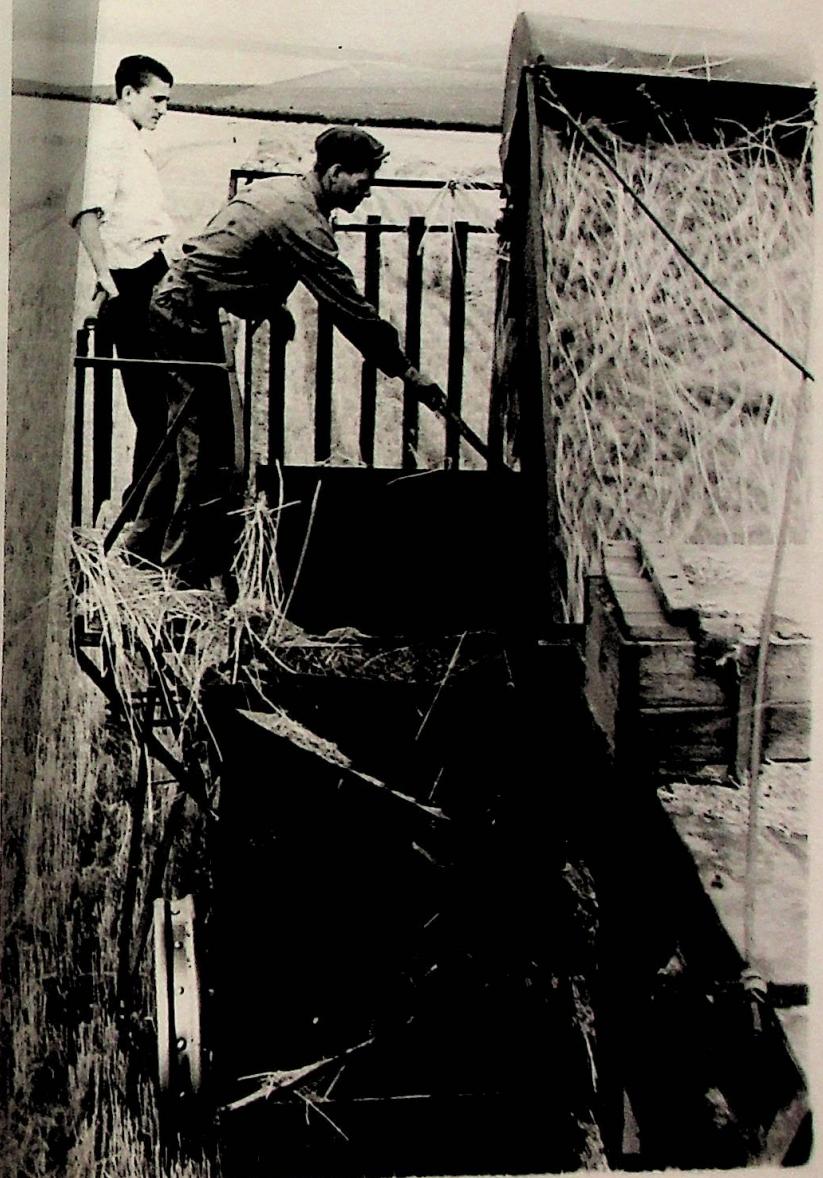
-68-

154



155

123





-81-

157



-72-

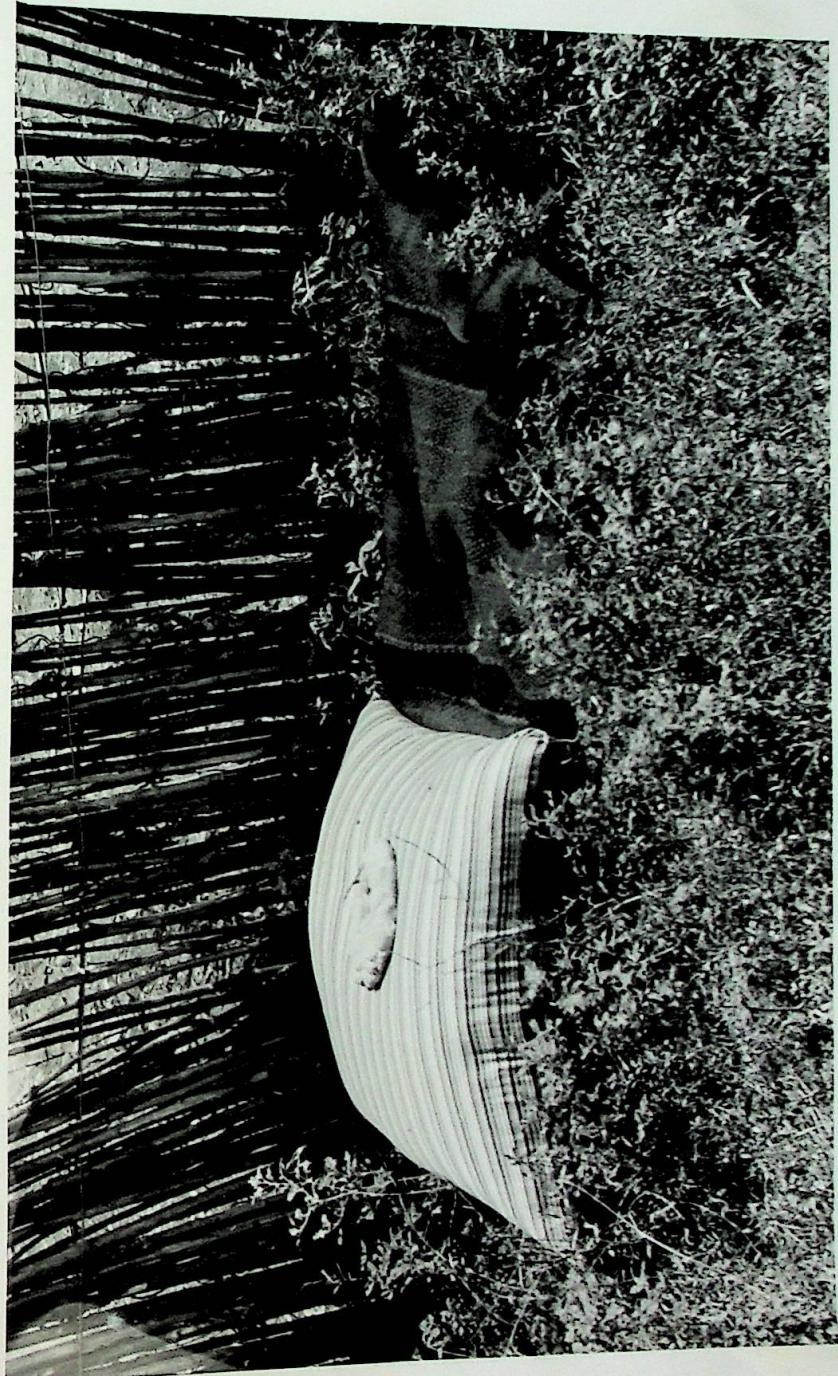
158

126



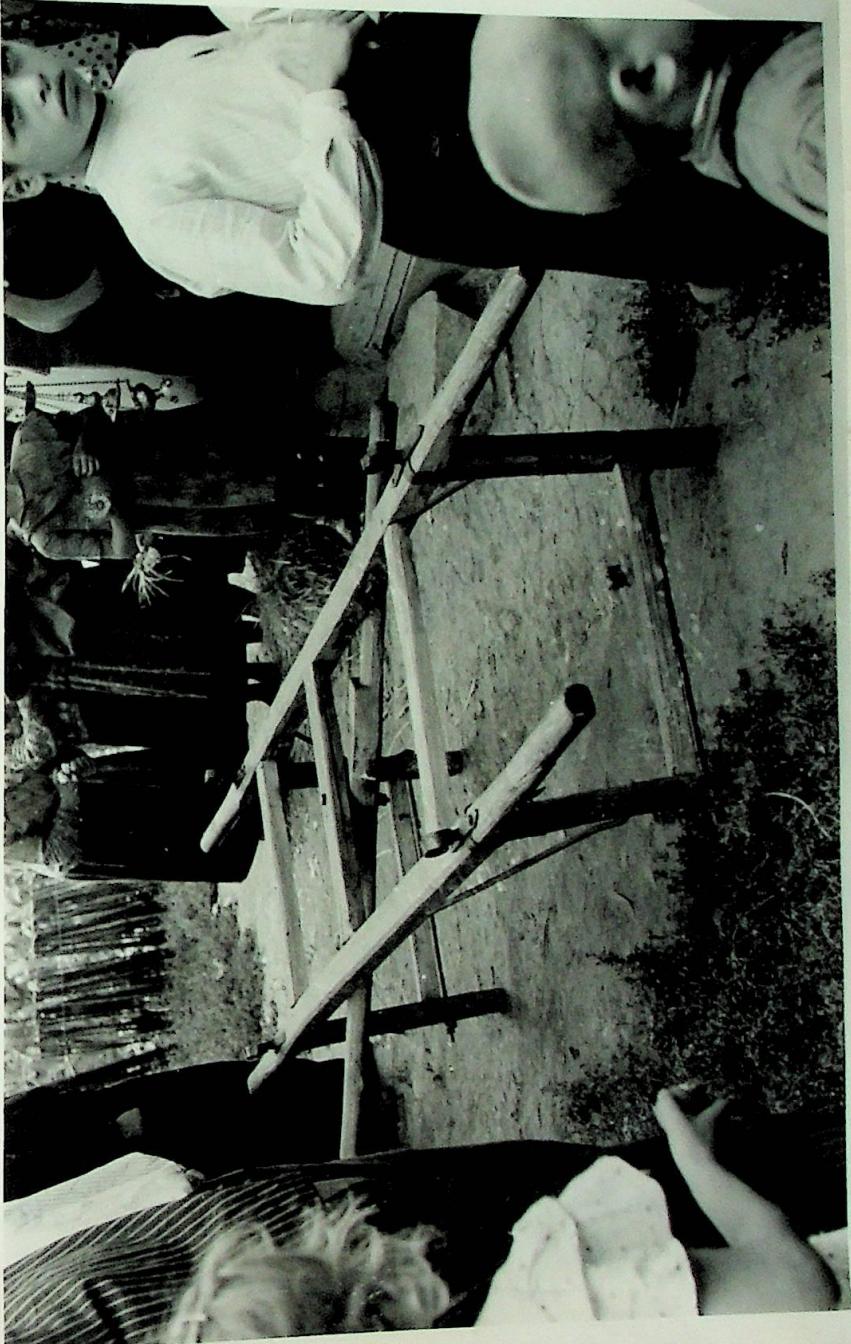
159

193



-74-

160



161

129



162

В пасмурную речь
посыпать и покутеровать
свои гладкие листья (129)
или *Glauca*